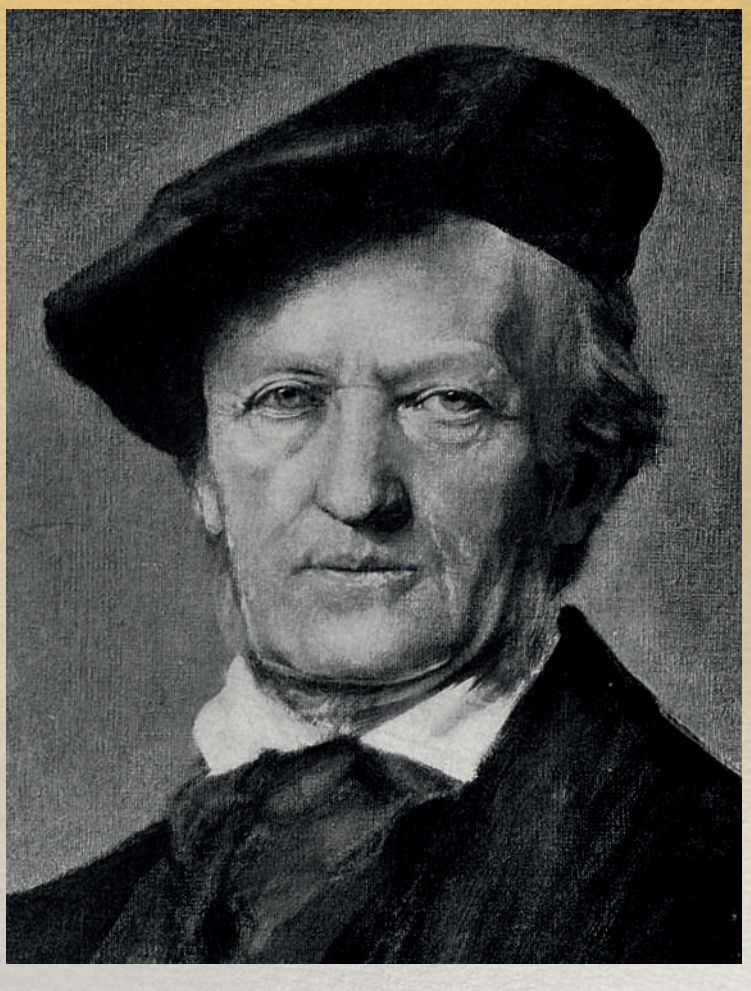
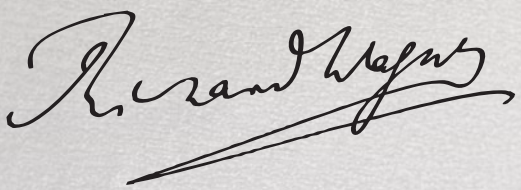
РИХАРД ВАГНЕР
210 ГОДИНИ ОТ РОЖДЕНИЕТО



1813 – 1883



RICHARD WAGNER
210 YEARS SINCE HIS BIRTH

SOFIA OPERA
WAGNER
FESTIVAL

ЮЛИ 2023

08 *„Рейнско злато“*

09 *„Валкюра“*

11 *„Зигфрид“*

13 *„Залезът на боговете“*

23 *„Тристан и Изолда“*

25 *„Парсифал“*

JULY 2023

08 *“Das Rheingold”*

09 *“Die Walküre”*

11 *“Siegfried”*

13 *“Götterdämmerung”*

23 *“Tristan and Isolde”*

25 *“Parsifal”*

---

29 и 30
„Летящият холандец“

На фестивала „Музи на водата“ – езеро Панчарево

29 and 30
“Der fliegende Holländer”

At the "Muses on the Water" Festival – Pancharevo Lake

АКАДЕМИК ПРОФ. ПЛАМЕН КАРТАЛОВ
ДИРЕКТОР НА СОФИЙСКАТА ОПЕРА И БАЛЕТ

PROF. PLAMEN KARTALOFF
Member of the Bulgarian Academy of Sciences
DIRECTOR OF THE SOFIA OPERA AND BALLET

210 години от рождението и 140 години от смъртта на Рихард Вагнер са съдбовен знак за Софийската опера да ознаменува празници, специално посветени на него, със свои седем постановки от неговото творческо наследство, композиторска мощ и нестихващото им космическо измерение. Но нашето начинание е и дързост със собствени сили и само с български артисти да продължим една традиция, която поставихме през 2010 година и поддържаме оттогава с „Пръстенът на нибелунга“ („Рейнско злато“, „Валкюра“, „Зигфрид“, „Залезът на боговете“), „Тристан и Изолда“, „Парсифал“ и „Летящият холандец“ на открито на езерото Панчарево.

За първи път създадохме и една специална Вагнерова импресия – пърформанс в пещерата „Магура“, недалеч от прочутите Белоградчишки скали. Публиката пътуваше с развитието на действието на десет сценични локации, разположени в продължение на около два километра под земята. В главните фрагменти бяха включени откъси от подземното царство Нибелхайм от „Рейнско злато“, любовната среща в пещерата на Венера с Танхойзер („Танхойзер“), фрагмент от „Парсифал“ и др.

Разбира се, с особена гордост признаваме всички първи и последващите в различни години спектакли с немски репертоар на Софийската опера и нейните знаменити певци от миналото: „Рейнско злато“ (1943), „Валкюра“ (1948), „Летящият холандец“ (1954), „Лоенгрин“ (1979), „Танхойзер“ (1986).

И сега, отново „Пръстенът на нибелунга“ в нова продукция. По нов начин тя обогатява и усъвършенства първия ни опит, като дава още по-голям шанс, не само еволюционно, но и революционно да развиваме репертоарното разнообразие с вагнерови заглавия в българската оперна традиция. Не само в утъпканите пътища на

210 years since the birth and 140 years since the death of Richard Wagner are a sign of fate for the Sofia Opera to mark celebrations specially dedicated to him, with its seven productions from his creative heritage, composer's power and their unceasing cosmic dimension. But our undertaking is also the audacity to continue with our own strengths and only with Bulgarian artists a tradition that we established in 2010 and have maintained since then with “The Ring of the Nibelung” (“Das Rheingold”, “Die Walküre”, “Siegfried”, “The Götterdämmerung”), “Tristan and Isolde”, “Parsifal” and “The Flying Dutchman” outdoors on Pancharevo Lake.

We also created, for the first time, a special Wagner fantasy performance in the Magura cave, not far from the famous Belogradchik rocks. The audience travelled as the action unfolded to ten stage locations spread over about two kilometres underground. The main fragments included fragments of the underground kingdom Nibelheim from “Das Rheingold”, the love meeting in the cave of Venus with Tannhäuser (“Tannhäuser”), a fragment of “Parsifal”, etc.

Of course, we are particularly proud to recognize all the first and subsequent performances in different years with German repertoire of the Sofia Opera and its famous singers of the past: “Das Rheingold” (1943), “Die Walküre” (1948), “The Flying Dutchman” (1954), “Lohengrin” (1979), “Tannhäuser” (1986).

And now, again “The Ring of the Nibelung” in a new production. In a new way, it enriches and improves our first experience, giving an even greater chance, not only evolutionary, but also revolutionary, to develop the repertoire diversity with Wagner's works in the Bulgarian operatic tradition. Not only in the well-trodden paths of the Bulgarian, Italian, Russian and French schools of composers, but in an ongoing sequence with the German repertoire – the productions of the Sofia Opera in the last two

българските, италиански, руски и френски композиторски школи, но в една продължаваща последователност с немски репертоар – постановките на Софийската опера в последните вече две десетилетия с произведенията на Рихард Вагнер („Пръстенът на нибелунга“, „Тристан и Изолда“, „Парсифал“ и „Летящият Холандец“) и на Рихард Щраус („Саломе“, „Електра“ и „Ариадна на Наксос“).

Намерението ми след тринадесет години за един нов, втори режисьорски прочит на тетралогията „Пръстенът на нибелунга“ е както посвещение за 210-годишнината на Рихард Вагнер, но също така и в памет на Рихард Тримборн, безценният педагог и вагнеров стилист за българските певци, предпочитан за сътрудничество и от великите диригенти Волфганг Савалиш и Карлос Клайбер.

Новата продукция е и едно ново преосмисляне на първия български „Пръстен“ на сцената на Софийската опера, създаден само с български оперни артисти, в периода 2010 – 2013 г. Главното в тази концепция е като проникване с пътуване в един фантастичен разказ за хора и събития от митологично време в контекста на настоящето и бъдещето, но към проекциите на един свят, разположен в повтарящия се цикъл раждане – живот – смърт.

Митологичното време може да бъде пренесено в реалността на всяко историческо време, на поведението и отношенията на хората и обществата, в тяхното състезание за издръжливост за печалба, власт и световно надмощие. Конфликтите пораждат войни, родени в кръгове на интереси и беззаконие. Връзката между привилегировано и нормално е в диалектическото изпитание на човека и обществата.

Режисьорският ми поглед от партитурата на тетралогията на Вагнер към образа ѝ на сцената, формира свят на енергии, които чрез изразителната сила на хиперболата, са и мощен признак на идеята за величие и залез. Един цикъл в динамично кръгово развитие на свят и хората в него, от раждането им до тяхната смърт.

Образът на спектакъла е създаден от внушението и изригващата магнетична сила на музиката, разпалваща въображението чрез кинематични времево-пространствени изображения.

decades with the works of Richard Wagner (“The Ring of the Nibelung”, “Tristan and Isolde”, “Parsifal” and “The Flying Dutchman”) and Richard Strauss (“Salome”, “Elektra” and “Ariadne on Naxos”).

My intention after thirteen years for a new, second directorial reading of “The Ring of the Nibelung” tetralogy is both a dedication to the 210th anniversary of Richard Wagner, but also to the memory of Richard Trimborn, the invaluable pedagogue and Wagner stylist for Bulgarian singers, preferred for collaboration also by the great conductors Wolfgang Sawallisch and Carlos Kleiber.

The new production is also a new reimagining of the first Bulgarian “Ring” on the stage of the Sofia Opera, created only with Bulgarian opera artists, in the period 2010 – 2013. The main thing in this concept is like a journey into a fantastic story about people and events from mythological time in the context of the present and the future, but to the projections of a world situated in the repeating cycle of birth – life – death.

Mythological time can be transferred into the reality of any historical time, of the behaviour and relations of men and societies, in their endurance competition for profit, power and world supremacy. Conflicts give rise to wars, born in circles of interest and lawlessness. The relationship between privileged and normal is in the dialectical test of man and societies.

My directorial look from the score of Wagner's tetralogy to its image on the stage, forms a world of energies that, through the expressive power of hyperbole, are also a powerful sign of the idea of greatness and sunset. A cycle in dynamic circular development, of a world and the people in it, from their birth to their death.

The image of the performance is created by the suggestion and the erupting magnetic power of the music igniting the imagination, through cinematic time-space scenes.

РАЙНЕР ФИНЕСКЕ
ПРЕЗИДЕНТ НА RWV INTERNATIONAL

RAINER FINESKE
PRESIDENT OF RWV INTERNATIONAL

Акад. проф. Пламен Карталов
Софийска опера

Берлин,
01.07.2023

Дами и господа,
скъпи приятели на музиката на Рихард Вагнер,

За пореден път Софийската опера, с директор проф. Пламен Карталов, организира своя фестивал „Рихард Вагнер“ с изключителен успех и голямо търсене и ентусиазъм от страна на публиката.

Дните на Вагнер тази година ще се проведат от 8 до 30 юли, а сърцето на тези празници ще бъде една нова постановка на „Пръстена на нибелунга“.

Като Международна асоциация „Рихард Вагнер“, ние сме много щастливи от големия ангажимент на Софийската опера и нейния генерален директор Пламен Карталов, които изковаха нов „Пръстен“. Тетралогията ще бъде представена наред с още три произведения на Рихард Вагнер – „Тристан и Изолда“, „Парсифал“ и „Летящият холандец“. Преди всичко ние сме възхитени от забележителното качество на певците, постановките и музикалното равнище на оперния театър.

Prof. Plamen Kartaloff
Member of the Bulgarian Academy of Sciences
Sofia Opera

Berlin,
01.07.2023

Ladies and gentlemen,
dear friends of Richard Wagner's music,

Once again, the Sofia Opera, with its general manager and director Prof. Plamen Kartaloff, is organizing its Richard Wagner Festival with overwhelming success and great demand and enthusiasm from the audience.

The Wagner Days this year will be held from July 8th to July 30th and the heart of the festival will be a new production of the “Ring des Nibelungen”.

As the Richard Wagner Association International, we are very happy about the great commitment of the Sofia Opera and its General Manager Plamen Kartaloff, who have forged a new “Ring” that will be presented along with three more individual works by Richard Wagner, “Tristan und Isolde”, “Parsifal” and “Der Fliegende Holländer.” Above all, we are enthusiastic about the great artistry of the singers, the productions and the musical quality of the opera house.

Софийската опера е един от малкото оперни театри в света, които популяризират творчеството на Рихард Вагнер с голямо въодушевление и устрем.

Пожелавам на проф. Пламен Карталов и целия му екип успех и на добър час!!!

За мен лично е особено голямо удоволствие, че фестивалът „Вагнер“ намери своите приятели и гости много добре в нашата глобална общност на почитатели на Вагнер.

Райнер Финеске
Президент на RWV International

The Sofia Opera is one of the few opera houses in the world that promotes the works of Richard Wagner with great enthusiasm and devotion. I wish everyone involved with Prof. Plamen Kartaloff every success and goodbye. Toi!!!

It is a particularly great pleasure for me personally that the Wagner Festival found its friends and guests very well in our global Wagner community.

Rainer Fineske
President of RWV International

Richard-Wagner-Verband International e.V.
International Association of the Wagner Societies
Association Internationale des cercles Richard Wagner
Richard-Wagner-Verband International e.V. | Sitz: Bayreuth | VR 625

Rainer Fineske | Präsident | President | Président
Bornstraße 19 | D-12163 Berlin | Germany

Mr. Prof. Plamen Kartaloff
Sofia Opera

Richard-Wagner-Verband International e. V.
Präsident | President | Président
Rainer Fineske
Bornstraße 19
12163 Berlin
Germany
Phone:
+49 791 86 74
Mobil:
+49 175 55 43 589
Internet:
rainer.fineske@richard-wagner.org
https://www.richard-wagner.org/rwvi/de

Ihr Zeichen /Ihre Nachricht vom	Unser Zeichen /Unsere Nachricht vom	Datum
	RF	Berlin, 01.07.2023

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Freunde der Musik Richard Wagners,

zum wiederholten Mal veranstaltet die Sofia Opera mit ihrem General Manager und Direktor Prof. Plamen Kartaloff ihr Richard-Wagner-Festival mit überwältigendem Erfolg und großer Nachfrage und Begeisterung beim Publikum.
Die Wagner-Tage in diesem Jahr werden vom 08. Juli – 30. Juli veranstaltet und das Herzstück der Wagner-Tage wird wieder eine Neuproduktion des Ring des Nibelungen sein.
Als Richard-Wagner-Verband International sind wir sehr glücklich über das große Engagement der Sofia Opera und seinem General Manager Plamen Kartaloff, die einen neuen Ring geschmiedet haben, der zusätzlich mit den Einzelwerken von Richard Wagner, wie Tristan und Isolde, Parsifal und Der Fliegende Holländer präsentiert werden. Wir sind vor allem über die großartige Qualität der Sänger und Sängerinnen, der Inszenierungen und der musikalischen Qualität des Opernhauses begeistert.
Die Sofia Opera ist eines der wenigen Opernhäuser weltweit, die sich mit viel Begeisterung und Elan für die Werke Richard Wagners einsetzen. Ich wünsche allen Beteiligten mit Prof. Plamen Kartaloff viel Erfolg und toi, toi. Toi!!!
Eine besonders große Freude ist es für mich persönlich, dass das Wagner-Festival sehr gut in unserer weltweiten Wagnergemeinde seine Freunde und Gäste gefunden hat.

Rainer Fineske
Präsident RWV International

Richard Wagner Verband
International
Cercle International
Richard Wagner
International
Richard Wagner Society

РИХАРД ТРИМБОРН
МУЗИКАЛНА ПОДГОТОВКА

RICHARD TRIMBORN
MUSICAL PREPARATION

2013
Преди около пет години се впуснах в музикалните репетиции на „Рейнско злато“ с големи притеснения за това дали тази немислима дързост би могла да завърши успешно. Това се дължеше на факта, че подготовката трябваше да включи развитието на два плана. Единият, разбира се, е музикалният, за който е необходимо да се опитаме да вникнем в дълбочината на мислите на композитора. От друга страна, паралелно трябваше да развиваме процеса на визуалната, сценичната реализация у самия режисьор. И двата плана можем да ги приемем като „раждания“, и както всяко раждане и това крие определени опасности.

Как режисьорът ще възприеме дълбоките митологични изменения на този паневропейски проект базиращ се на старогръцката, римската и германската митология, които всъщност са и доста идентични. И двата пътя – и музикалният, и сценичният – могат да се окажат взаимно разрушителни или пък да си пречат един на друг. Това именно е иманентният страх на музиканта от режисьора, но и разбира се, обратното – на режисьора от музиканта.

За моя голяма изненада и радост, в лицето на Пламен Карталов срещнах един творец, който с „детинска“ наивност и фрапираща сигурност сътвори сценичното пространство за действащите лица. При това той не само намери правилния език за настоящото време, но и правилния подход към безвременната дълбочина на митологията. Не преживяхме унищожение на музиката, а напротив, пълна отдаденост на това титанично произведение. За „стар воин“ като мен това беше едно истинско откровение. Дългите години и хилядите часове, прекарани в работа над този монумент, намериха именно тук една много успешна, сценично адекватна реализация и се случи наистина един апогей на изкуството. Такъв апогей за единайсетте пъти, в които съм участвал в постановки на „Пръстена“, преживях за първи път именно тук. Поради тази причина съм

2013
About 5 years ago I started with the musical rehearsals for “Das Rheingold” and had great concern whether this daring venture would succeed. For the preparation involved, so to speak, two developments, on the one hand the musical, where one tries to penetrate into the depth of the thoughts of the composer. On the other hand, in parallel runs the process of visual realization on the stage by the director. Both are “births” and like any birth, they also carry risks.

How will the director feel the deep, mythological dimension of this pan-European work (based on the Greek, Roman and Germanic mythology, which are all similar). Both paths can interfere with each other and also destroy each other. That is the fear of the musician of the director, and vice versa.

Much to my surprise and delight I met in Plamen Kartaloff an artist who with a “childlike” naivety and striking confidence created the stage space for the actors. He found both the right language for the present time and also the adequate approach to timeless depth of the mythology. Not a destruction of the music, but quite the opposite, a complete dedication to the gigantic work.

For an “old fighter” like me, a stellar moment. The long years, thousands of hours of extensive work found here a felicitous adequate stage realization, truly an artistic “wedding”. What, in my life with “The Ring”, all in all 11 times, I have found only here. For that I am grateful, and I congratulate the Sofia Opera Theatre wholeheartedly with their leader Professor Plamen Kartaloff.

It's a long road. And each of those years, there was intensive training with the singers for three or four months. They are very committed, very dedicated. They have tremendous ambition and great desire to succeed, to do their arias in these operas. They just said, “I will sing that!”

благодарен и поздравявам Националната опера, София, от цялото си сърце за това, че има такъв ръководител в лицето на проф. Пламен Карталов.

Това е дълъг път. И всяка от тези години по три-четири месеца имаше интензивна подготовка с певците. Те са много отдадени, много посветени. Притежават огромна амбиция и голямо желание да успеят, да изпълнят своите арии в споменатите опери. Просто казваха: „Аз ще ги изпея!“

Най-голямото предизвикателство е особената връзка между музиката и текста и дори подтекста, който произтича от характера на немския език. Това е мелодия, която се диктува от дикцията. Самата структура на Вагнеровото рубато – накъсаност на фразата, не тези гладки мелодични линии, е вече голямо предизвикателство. Една музика, която произтича от дикцията, от начина, по който се интерпретира самата фраза, дори самите думи.

Най-ценното нещо в Пламен Карталов е, че е визионер, както казваме на немски. Тоест човек с виждане, с перспектива. И това е най-важното за хората в театъра, с които той работи.

2015

„Носих го седем години“, пее сър Арчибалд Дъглас в известната балада на големия почитател на Вагнер Карл Льове.

Така и ние двамата, скъпи Пламен, носихме „Пръстена“, година след година, докато го завършим. Но имахме верни спътници – нашите певци, които с несекващ ентусиазъм бяха с нас всички тези години, нота по нота, крачка по крачка, километър по километър.

Сега представяме резултата от нашите усилия. Стремяхме се в тези усилия да следваме Вагнеровото разбиране, че гръцката, римската и германската митология са едно цяло – и поради това имат общо европейско измерение.

Поздравявам те за неизчерпаемия ти източник на сценични визии и за неуморната работа по тяхното осъществяване.

Сега, когато „детето“ е родено, нека то расте и процъфтява, както казва Ханс Закс в „Нюрнбергските майстори-певци“, а ние търсим пътища и се надяваме нашето „дете“ да има добър и успешен живот.

С благодарност,
един „родител“

The biggest challenge is the special relationship between music and text, and even subtext, which stems from the nature of the German language. This is a melody that is dictated by diction. The very structure of Wagner's rubato – the truncated phrases, not those smooth melodic lines, is already a challenge. A kind of music which stems from the diction, the way in which the phrase itself is pronounced, even the words.

The most precious thing in Plamen Kartaloff is that he is a visionary, as we say in German. That is, a man with a vision, a perspective. And that's the most important for the people in the theatre, with whom he works.

2015

“For seven years I've borne it now” sings Sir Archibald Douglas in a famous ballad of the great Wagner admirer Carl Loewe.

So we have both, dear Plamen, worn on the ring year after year to complete it. But we had loyal companions: our singers who all these years have accompanied us with never-ending enthusiasm, note by note, step by step, kilometre after kilometre.

Now we present the results of our labours before a German audience. We made a conscious effort in this to comply with Wagner's understanding that the Greek, Roman and Germanic mythology are one, and thus have a pan-European dimension.

I congratulate you on your inexhaustible source of scenic visions, and the never-ending work to realize them.

Now that the “child” is born, it may grow and flourish, as Hans Sachs says in “Die Meistersinger”, and we are now looking for ways and hope for a good, successful life of our “child”.

In gratitude,
a “parent”

АННА ТОМОВА-СИНТОВА
КАМЕРЗЕНГЕРИН

ANNA TOMOWA-SINTOW
KAMMERSÄNGERIN

Творчеството на Рихард Вагнер дълги години е било почти непознато – с малки изключения – за оперната традиция на България. А тя се градеше години наред най-вече на италианска, руска, отчасти и френска основа. В този дух бях и аз възпитана в държавната ни Консерватория под вещото обучение на изтъкнати наши певчески личности.

Началото на моето творческо развитие бе изцяло свързано с италиански и руски репертоар. Овладяното „белканто“ бе навсякъде признато и оценено и така дойде моментът, в който Херберт фон Караян спонтанно реши, че това е гласът, който той търси за така наречения „италиански Вагнер“ за неговата предстояща нова премиера на „Лоенгрин“ – откриване на Великденския фестивал в Залцбург през 1976 година.

Това бе моето „бойно кръщение“ с Вагнер! Признанието и успехът бяха големи. За мен абсолютно нов свят, от който в кратко време бях силно завладяна! Последва другият „италиански Вагнер“ – „Танхойзер“ – Елизабет – и така през последващите години тези две мои Вагнерови партии обиколиха всички най-големи световни театри. Лично аз бях фасцинирана от дълбочината, от символичния, двойствен свят в търсенето на истината чрез мистиката в музикалната изява с усещанията на големия гений! Изправена пред неговите високи, почти необикновено високи изисквания, бях щастлива да имам възможността да изработвам и интерпретирам тези образи под палката и режисурата на изтъкнати големи Вагнерови познавачи.

В интерес обаче на опазването на останалия мой репертоар, застъпващ разнообразната и напълно контрастна палитра на Верди, Пучини, Рихард Щраус (който е пълен контраст на Вагнер), както и моят обичан Моцарт – реших да остана вярна на „италианския Вагнер“, но да ограничa другите негови сопранови партии.

For many years, Richard Wagner's work was almost unknown - with few exceptions - to the Bulgarian opera tradition. And it was built for years mostly on an Italian, Russian, partly French basis. In this spirit, I was also brought up in our state Conservatory under the skilful training of our distinguished singing personalities.

The beginning of my creative development was entirely connected with Italian and Russian repertoire. The mastered bel canto was everywhere recognized and appreciated, and so the moment came when Herbert von Karajan spontaneously decided that this was the voice he was looking for for the so-called "Italian Wagner" for his upcoming new premiere of "Lohengrin" – opening of the Easter Festival in Salzburg in 1976.

This was my "baptism of fire" with Wagner! Recognition and success were great. For me, an absolutely new world, by which I was very captivated in a short time! The other "Italian Wagner" – "Tannhäuser" – Elisabeth followed – and so in the following years these two Wagner parts of mine toured all the world's greatest theatres. Personally, I was fascinated by the depth, by the symbolic, dual world in the search for truth through mysticism in the musical expression with the sensations of the great genius! Faced with his high, almost extraordinarily high demands, I was happy to have the opportunity to craft and interpret these characters under the baton and direction of distinguished great Wagner connoisseurs.

However, in the interest of preserving the rest of my repertoire, featuring the varied and completely contrasting palette of Verdi, Puccini, Richard Strauss (who is a complete contrast to Wagner), as well as my beloved Mozart – I decided to stay true to the "Italian Wagner", but to limit his other soprano parts.

I allow myself to share that with this extensive repertoire, sung all over the world, I was proud and happy as a Bulgarian to be a recognized performer

Позволявам си да споделя, че при този обширен репертоар, пят по цял свят, бях горда и щастлива като българка да бъда призната изпълнителка и за Рихард Щраус, и за Вагнер. Това откри нови сфери и за моето лично творческо развитие, за което бях по своему горда и благодарна!

„Пръстенът на нибелунга" е огромно предизвикателство за всеки (и голям) театър! Традицията на Софийската опера бе голяма, но не бе свързана с Вагнер. Взетото преди 12 години решение „Пръстенът" да бъде представен на софийска сцена бе предизвикателство за всички – включително и за публиката, която обаче вече жадуваше и за нови пътища в репертоара на операта. И така, ръководството на театъра в лицето на господин Карталов се зае с огромната и отговорна задача да организира солидна професионална подготовка на певци, оркестър, хор и всички останали участници в интерес постановките на „Пръстенът" да бъдат на високо професионално международно ниво.

За тази цел решаваща роля изигра ангажирането на големия вагнеров капацитет и дългогодишен личен асистент на Маестро Волфганг Савалиш – проф. Рихард Тримборн, който пое цялата подготовка – певческа, текстова, стилова – отговаряща изцяло на изискванията на Вагнер. Всичко това той съчетаваше със сценичните идеи и вдъхновение на режисьора Пламен Карталов.

Под това вещо ръководство и професионален контрол нашите даровити певци с прекрасни гласове бяха въведени в един нов за тях свят (непознат до този момент) на много високо ниво и бяха готови да го поднасят на публиката, която бе също участник в този феноменален процес и бе благодарна и щастлива!

Лично аз, знаейки добре с какво се сблъскват, се възхищавам от нашите прекрасни, талантливи певци, които се справиха блестящо с големите задачи! Огромният труд бе богато възнаграден! Успехът бе блестящ и музиката на Вагнер стъпи здраво на сцената на Софийската Национална Опера. Българският „Пръстен на нибелунга" получи високо признание и оценка по света, включително и в Германия – в историческия Фюсен, свързан тясно с творчеството на Вагнер.

Както е известно, оттогава на сцената на Софийската опера Вагнер бе утвърден в течение на годините с поредица от други бележити негови опери – също с голям успех! Чрез осъществяването на тази неимоверно голяма задача чрез

for both Richard Strauss and Wagner. This opened up new areas for my personal creative development, for which I was proud and grateful in my own way!

"The Ring of the Nibelung" is a huge challenge for any (however big) theatre! The tradition of the Sofia Opera was great, but it was not connected with Wagner. The decision made 12 years ago to present "The Ring" on the Sofia stage was a challenge for everyone – including the audience, which, however, was already hungry for new paths in the Opera's repertoire. So, the management of the theatre in the person of Mr. Kartaloff took on the huge and responsible task of organizing a solid professional training of singers, orchestra, chorus and all other participants in the interest of the productions of "The Ring" being at a high professional international level.

For this purpose, a decisive role played the engagement of the great Wagnerian expert and long-time personal assistant of Maestro Wolfgang Sawallisch – Prof. Richard Trimborn, who undertook all the preparation – singing, textual, stylistic – fully meeting Wagner's requirements. He combined all this with the stage ideas and inspiration of director Plamen Kartaloff.

Under this skillful guidance and professional control, our gifted singers with beautiful voices were introduced to a new world (unknown to them until now) at a very high level and were ready to present it to the audience, who were also participants in this phenomenal process and were grateful and happy!

Personally, knowing full well what they are up against, I admire our wonderful, talented singers who did a brilliant job with the big tasks! The enormous work was richly rewarded! The success was brilliant and Wagner's music firmly set foot on the stage of the Sofia National Opera. The Bulgarian "Ring of the Nibelung" received high recognition and appreciation around the world, including in Germany – in the historic Füssen, closely related to Wagner's work.

As is known, since then on the stage of the Sofia Opera, Wagner has been established over the years with a series of other notable operas of his – also with great success! By carrying out this incredibly large task through "The Ring" and the rest of Wagner's productions, the Sofia Opera was launched to a new level – on a high international level!

Meanwhile, all over the world, many things in life as well as the stage requirements of theatres have changed and moved to another level. In the name

„Пръстена“ и останалите Вагнерови постановки, Софийска опера бе изстреляна на ново стъпало – на високо международно равнище!

Междувременно по цял свят, както много неща от живота, така и сценичните изисквания по театрите се измениха и преминаха на друго ниво. В името на това режисьорът Пламен Карталов се зае със задачата „Пръстенът“ да бъде основно преработен и сценично поставен на съвсем нови начала, отговарящи на съвременните изисквания.

Всичко това в рамките на предстоящия Летен фестивал – нещо, което изисква отново огромна подготовка! Голяма задача за всички – певци, оркестър, хор, техници – за всички участници! Да бъде „на слука“!

С мисъл – особено при моите обични колеги певци – както и на всички творци и участници – желая на първо място здраве и сили! Нека Вагнеровото вдъхновение никога да не ги напуска и с поглед устремен напред, с увереност да следват светлината на неговия път!

На всички участници и в името на осъществяването на нова сценична изява и режисура изпълнена с енергия и светлина – „На добър час“ – за удовлетворение и заряд и на една ощастливена публика!

За един голям успех на фестивала!

Близо до всички вас –

Ваша,
Анна Томова-Синтова

of this, the director Plamen Kartaloff took on the task of “The Ring” being fundamentally revised and staged on a completely new basis, meeting modern requirements.

All this within the framework of the upcoming Summer Festival – something that again requires a huge amount of preparation! A big task for everyone – singers, orchestra, chorus, technicians – for all participants! Good luck to all!!

With a thought – especially to my beloved fellow singers – as well as to all creators and participants – I wish first of all health and strength! May Wagner's inspiration never leave them, and with their gaze fixed forward, may they confidently follow the light of his path!

To all the participants and in the name of the realization of a new stage performance and direction full of energy and light – “Good luck” – for the satisfaction and charge of a happy audience!

For a great success of the festival!

Close to all of you –

Yours,
Anna Tomova-Sintow

Д-Р КЛАУС БИЛАНД
ОПЕРЕН КРИТИК

DR. KLAUS BILLAND
OPERA CRITIC

Уважаема публика,

Вие сте дошли в София, в България, значи сте предприели сравнително дълго пътуване, за да се докоснете до великото творчество на Маестрото от Байройт Рихард Вагнер. И мога да ви кажа веднага: няма да съжалявате. Онова което се случи тук по отношение на рецепцията на Вагнер от 2010 г. насам, може да се определи като сензационно дори в европейски контекст.

Генералният директор на Софийската опера и балет проф. Пламен Карталов и неговият компетентен екип поставиха с „Рейнско злато“ началото на първия български цикъл „Пръстенът на нибелунга“ – и дори първият на Балканите. Това беше изцяло пионерска работа от самото начало, винаги с подкрепата на немския професор по музика Рихард Тримборн, който прецизно се грижеше за немския език на певците.

Проектът продължи бързо с „Валкюра“ през 2011 г., „Зигфрид“ през 2012 г. и „Залезът на боговете“ през 2013 г., когато целият „Пръстен“ беше показан като цикъл и много гости, особено членове на дружества „Рихард Вагнер“ от Калифорния до Куинсланд в Австралия, дойдоха в София.

Тяхното признание за качеството на постановката, която следваше до голяма степен указанията на самия Рихард Вагнер и беше осъществена с напълно неконвенционални нови художествени и технически средства, а също и за музикалния резултат беше също толкова голямо, колкото и положителният отклик в международната преса.

Този успех стимулира Карталов да продължи по пътя на Рихард Вагнер и да постави последните две големи музикални драми на композитора, „Тристан и Изолда“ през 2015 г. и „Парсифал“ през 2017 г. – и двете отново български премиери – също със значителен успех.

Dear audience,

You have come to Sofia in Bulgaria, so you undertook a relatively long journey to experience the great oeuvre of the Bayreuth Master Richard Wagner. And I can tell you straight away: you will not regret it. What has happened here in terms of Wagner reception since 2010 can be described as sensational even in a European context.

The general director of the Sofia Opera and Ballet, Prof. Plamen Kartaloff, and his competent team started with “Das Rheingold” the first Bulgarian “Ring of the Nibelung” – and even the first ever in the Balkans. It was pure pioneering work from the start, always with the support of the German music professor Richard Trimborn, who effectively took care of the singers' German.

It quickly went on with “Die Walküre” in 2011, “Siegfried” in 2012 and “Götterdämmerung” in 2013, when the entire “Ring” was shown in cycle and visitors, especially also Richard Wagner Associations from California to Queensland in Australia, came to Sofia.

Their recognition of the quality of the production, which was based very much on Richard Wagner's intended work statement with thoroughly unconventional new artistic and technical means, and also of the musical result was just as great as the positive response from the international press.

This success spurred Kartaloff to continue on Richard Wagner's path and stage the last two great music dramas of the composer with “Tristan and Isolde” in 2015 and “Parsifal” in 2017 – both again Bulgarian premieres – also with considerable success.

And then, in 2022, there was a new production of “The Flying Dutchman”, in an open-air format on Pancharevo Lake near Sofia, where “Das Rheingold”

След това, през 2022 г., имаше нова постановка на „Летящият холандец“ на открито на Панчаревското езеро край София, където преди това бяха изпълнени „Рейнско злато“ и „Жената от езерото“ на Росини.

През годините Пламен Карталов проявява огромно въображение, за да открива нови места за представления на открито, които използва и за части от своите Вагнерови постановки в допълнение към „Рейнско злато“. Особено впечатляваща е третата картина на това произведение и хорът на поклонниците от „Танхойзер” в пещерата Магура.

Можете да изпитате всичко това в следващите дни на този първи Вагнеров фестивал в България, с нова постановка на „Пръстенът на нибелунга“, която надгражда успеха на старата с нови технически средства и е вече очаквана с нетърпение.

Пожелавам ви голямо удоволствие и много радостни музикално-театрални моменти.

Д-р Клаус Биланд
Оперен критик
Виена
www.klaus-billand.com

and Rossini's “La donna del lago” had previously taken place. Plamen Kartaloff developed an enormous imagination over the years to discover new open-air venues, which he also used for parts of his Wagner productions in addition to “Das Rheingold”. The third scene of this Oeuvre and the pilgrims' chorus from “Tannhäuser” in the Magura Cave is particularly impressive.

You can experience all of this in the coming days at this first Wagner Festival in Bulgaria, with a new production of “The Ring of the Nibelung” that builds on the success of the old one with new technical means and is indeed eagerly awaited.

I wish you good entertainment and many happy music-theatrical moments.

Dr. Klaus Billand
Opera critic
Vienna
www.klaus-billand.com

ПРОФ. БОЯНКА АРНАУДОВА

PROF. BOYANKA ARNAUDOVA

От 2010 година, с постановката на „Рейнско злато“ започва един знаков и паметен период в историята на Националния оперен театър – в продължение на четири сезона бе реализирана тетралогията „Пръстенът на нибелунга“ на Рихард Вагнер. Огромно събитие, защото е известно, че много малко оперни театри в света са го правили (изключвам Байройт, естествено). При нас е необикновен фактът, че и четирите опери се изпълняват само с български певци (в световната практика съставите обикновено са международни) и инструменталисти.

Ще припомня, че Вагнер присъства в репертоара на Софийската опера още от началото на 30-те години на XX век благодарение на диригентите Херман Щанге, Мойсей Златин и на големия наш режисьор – вагнерианецът Драган Кърджиев, канен да поставя опери на Моцарт и Вагнер в Германия. И в последвалите десетилетия се поставят, обаче, все трите ранни и най-популярни творби на великия реформатор: „Летящият холандец“, „Танхойзер“ и „Лоенгрин“, оставили дълбока следа в историята на театъра – и с музикално-сценичната си реализация, и с участието на едни от най-големите ни певци. Но тетралогията и трите късни опери, т.е. творбите формирали революционната концепция на Вагнер за Gesamtkunstwerk или тотален музикален театър, винаги са били някак чужди, извън репертоарното полезрение на Софийската опера. Причините са различни, но винаги на първо място е било мнението, че стилистиката им е много трудна, респективно – тежки вокални партии, които изискват специални, здрави гласове. Е, оказа се, че и тежките партии, и симфонизираната, масивна оркестрова партитура, и сложната лайтмотивна система на нейното изграждане, не само са по силите на състава на Националната опера, но и реализацията на „Пръстена на нибелунга“ е толкова успешна, че той се представя вече цели 10 години! Нещо повече, тази година – в нова сценична интерпретация

In 2010, with the staging of “Das Rheingold” a significant and memorable period in the history of the National Opera Theatre began – Richard Wagner's “The Ring of the Nibelung” tetralogy was realized in the course of four seasons. A huge event because very few opera houses in the world are known to have done it (I exclude Bayreuth, of course). The unusual fact was that all four operas were performed with only Bulgarian singers (in prevailing practice, the ensembles are usually international) and instrumentalists.

I would add that Wagner has been present in the repertoire of the Sofia Opera since the beginning of the 1930s thanks to the conductors Herman Stange, Moisei Zlatin and our great director – the Wagnerian Dragan Kardzhiev, who was invited to stage operas by Mozart and Wagner in Germany. In the following decades, however, all three early and most popular works of the great reformer were staged: “The Flying Dutchman”, “Tannhäuser” and “Lohengrin”, which left a deep mark in the history of the theatre – with their musical and stage realization, and featuring some of our greatest singers. But the tetralogy and the three late operas, that is, the works that formed Wagner's revolutionary concept of Gesamtkunstwerk, or total musical theatre, were always somehow alien, outside the repertory purview of the Sofia Opera. The reasons are different, but always in the first place was the opinion that their style is very difficult, respectively – heavy vocal parts that require special, strong voices. Well, it turned out that not only both the heavy parts, and the symphonized, massive orchestral score with its complex leitmotif system of construction are within the strengths of the team of the National Opera, but also the realization of “The Ring of the Nibelung” was so successful that it has been performed for 10 years now! What's more, this year – in a new stage interpretation created by a team that, along with the director Academician Plamen Kartaloff and the already familiar German conductor Constantin Trinks, also includes new

създадена от екип, в който наред с режисьора акад. Пламен Карталов и вече познатият ни немски диригент Константин Тринкс, включва и нови участници като художника-сценограф Ханс Кудлих и музиканти от Германия. А изпълнители са утвърдените и вече обичани – във вагнеровите си изпълнения, отлични певци, ведно с хора и оркестъра на Националната опера.

Очевидно идеята и амбицията на директора на Операта акад. Карталов е София да стане Байройт и, както от юли 1876 година в театъра на зеления хълм, вече именуван Фестшпилхаус, започва историята на байройтския фестивал, така оперният афиш на месец юли т.г. ни скицира образа на един привлекателен, наш „Софийски Вагнеров фестивал". Което, впрочем, се случва от няколко години насам. Но, сега ще видим новият „Пръстен на нибелунга", също и оперите „Тристан и Изолда", „Парсифал" и „Летящият холандец". Все творби, в които гениалният композитор-драматург и либретист, е въплътил свои, висши прозрения. Вагнер не е само музика, Вагнер е ясновидец, в чието изкуство, обвито в сакрални одежди и символика има много ценни идеи, послания и предупреждения, тъй като творецът ни показва и злото, и божественото, и трагичното предопределение, и победата на доброто, и огромната хуманна мощ на любовта в различните ѝ проявления.

В днешното – нестабилно и твърде объркано, време разчитането и вникването в духовните завети на Рихард Вагнер е задължително. Защото той ни е завещал актуални напътствия – стремеж към усъвършенстване и облагородяване, неспирна и самоотвержена борба със злото, властта и златото, пак той ни внушава и надеждата за възможната победа над тях.

Организирането на Вагнеров фестивал в София е не само музикално-театрално събитие, в което ще се открият (убедена съм!) високите художествени постижения на Националната опера и балет, той е възможност да размишляваме, но и да оценяваме живителната мощ на вечните истини в живота на човечеството.

На добър час!

Проф. Боянка Арнаудова

participants such as the set designer Hans Kudlich and musicians from Germany. And the performers are the established and already loved – in their Wagner performances, excellent singers, along with the chorus and the orchestra of the National Opera.

Obviously, the idea and ambition of the director of the Opera, Acad. Kartaloff is to turn Sofia into Bayreuth; and just like since July 1976 at the theatre on the green hill, named Festspielhaus, began the story of the Bayreuth Festival, so the opera poster sketches for us the image of an attractive, our own "Sofia Opera Wagner Festival". Which, by the way, has been happening for several years. But now we will see the new "Ring of the Nibelung", as well as the operas "Tristan and Isolde", "Parsifal" and "The Flying Dutchman". All works in which the genius composer-playwright and librettist embodied his higher insights. Wagner is not only music, Wagner is a seer, in whose art, wrapped in sacred clothes and symbolism, there are many valuable ideas, messages and warnings, since the creator shows us both the evil, and the divine, tragic predestination and the victory of good, and also the enormous human power of love in its various manifestations.

In today's unstable and too confused time, the reading and insight into the spiritual testaments of Richard Wagner is mandatory. Because he has bequeathed to us timely instructions – striving for improvement and ennoblement, unceasing and selfless struggle against evil, power and gold, he also instils in us the hope for the possible victory over them.

The organization of the Wagner Festival in Sofia is not only a musical theatre event in which the high artistic achievements of the National Opera and Ballet will stand out (I am convinced!), it is an opportunity to reflect, but also to appreciate the life-giving power of eternal truths in life of mankind.

Good luck!

Prof. Boyanka Arnaudova

КУРТ РИДЪЛ
КАМЕРЗЕНГЕР

KURT RYDL
KAMMERSÄNGER

Това е второто ми гостуване в Софийската опера и балет след спектакъла на „Фиделио“ през 2013 година. Пламен Карталов ми отправи специална покана – попита ме дали искам да дойда и да се заема с вокално-интерпретационната работа на всички тези прекрасни солисти. Веднага се съгласих! Немската музика изисква внимателна подготовка и съвсем различен подход. Фокусирах се върху произношението на немския език, което е много различно. Това е нещото, от което те имаха нужда. Що се отнася до гласовете им – те имат всичко. Гласовете на вашите певци са изключително красиви. Аз просто опитах да им дам пример как да подходят към този репертоар, за да покажат качествата си в пълнота. Много съм щастлив от работата си тук.

Подготвяме предимно с български певци „Пръстенът“ и „Тристан и Изолда“. И това е не само голямо удоволствие, но е и много важно. Много е важно за Операта, чийто директор Пламен Карталов вярва в идеята да доведе Вагнер в София...

Това, с което мога тук да помогна и което е моето желание от цялото ми сърце, е да премахна страха у българските певци от немския език. Няма нужда да се боим от него. Той може да бъде много по-мек, отколкото повечето певци смятат. Те мислят, че трябва да хапят с немския език. Но на немски може да се пее много нежно. Някои певци казват, че мислят за Белини, за италианския репертоар...

И според мен, ако един режисьор като Пламен Карталов така силно вярва в тази историческа музика, която се случва веднъж в живота, както е Вагнер, вярва че може да се направи тук, хората трябва да му се доверят, трябва да дойдат и да чуят тази величествена музика.

This is my second visit to the Sofia Opera and Ballet after the performance of “Fidelio” in 2013. Plamen Kartaloff gave me a special invitation – he asked me if I wanted to come and take on the vocal interpretation work of all these wonderful soloists. I immediately agreed! German music requires careful preparation and a completely different approach. I focused on the pronunciation of the German language, which is very different. This is what they needed. As for their voices – they have it all. The voices of your singers are extremely beautiful. I just tried to give them an example of how to approach this repertoire in order to show their qualities in full. I am very happy with my work here.

And now we're preparing with mostly Bulgarian singers “The Ring” and “Tristan and Isolde”. And this is not only a great pleasure, it is very important. It is very important for the House, whose director, Plamen Kartaloff, believes in bringing Wagner to Sofia.

What I can do here and help, and what is my wish from the deepest of my heart is to take the fright away from Bulgarian singers about the German language. There is no need to be afraid of it. It can be a lot softer than most singers think. They think they have to bite the German language. You can sing the German language very soft. Some singers say, they think of Bellini or they think of Italian repertoire...

And I think if a director like Plamen Kartaloff believes so much in this historically once in a lifetime music like Wagner, believes to do it here, people should trust him and they should come and listen to this gorgeous music.

And for the singers, I don't think there is another opera house which tries to do “The Ring” only with their own singers. And I think this is an experiment,

А за певците, не мисля, че има друг оперен театър, който би се опитал да направи „Пръстена“ предимно с български артисти... Мисля, че това е уникален експеримент в нашия свят. Аз виждам защо става проблем в Европа. Ако Виенската държавна опера вземе само австрийски певци, честно казано, те нямат за всичките роли и ще трябва да поканят гости. Но дори ако имаха, журналистите щяха да кажат: Защо не вземате певци от другаде? Не ставате ли националисти? Няма ли тук проява на расизъм?

И затова сърцето ми е отворено. Много съм трогнат от любовта, която се проявява тук към певците, към сънародниците певци. И ако мога да дойда и да допринеса с нещо, да обучавам с моя опит, защото след 50 години пеене, имам опит, особено с големите диригенти, с големите сценографи, с другите големи солисти и певци, това значи толкова много за мен и особено тримата български баси, с които съм пял. Това са Николай Гяуров, Никола Гюзелев и Борис Христов... Мога само едно да кажа, моля, повярвайте на Пламен Карталов и на постановките му на Вагнер. Говорим и за други проекти и съм сигурен, че той ще развие нещата през годината в различна форма. Но моля ви, елате и се насладете на най-великия оперен композитор!

unique in this world. And here I see why it's getting a problem in Europe. If the Vienna State Opera would only take Austrian singers, to be very honest, they don't have them all, they have to take guests. But even if they would have them, the press would come and say: Why don't you take the other singers from somewhere else? Are you getting too nationalistic? And is there racism?

And that's why my heart opens. And I'm so overwhelmed by the love that is offered here to singers, to own singers. And if I'm invited and may come and contribute something and also teach and educate of my experience, because after 50 years of singing I do have experience, especially with all the great conductors, with all the great stage designers, with all the great other soloists and singers, which means so much to me, especially the three Bulgarian basses that I have sung with. They are Ghiaurov, Ghiuselev and Christoff.

And I can only tell you: Please, believe Plamen Kartaloff in doing Wagner here. We will talk for other projects and I am sure he will also bring it during the year in a different form. But please come and enjoy the greatest composer for opera.

ЕМИЛ КОШЛУКОВ
ГЕНЕРАЛЕН ДИРЕКТОР НА БНТ

EMIL KOSHLUKOV
GENERAL DIRECTOR OF BNT

Уважаеми академик Карталов,

С вълнение споделям радостта си от предстоящия голям форум на вашата сцена. Sofia Opera Wagner Festival е не само едно от най-големите събития в културния живот на България през тази година, но и важна част от честванията на 210 години от рождението на Рихард Вагнер в целия свят.

Сътрудничеството между Българската национална телевизия и Софийската опера има дългогодишна история и е изключителен пример за съвместна работа между две национални институции със значима обществена роля и мисия. Постановките на Софийската опера имат специално място в Златния фонд на БНТ и се радват на огромно зрителско внимание.

Не скривам своето удовлетворение от факта, че само и единствено Българската национална телевизия ще заснеме и ще сподели със своята огромна аудитория монументалното изкуство на Рихард Вагнер и неговата знаменита тетралогия „Пръстенът на нибелунга“. Чрез вашата визионерска режисура и изключителната интерпретация на солистите, оркестъра и хора на Софийската опера, нашите зрители ще имат възможност да се докоснат до гения на немския композитор.

За мен, като генерален директор на обществената телевизия, е огромна чест да подкрепя подобно престижно начинание, което ще затвърди и голямата ангажираност на БНТ към културните институции в България и особено към Софийската опера.

Уважаеми гости на Sofia Opera Wagner Festival!

Нека музиката на Рихард Вагнер донесе просветление и радост на всички вас. Пожелавам ви да се насладите на тези съвършени музикални картини, които ще видите на сцената на Софийската опера, а по-късно и в програмите на БНТ.

На добър час на Вагнеровия фестивал в София!

Емил Кошлуков
Генерален директор на БНТ

Dear Professor Kartaloff,

I am excited to share my joy about the upcoming big forum on your stage. Sofia Opera Wagner Festival is not only one of the biggest events in the cultural life of Bulgaria this year, but also an important part of the celebrations of the 210th anniversary of the birth of Richard Wagner throughout the world.

The cooperation between the Bulgarian National Television and the Sofia Opera has a long history and is an outstanding example of joint work between two national institutions with a significant public role and mission. The productions of the Sofia Opera have a special place in the Golden Fund of BNT and enjoy huge audience attention.

I do not hide my satisfaction from the fact that only the Bulgarian National Television will film and share with its huge audience the monumental art of Richard Wagner and his famous tetralogy “The Ring of the Nibelung”. Through your visionary direction and the exceptional interpretation of the soloists, orchestra and choir of the Sofia Opera, our viewers will have the opportunity to get in touch with the art of the great German composer.

For me, as the general director of the public television, it is a great honour to support such a prestigious undertaking, which will also strengthen the great commitment of BNT to the cultural institutions in Bulgaria and especially to the Sofia Opera.

Dear guests of the Sofia Opera Wagner Festival!

May Richard Wagner's music bring enlightenment and joy to you all. I wish you to enjoy these perfect musical scenes, which you will see on the stage of the Sofia Opera, and later also in the programs of the BNT.

Good luck to the Wagner Festival in Sofia!

Emil Koshlukov
General Director of BNT

ПРЪСТЕНЪТ НА НИБЕЛУНГА
DER RING DES NIBELUNGEN

Диригент
Константин Тринкс

Режисьор
Пламен Карталов

Асистент-режисьор
Юлия Кръстева

Музикална подготовка
Рихард Тримборн
Евън Алексис Крист

Сценография
Ханс Кудлих

Костюми
Християна Михалева-Зорбалиева

Художник осветление
Андрей Хайдиняк

Мултимедия
Иван Липчев

Конструктивна разработка
инж. Георги Георгиев

Дизайн и скулптурна работа
Борян Белчев

Художник
Кристиян Стоянов

Диригент на хора
Виолета Димитрова

Концертмайстори:
Зорница Рийс за „Рейнско злато“ и „Валкюра“
Щефан Арцбергер за „Зигфрид“ и „Залезът на боговете“

Conductor
Constantin Trinks

Director
Plamen Kartaloff

Assistant Director
Yulia Krasteva

Musical preparation
Richard Trimborn
Evan-Alexis Christ

Set Designer
Hans Kudlich

Costumes
Hristiyana Mihaleva-Zorbalieva

Lighting Designer
Andrej Hajdinjak

Multimedia
Ivan Lipchev

Constructive Development
eng. Georgi Georgiev

Design and sculpture work
Boryan Belchev

Artist
Kristiyan Stoyanov

Chorus Conductor
Violeta Dimitrova

Concertmasters:
Zornitsa Rees for “Das Rheingold” and “Die Walküre,
Stefan Arzberger for “Siegfried” and “Götterdämmerung”

КОНСТАНТИН ТРИНКС
CONSTANTIN TRINKS

ПЛАМЕН КАРТАЛОВ
PLAMEN KARTALOFF

ЮЛИЯ КРЪСТЕВА
YULIA KRASTEVA

РИХАРД ТРИМБОРН
RICHARD TRIMBORN

ЕВЪН АЛЕКСИС КРИСТ
EVAN-ALEXIS CHRIST

ХАНС КУДЛИХ
HANS KUDLICH

ХРИСТИЯНА МИХАЛЕВА
HRISTIYANA MIHALEVA

АНДРЕЙ ХАЙДИНЯК
ANDREJ HAJDINJAK

ИВАН ЛИПЧЕВ
IVAN LIPCHEV

ИНЖ. ГЕОРГИ ГЕОРГИЕВ
ENG. GEORGI GEORGIEV

БОРЯН БЕЛЧЕВ
BORYAN BELCHEV

КРИСТИЯН СТОЯНОВ
KRISTIYAN STOYANOV

ВИОЛЕТА ДИМИТРОВА
VIOLETA DIMITROVA

ЗОРНИЦА РИЙС
ZORNITSA REES

ЩЕФАН АРЦБЕРГЕР
STEFAN ARZBERGER

Ръководител
постановъчна част
Нела Стоянова

Помощник-режисьори
Стефка Георгиева
Теодор Георгиев
Вяра Карабельова

Корепетитори
Йоланта Смолянова-отговорен корепетитор
Стоян Мартинов
Светлана Ананиевска
Александър Винтерсон
Райнхард Линден
Пауло Алмейда

Асистент
на диригента
Александра Любчански

Хореограф
„Валкюра“
Риолина Топалова

Превод
Велизар Генчев

Субтитри
Симеон Тодоров и Мария Пашова в “Рейнско злато“, Юлия Кръстева във „Валкюра“, „Зигфрид“, „Залезът на боговете“

Суфльор
Драга Мачуганска

Оркестър, хор и балет на Софийската опера

ДВТФ „Таласъмче“ с ръководител Димитър Костанцалиев в „Рейнско злато“

Технически служби и ателиета на Софийската опера

Head
of production
Nela Stoyanova

Stage managers
Stefka Georgieva
Teodor Georgiev
Vyara Karabelyova

Corepetiteurs
Yolanta Smolyanova-responsible corepetiteur
Stoyan Martinov
Svetlana Ananievska
Alexander Winterson
Reinhard Linden
Paulo Almeida

Assistant
to the conductor
Alexandra Lubchansky

Choreographer
“Die Walküre”
Riolina Topalova

Translation
Velizar Genchev

Subtitles
Simeon Todorov and Maria Pashova in “Das Rheingold”, Yulia Krasteva in “Die Walküre”, “Siegfried”, “Götterdämmerung”

Prompter
Draga Machuganska

Orchestra, chorus and ballet of the Sofia Opera

Children’s Vocal and Theatre Formation “Talasumche” lead by Dimitar Kostantsaliev in “Das Rheingold”

Technical services and studios of the Sofia Opera

НЕЛА СТОЯНОВА
NELA STOYANOVA

СТЕФКА ГЕОРГИЕВА
STEFKA GEORGIEVA

ТЕОДОР ГЕОРГИЕВ
TEODOR GEORGIEV

ВЯРА КАРАБЕЛЬОВА
VYARA KARABELYOVA

ЙОЛАНТА СМОЛЯНОВА
YOLANTA SMOLYANOVA

СТОЯН МАРТИНОВ
STOYAN MARTINOV

СВЕТЛАНА АНАНИЕВСКА
SVETLANA ANANIEVSKA

АЛЕКСАНДЪР ВИНТЕРСОН
ALEXANDER WINTERSON

РАЙНХАРД ЛИНДЕН
REINHARD LINDEN

ПАУЛО АЛМЕЙДА
PAULO ALMEIDA

АЛЕКСАНДРА ЛЮБЧАНСКИ
ALEXANDRA LUBCHANSKY

РИОЛИНА ТОПАЛОВА
RIOLINA TOPALOVA

ВЕЛИЗАР ГЕНЧЕВ
VELIZAR GENCHEV

МАРИЯ ПАШОВА
MARIA PASHOVA

ЮЛИЯ КРЪСТЕВА
YULIA KRASTEVA

ДРАГА МАЧУГАНСКА
DRAGA MACHUGANSKA

ДИМИТЪР КОСТАНЦАЛИЕВ
DIMITAR KOSTANTSALIEV

СОФИЙСКА ОПЕРА И БАЛЕТ

ОЧАКВАЙТЕ

за първи път в България

ПРЪСТЕНЪТ НА НИБЕЛУНГА

четири фестивални вечери от

РИХАРД ВАГНЕР

РЕЙНСКО ЗЛАТО

Премиера

22 май 2010

Следващи спектакли: 25, 28 май и 2 юни 2010

Билети на касата на Софийска опера и балет

РЕЙНСКО ЗЛАТО
DAS RHEINGOLD

На дъното на Рейн лежи златно съкровище, собственикът му ще придобие всемогъщество, ако се откаже от любовта. Съкровището се пази от трите дъщери на Рейн – Воглинде, Велгунде и Флосхилде. Нибелунгът Алберих, узнал тайната на съкровището, го открадва и се отрича от любовта в името на властта.

Великаните Фазолт и Фафнер са построили замъка Валхала за боговете и душите на мъртвите герои. Като награда за труда си те искат богинята на младостта и любовта Фрея. Загубили Фрея, боговете остаряват, земята не дава плод. Необходимо е да се откупи богинята от великаните.

Повелителят на боговете Вотан, заедно с бога на огъня, хитрият Логе, се спускат в пещерите на нибелунгите, които пазят съкровищата си. Владетелят на нибелунгите Алберих притежава не само несметните съкровища, които е откраднал от дъщерите на Рейн, но и върховна власт. Шлемът, изкован по негова поръчка от ковача Миме, му позволява да променя външния си вид, а вълшебният пръстен му дава власт над хора и богове. Но Логе и Вотан успяват да надхитрят Алберих и му отнемат всичките съкровища, включително пръстена. Алберих проклина пръстена и онези, които го получават.

Като откуп за Фрея, Вотан и Логе са принудени да дадат на великаните цялото злато, шлема и пръстена. Проклятието на Алберих започва да се сбъдва. При разделяне на плячката Фафнер убива брат си. След като освобождават Фрея, боговете се отправят заедно с нея по моста на дъгата във Валхала. Дъщерите на Рейн в тъмните речни дълбини се оплакват от загубата на съкровищата.

At the bottom of the Rhine lies a golden treasure, its owner will gain omnipotence if he renounces love. The treasure is guarded by Rhine's three daughters – Woglinde, Wellgunde and Floßhilde. The Nibelung Alberich, having learned the secret of the treasure, steals it and renounces love for the sake of power.

The giants Fasolt and Fafner have built the castle of Valhalla for the gods and the souls of dead heroes. As a reward for their labour, they want Freia, the goddess of youth and love. Having lost Freia, the gods grow old, the earth bears no fruit. It is necessary to redeem the goddess from the giants.

The lord of the gods, Wotan, together with the god of fire, the cunning Loge, descend into the caves of the Nibelungs, who guard their treasures. The ruler of the Nibelungs, Alberich, possesses not only the enormous treasures he has stolen from the daughters of the Rhine, but also supreme power. A helmet forged to his order by the smith Mime allows him to change his appearance, and a magic ring gives him power over men and gods. But Loge and Wotan manage to outwit Alberich and take all the treasures from him, including the ring. Alberich curses the ring and those who receive it.

As a ransom for Freia, Wotan and Loge are forced to give the giants all the gold, the helmet and the ring. Alberich's curse begins to come true. In dividing the spoils, Fafner kills his brother. After freeing Freia, the gods head with her over the rainbow bridge to Valhalla. In the dark river depths, the daughters of the Rhine lament the loss of the treasures.

Вотан **Николай Петров**	Wotan **Nikolay Petrov**
Фрика **Мариана Цветкова**	Fricka **Mariana Zvetkova**
Алберих **Пламен Димитров**	Alberich **Plamen Dimitrov**
Логе **Даниел Острецов**	Loge **Daniel Ostretsov**
Мime **Красимир Динев**	Mime **Krasimir Dinev**
Фафнер **Петър Бучков**	Fafner **Petar Buchkov**
Фазолт **Стефан Владимиров**	Fasolt **Stefan Vladimirov**
Донер **Светозар Рангелов**	Donner **Svetozar Rangelov**
Фро **Хрисимир Дамянов**	Froh **Hrisimir Damyanov**
Фрая **Силвана Пръвчева**	Freia **Silvana Pravcheva**
Ерда **Весела Янева**	Erda **Vesela Yaneva**
Рейнски дъщери: Воглинде **Айла Добрева**	*Rhinemaidens:* Woglinde **Ayla Dobreva**
Велгунде **Ина Калинова**	Wellgunde **Ina Kalinova**
Флосхилде **Александрина Стоянова-Андреева**	Floßhilde **Alexandrina Stoyanova-Andreeva**

ВОТАН
WOTAN

НИКОЛАЙ ПЕТРОВ
NIKOLAY PETROV

ФРИКА
FRICKA

МАРИАНА ЦВЕТКОВА
MARIANA ZVETKOVA

АЛБЕРИХ
ALBERICH

ПЛАМЕН ДИМИТРОВ
PLAMEN DIMITROV

ЛОГЕ
LOGE

ДАНИЕЛ ОСТРЕЦОВ
DANIEL OSTRETSOV

МИМЕ
MIME

КРАСИМИР ДИНЕВ
KRASSIMIR DINEV

ФАФНЕР
FAFNER

ПЕТЪР БУЧКОВ
PETAR BUCHKOV

ФАЗОЛТ
FASOLT

СТЕФАН ВЛАДИМИРОВ
STEFAN VLADIMIROV

ДОНЕР
DONNER

СВЕТОЗАР РАНГЕЛОВ
SVETOZAR RANGELOV

ФРО
FROH

ХРИСИМИР ДАМЯНОВ
HRISIMIR DAMYANOV

ФРАЯ
FREIA

СИЛВАНА ПРЪВЧЕВА
SILVANA PRAVCHEVA

ЕРДА
ERDA

ВЕСЕЛА ЯНЕВА
VESELA YANEVA

ВОГЛИНДЕ
WOGLINDE

АЙЛА ДОБРЕВА
AYLA DOBREVA

ВЕЛГУНДЕ
WELGUNDE

ИНА КАЛИНОВА
INA KALINOVA

ФЛОСХИЛДЕ
FLOSSHILDE

АЛЕКСАНДРИНА СТОЯНОВА
ALEXANDRINA STOYANOVA

ВАЛКЮРА
DIE WALKÜRE

Няколко години делят събитията във „Валкюра“ от случилото се в „Рейнско злато“.

От връзката на бога Вотан със земна жена се раждат Зиглинде и Зигмунд. Разделени при раждането, те не знаят за съществуването един на друг.

Вотан, за да защити Валхала от врагове, е поставил на стража валкюрите – девици воини, които се носят над бойните полета на крилати коне. Те помагат на воини в битка и пренасят душите на падналите герои във Валхала.

Зиглинде става съпруга на воина Хундинг против волята си. Тя чака обявеното пристигане на своя избавител, героят, който ще изтръгне от ясена, около който е построена колибата на Хундинг, забития до дръжката меч.

Зигмунд, враг на Хундинг, идва в колибата на Зиглинд, без да знае кой е нейният собственик. Обичаят на гостоприемството изисква да се даде подслон за нощта дори и на врага. Но на следващия ден Зигмунд трябва да се бие с Хундинг. Когато Хундинг, изпил напитката, приготвена от жена му, заспива, Зигмунд и Зиглинде, изпитващи тайнствено привличане един към друг, решават да избягат. Зигмунд изважда от ясена меча, оставен от Вотан.

Срещата на брата и сестрата, Зигмунд и Зиглинде, които се влюбват един в друг, е предопределена от Вотан. Но Фрика, съпругата му, пазителката на брака, изисква наказание за онези, които са нарушили светостта на брака.

The events that take place in “Die Walküre” are separated by several years from the events in “Das Rheingold”.

Sieglinde and Siegmund were born from the union of the god Wotan with an earthly woman. Separated at birth, they are unaware of each other's existence.

Wotan, in order to protect Valhalla from enemies, has placed on guard the Valkyries – maiden warriors who float over the battlefields on winged horses. They aid warriors in battle and carry the souls of fallen heroes to Valhalla.

Sieglinde becomes the wife of the warrior Hunding against her will. She awaits the announced arrival of her deliverer, the hero who will wrest out the sword stuck to the hilt in the ash tree around which Hunding's hut is built.

Siegmund, Hunding's enemy, comes to Sieglinde's hut, not knowing who its owner is. The custom of hospitality demands shelter be given for the night even to the enemy. But the next day Siegmund has to fight Hunding. When Hunding, having drunk the potion prepared by his wife, falls asleep, Siegmund and Sieglinde, feeling a mysterious attraction to each other, decide to run away. Siegmund pulls out from the ash tree the sword left by Wotan.

The meeting of the brother and sister, Siegmund and Sieglinde, who fall in love with each other, is predetermined by Wotan. But Fricka, his wife, the guardian of marriage, demands punishment for those who violated the sanctity of marriage.

Вотан, против волята си, трябва да се подчини, въпреки че, очаквайки предстоящата катастрофа, той е възложил всичките си надежди за спасяването на света върху сина си Зигмунд. Но волята на съдбата е несломима. Като обрича Зигмунд на смърт, Вотан по този начин ускорява гибелта на Земята. Той нарежда на любимата си дъщеря, валкюрата Брюнхилде, да вземе страната на Хундинг по време на дуела между Хундинг и Зигмунд. Тя решава да наруши волята на баща си.

Но волята на повелителя на боговете е неотменна: когато Зигмунд вдига меча си, за да удари врага, Вотан поставя копието си и мечът на Зигмунд се счупва. Хундинг убива невъоръжения си противник, но сам пада, поразен от погледа на Вотан.

Брюнхилде, страхувайки се от гнева на баща си, се скрива, като взема със себе си Зиглинде, която носи детето на Зигмунд под сърцето си... Брюнхилде поверява на сестрите си валкюри грижите за Зиглинде и нейния бъдещ син – велик герой, за когото Зиглинде трябва да опази отломките от меча на Зигмунд.

Вотан обявява съдбата на Брюнхилде: тя ще бъде потопена в сън, от който ще я събуди смъртен, нейният бъдещ господар. Но по молба на Брюнхилде той променя присъдата – съпругът на валкюрата няма да бъде обикновен смъртен, а герой. Вотан потапя Брюнхилде във вълшебен сън на върха на непристъпна скала, обкръжена от огън.

Wotan, against his will, must obey, although, anticipating the impending catastrophe, he has placed all his hopes of saving the world on his son Siegmund. But the will of fate is unbreakable. By condemning Siegmund to death, Wotan thereby hastens the demise of the Earth. He orders his beloved daughter, the valkyrie Brünnhilde, to take Hunding's side during the duel between Hunding and Siegmund. She decides to disobey.

But the will of the lord of the gods is irrevocable: when Siegmund raises his sword to strike the enemy, Wotan places his spear and Siegmund's sword breaks. Hunding kills his unarmed opponent, but falls himself, struck by Wotan's gaze.

Brünnhilde, fearing her father's wrath, hides, taking with her Sieglinde, who carries Siegmund's child under her heart... Brünnhilde entrusts her Valkyrie sisters with the care of Sieglinde and her future son – a great hero for whom Sieglinde must guard the pieces of Siegmund's sword.

Wotan announces Brünnhilde's fate: she will be plunged into a sleep from which she will be awakened by a mortal, her future master. But at Brünnhilde's request, he changes the sentence – the Valkyrie's husband will not be an ordinary mortal, but a hero. Wotan plunges Brünnhilde into a magical sleep on top of an impenetrable rock surrounded by fire.

Вотан
Томас Хол

Фрика
Мариана Цветкова

Зигмунд
Мартин Илиев

Хундинг
Ангел Христов

Брюнхилде
Гергана Русекова

Зиглинде
Цветана Бандаловска

Валкюри:
Хелмвиге
Айла Добрева

Ортлинде
Силвия Тенева

Герхилде
Любов Методиева

Валтрауте
Ина Калинова

Зигруне
Елена Механджийска

Росвайсе
Цвета Сарамбелиева

Гримгерде
Александрина Стоянова-Андреева

Швертлайте
Весела Янева

Wotan
Thomas Hall

Fricka
Mariana Zvetkova

Siegmund
Martin Iliev

Hunding
Angel Hristov

Brünnhilde
Gergana Rusekova

Sieglinde
Tsvetana Bandalovska

Valkyries:
Helmwige
Ayla Dobreva

Ortlinde
Silvia Teneva

Gerhilde
Lyubov Metodieva

Waltraute
Ina Kalinova

Siegrune
Elena Mekhandzhiyska

Roßweiße
Tsveta Sarambelieva

Grimgerde
Alexandrina Stoyanova-Andreeva

Schwertleite
Vesela Yaneva

ВОТАН
WOTAN

ТОМАС ХОЛ
THOMAS HALL

ФРИКА
FRICKA

МАРИАНА ЦВЕТКОВА
MARIANA ZVETKOVA

ЗИГМУНД
SIEGMUND

МАРТИН ИЛИЕВ
MARTIN ILIEV

ХУНДИНГ
HUNDING

АНГЕЛ ХРИСТОВ
ANGEL HRISTOV

БРЮНХИЛДЕ
BRÜNNHILDE

ГЕРГАНА РУСЕКОВА
GERGANA RUSEKOVA

ЗИГЛИНДЕ
SIEGLINDE

ЦВЕТАНА БАНДАЛОВСКА
TSVETANA BANDALOVSKA

ХЕЛМВИГЕ
HELMWIGE

АЙЛА ДОБРЕВА
AYLA DOBREVA

ОРТЛИНДЕ
ORTLINDE

СИЛВИЯ ТЕНЕВА
SILVIA TENEVA

ГЕРХИЛДЕ
GERHILDE

ЛЮБОВ МЕТОДИЕВА
LYUBOV METODIEVA

ВАЛТРАУТЕ
WALTRAUTE

ИНА КАЛИНОВА
INA KALINOVA

ЗИГРУНЕ
SIEGRUNE

ЕЛЕНА МЕХАНДЖИЙСКА
ELENA MEKHANDZHIYSKA

РОСВАЙСЕ
ROSSWEISSE

ЦВЕТА САРАМБЕЛИЕВА
TSVETA SARAMBELIEVA

ГРИМГЕРДЕ
GRIMGERDE

АЛЕКСАНДРИНА СТОЯНОВА
ALEXANDRINA STOYANOVA

ШВЕРТЛАЙТЕ
SCHWERTLEITE

ВЕСЕЛА ЯНЕВА
VESELA YANEVA

ГЕОРГИ БАНЧЕВ
GEORGI BANCHEV

ДАРИО ЙОВЧЕВСКИ
DARIO YOVCHEVSKI

ДЕЯН ИВАНОВ
DEYAN IVANOV

ЗАХАРИ ГЕОРГИЕВ
ZAHARI GEORGIEV

ИВАН ГЕОРГИЕВ
IVAN GEORGIEV

РАДУЛ РОГЛЕВ
RADUL ROGLEV

РУМЕН БОНЕВ
RUMEN BONEV

ТЕОДОР ВОДЕНИЧАРОВ
TEODOR VODENICHAROV

ВЯРА ИВАНЧЕВА
VYARA IVANCHEVA

АГНЕС КИЙЛ
AGNES KIEHL

АННА ВУЦОВА
ANA VUTSOVA

Участват още:
Георги Банчев
Дарио Йовчевски
Деян Иванов
Захари Георгиев
Иван Георгиев
Радул Роглев
Румен Бонев
Теодор Воденичаров
Вяра Иванчева
Агнес Кийл
Анна Вуцова

Also featuring:
Georgi Banchev
Dario Yovchevski
Deyan Ivanov
Zahari Georgiev
Ivan Georgiev
Radul Roglev
Rumen Bonev
Teodor Vodenicharov
Vyara Ivancheva
Agnes Kiehl
Ana Vutsova

СОФИЙСКА ОПЕРА И БАЛЕТ

2011-2012

ПРЕМИЕРА / PREMIERE

22.05.2012 г., 18 ч./h

Следващи спектакли: / Next performances:
25, 27, 30.05.2012 г.
1, 03.06.2012 г.

ЗИГФРИД

Рихард Варнер

SIEGFRIED

Richard Wagner

Artist: Valeria Corvino

SOFIA NATIONAL OPERA AND BALLET

ЗИГФРИД
SIEGFRIED

Отново минават години. След като ражда син, Зиглинде умира. Джуджето Миме, брат на Алберих, отглежда младежа, в чиято душа живее жажда за борба и подвизи. Той иска да получи оръжие, достойно за славни дела, но всички мечове, изковани от Миме, се чупят в ръцете на младежа.

В облика на Странник, Вотан влиза в ковачницата на Миме в отсъствието на Зигфрид. Той разкрива на джуджето, че само герой, който „не познава страх“, може да изкове меч от парчетата на Нотунг (острието, принадлежало на Зигмунд).

Ето защо страхливият Миме не може да изпълни волята на Зигфрид. Младият мъж се връща в ковачницата и изковава меч с мощни удари с чук. Злото джудже иска с помощта на Зигфрид да завладее пръстена на нибелунга на Фафнер и след това да убие героя.

Превърнал се в дракон, Фафнер пази съкровищата си дълги години. Зигфрид го убива и, като вдига случайно към устните си пръста си, опръскан с кръвта му, започва да разбира езика на птиците. Една от тях му разкрива силата на пръстена и шлема, предупреждава го за предателството на Миме (Зигфрид убива джуджето) и разказва, че на върха на скалата, заобиколена от пламъци, спи красива девойка, до която само герой може да достигне.

Вотан напразно се опитва да спре Зигфрид – богинята на земята Ерда предвещава залеза на боговете. Копието на Вотан се счупва под удара на меча на младия герой. Той се изкачва до върха на скалата, преминавайки през пламъците. Като сваля шлема на Брюнхилде, той я целува и я събужда. И двамата са обхванати от любов. В името на любовта Брюнхилде се отказва от безсмъртието.

Years pass again. After giving birth to a son, Siegfried ("joy of victory"), Sieglinde dies. The dwarf Mime, Alberich's brother, raises the youth, in whose soul lives a thirst for struggle and exploits. He wants to obtain a weapon worthy of glorious deeds, but all the swords forged by Mime break in the young man's hands.

Disguised as a Wanderer, Wotan enters Mime's forge in Siegfried's absence. He reveals to the dwarf that only a hero who “knows no fear” can forge a sword from the shards of Notung (the blade that belonged to Siegmund).

That is why the cowardly Mime cannot fulfil Siegfried's will. The young man returns to the forge and forges a sword with powerful hammer blows. The evil dwarf wants, with Siegfried's help, to conquer Fafner's Nibelung ring and then kill the hero.

Transformed into a dragon, Fafner guarded his treasures for many years. Siegfried kills him and, accidentally raising his blood-spattered finger to his lips, begins to understand the language of birds. One of them reveals to him the power of the ring and the helmet, warns him of Mime's treachery (Siegfried kills the dwarf) and tells him that on top of the rock, surrounded by flames, sleeps a beautiful maiden that only a hero can reach.

Wotan tries in vain to stop Siegfried – the earth goddess Erda foreshadows the twilight of the gods. Wotan's spear breaks under the blow of the young hero's sword. He climbs to the top of the cliff, passing through the flames. Removing Brünnhilde's helmet, he kisses her and wakes her up. Both are engulfed in love. In the name of love, Brünnhilde gives up immortality.

Странник
Кристиан Чер
Николай Петров

Алберих
Пламен Димитров

Зигфрид
Костадин Андреев

Мime
Красимир Динев

Фафнер
Петър Бучков

Брюнхилде
Радостина Николаева

Ерда
Весела Янева

Глас
на горска птица
Айла Добрева

Wanderer
Krisztián Cser
Nikolay Petrov

Alberich
Plamen Dimitrov

Siegfried
Kostadin Andreev

Mime
Krasimir Dinev

Fafner
Petar Buchkov

Brünnhilde
Radostina Nikolaeva

Erda
Vesela Yaneva

Waldvogel
(The Woodbird)
Ayla Dobreva

Участват още:
Румяна Димитрова
Кирил Иванов

Also featuring:
Rumyana Dimitrova
Kiril Ivanov

СТРАННИКЪТ
WANDERER

КРИСТИАН ЧЕР
KRISZTIÁN CSER

СТРАННИКЪТ
WANDERER

НИКОЛАЙ ПЕТРОВ
NIKOLAY PETROV

АЛБЕРИХ
ALBERICH

ПЛАМЕН ДИМИТРОВ
PLAMEN DIMITROV

ЗИГФРИД
SIEGFRIED

КОСТАДИН АНДРЕЕВ
KOSTADIN ANDREEV

МИМЕ
MIME

КРАСИМИР ДИНЕВ
KRASSIMIR DINEV

ФАФНЕР
FAFNER

ПЕТЪР БУЧКОВ
PETAR BUCHKOV

БРЮНХИЛДЕ
BRÜNNHILDE

РАДОСТИНА НИКОЛАЕВА
RADOSTINA NIKOLAEVA

ЕРДА
ERDA

ВЕСЕЛА ЯНЕВА
VESELA YANEVA

ГЛАС НА ГОРСКА ПТИЦА
THE WOODBIRD

АЙЛА ДОБРЕВА
AYLA DOBREVA

СОФИЙСКА ОПЕРА И БАЛЕТ
SOFIA NATIONAL OPERA AND BALLET

ПРЪСТЕНЪТ НА НИБЕЛУНГА / DER RING DES NIBELUNGEN
Рихард Вагнер / Richard Wagner

ЗАЛЕЗЪТ НА БОГОВЕТЕ

GÖTTERDÄMMERUNG

ПРЕМИЕРА / PREMIERE
22.05.2013

Следващи спектакли: / Next performances:
26, 29.05., 02.06.2013

Билетна каса: ул. „Врабча" №1, тел.: 02/987 13 66 | Ticket office: 1 Vrabcha Str., tel. 02/987 13 66
За групи: 02/981 15 49, 0885 377 901 | For groups: 02/981 15 49, 0885 377 901
www.operasofia.bg

ЗАЛЕЗЪТ НА БОГОВЕТЕ
GÖTTERDÄMMERUNG

Норните, които пророчески предат съдбите на хора и богове, тъкат нишката на живота, но тя се къса, предвещавайки неизбежна смърт.

Зигфрид оставя пръстена на Брюнхилде, грабва меча и вълшебния шлем, и се впуска в търсене на приключения. Той идва в двора на краля на гибихунгите Гунтер. Тук е полубратът на краля, синът на Алберих, злият и хитър Хаген. Той разпалва въображението на Гунтер с разкази за Брюнхилде и на сестрата на краля Гутруне с разкази за Зигфрид.

Хаген упоява героя с вълшебна напитка и Зигфрид забравя всичко, влюбва се в Гутруне и обещава на Гунтер да му даде Брюнхилде. Той слага вълшебния шлем, който променя външния му вид, и побеждава Брюнхилде, която трябва да стане съпруга на Гунтер. Той сваля пръстена от пръста ѝ. Брюнхилде, оскърбена от предателството на Зигфрид, решава да му отмъсти. Хаген внушава на Гунтер идеята, че Зигфрид е опозорил Брюнхилде и Гунтер се съгласява да убие героя.

Напразно дъщерите на Рейн молят Зигфрид да им върне пръстена – само това може да го спаси. Но по време на лов Хаген коварно убива Зигфрид, чието съзнание се избистря малко преди смъртта му – действието на напитката е приключило.

По заповед на Брюнхилде е запален огромна клада, върху която са положени останките на Зигфрид. Като снема съдбовния пръстен от ръката на Зигфрид, Брюнхилде го хвърля във водите на Рейн, а самата тя на кон изчезва в бушуващите пламъци.

Вълните на Рейн заливат брега. На ръката на една от дъщерите на реката е пръстенът. Хаген се хвърля във водата и се удавя. Огнените езици достигат небесата – боговете загиват.

The Norns, who prophesy the destinies of men and gods, weave the thread of life, but it breaks, heralding inevitable death.

Siegfried leaves the ring to Brünnhilde, grabs the sword and the magic helmet, and sets off in search of adventure. He comes to the court of the Gibihung king Gunther. Here is the king's half-brother, the son of Alberich, the evil and cunning Hagen. He fires the imagination of Gunther with stories about Brünnhilde and of the king's sister Gutrune with stories about Siegfried.

Hagen gives the hero a magic potion and Siegfried forgets everything, falls in love with Gutrune and promises Gunther to give him Brünnhilde. He puts on the magic helmet that changes his appearance and defeats Brünnhilde, who is to become Gunther's wife. He takes the ring off her finger. Brünnhilde, offended by Siegfried's betrayal, decides to take revenge on him. Hagen suggests to Gunther that Siegfried has dishonoured Brünnhilde, and Gunther agrees to kill the hero.

In vain the Rhinemaidens beg Siegfried to return the ring to them – only this can save him. But during a hunt, Hagen treacherously kills Siegfried, whose consciousness clears shortly before his death – the effect of the drink has ended.

At Brünnhilde's command, a huge pyre is lit on which Siegfried's remains are laid. Taking the fateful ring from Siegfried's hand, Brünnhilde throws it into the waters of the Rhine, and she herself disappears on horseback in the raging flames.

The waves of the Rhine flood the shore. On the hand of one of the Rhinemaidens is the ring. Hagen throws himself into the water and drowns. Tongues of fire reach the heavens – the gods perish.

Алберих
Пламен Димитров

Гунтер
Атанас Младенов

Зигфрид
Мартин Илиев

Хаген
Петър Бучков

Брюнхилде
Йорданка Дерилова

Гутруне
Цветана Бандаловска

Рейнски дъщери:
Воглинде
Айла Добрева

Велгунде
Ина Калинова

Флосхилде
Александрина Стоянова

Първа норна
Цвета Сарамбелиева

Втора норна
Ина Калинова

Трета норна
Любов Методиева

Валтрауте
Камелия Кадер

Alberich
Plamen Dimitrov

Gunther
Atanas Mladenov

Siegfried
Martin Iliev

Hagen
Petar Buchkov

Brünnhilde
Yordanka Derilova

Gutrune
Tsvetana Bandalovska

Rhinemaidens:
Woglinde
Ayla Dobreva

Wellgunde
Ina Kalinova

Flosshilde
Alexandrina Stoyanova

First Norn
Tsveta Sarambelieva

Second Norn
Ina Kalinova

Third Norn
Lyubov Metodieva

Waltraute
Kameliya Kader

Участват още:
Николай Петров
Мариана Цветкова
Силвана Пръвчева
Светозар Рангелов
Хрисимир Дамянов
Айла Добрева
Любов Методиева
Силвия Тенева
Елена Механджийска
Цвета Сарамбелиева
Весела Янева
Александрина Стоянова-Андреева

Also featuring:
Nikolay Petrov
Mariana Zvetkova
Silvana Pravcheva
Svetozar Rangelov
Hrisimir Damyanov
Ayla Dobreva
Lyubov Metodieva
Silvia Teneva
Elena Mehandzhiysk
Tsveta Sarambelieva
Vesela Yaneva
Alexandrina Stoyanova-Andreeva

АЛБЕРИХ
ALBERICH

ПЛАМЕН ДИМИТРОВ
PLAMEN DIMITROV

ГУНТЕР
GUNTHER

АТАНАС МЛАДЕНОВ
ATANAS MLADENOV

ЗИГФРИД
SIEGFRIED

МАРТИН ИЛИЕВ
MARTIN ILIEV

ХАГЕН
HAGEN

ПЕТЪР БУЧКОВ
PETAR BUCHKOV

БРЮНХИЛДЕ
BRÜNNHILDE

ЙОРДАНКА ДЕРИЛОВА
IORDANKA DERILOVA

ГУТРУНЕ
GUTRUNE

ЦВЕТАНА БАНДАЛОВСКА
TSVETANA BANDALOVSKA

ВОГЛИНДЕ
WOGLINDE

АЙЛА ДОБРЕВА
AYLA DOBREVA

ВЕЛГУНДЕ
WELLGUNDE

ИНА КАЛИНОВА
INA KALINOVA

ФЛОСХИЛДЕ
FLOSSHILDE

АЛЕКСАНДРИНА СТОЯНОВА
ALEXANDRINA STOYANOVA

ПЪРВА НОРНА
FIRST NORN

ЦВЕТА САРАМБЕЛИЕВА
TSVETA SARAMBELIEVA

ВТОРА НОРНА
SECOND NORN

ИНА КАЛИНОВА
INA KALINOVA

ТРЕТА НОРНА
THIRD NORN

ЛЮБОВ МЕТОДИЕВА
LYUBOV METODIEVA

ВАЛТРАУТЕ
WALTRAUTE

КАМЕЛИЯ КАДЕР
CAMELIA KADER

ПЛАМЕН КАРТАЛОВ
РЕЖИСЬОРСКИ РАКУРСИ

PLAMEN KARTALOFF
DIRECTOR'S ANGLES

„Пръстенът на нибелунга“ на Рихард Вагнер е може би най-страхотният, внушителен шедьовър на деветнадесети век във всички области на изкуството. Заради него Вагнер е сравняван с Есхил и Микеланджело.

„Спътник на оперния зрител“
Джордж Мартин

Главното в тази наша нова постановка е да обогати и усъвършенства първия ни опит с проникване още по-дълбоко, с пътуване във фантастичен разказ за хора и събития от митологично време в контекста на настоящето и бъдещето, но към проекциите на един свят, разположен в повтарящия се цикъл раждане – живот – смърт.

Митологичното време може да бъде пренесено в реалността на всяко историческо време, на поведението и отношенията на хората и обществата, в тяхното състезание по издръжливост за печалба, власт и световно надмощие. Конфликтите пораждат войни, родени в кръгове на интереси и беззаконие. Връзката между привилегировано и нормално е в диалектическото изпитание на човека и обществата.

Съвършената способност на Рихард Вагнер да съедини в едно цяло музиката и драмата за мен е ключът в избора ми на решение в създаването на сценичен образ на партитурата на „Пръстенът на нибелунга“.

Всички видове изкуства – на поезията, на театъра, на музиката, архитектура, скулптура са

“The Ring” is possibly the most awesome, imposing masterwork of the nineteenth century in any form. Because of it Wagner has been compared to Aeschylus and Michaelangelo.

“The Opera Companion”,
George Martin

The main aim in this new production of ours is to enrich and improve our first experience by penetrating even deeper, with a journey in a fantastic narrative about people and events of a mythological time in the context of the present and the future, but to the projections of a world located in the repeating cycle of birth-life-death.

Mythological time can be transferred into the reality of any historical time, of the behaviour and relations of men and societies, in their endurance competition for profit, power and world supremacy. Conflicts give rise to wars, born in circles of interest and lawlessness. The relationship between privileged and normal is in the dialectical test of man and societies.

Richard Wagner's perfect ability to unite music and drama is for me the key to my choice of solution in creating a stage image of the score of “The Ring of the Nibelung”.

All types of art – poetry, theatre, music, architecture, sculpture are interconnected in generating ideas from the philosophy of his art. They are also the means of interpretation in my new reading of the playwright, writer and composer, for visualizing his

свързани помежду си в генериране на идеи от философията на неговото изкуство. Те са и средствата за интерпретация в новия ми прочит на драматурга, писател и композитор, за визуализиране на музиката му във времеви-пространствените измерения.

Моите идеи тръгнаха от въздействащата и провокативна сила и настроения на мандалата към трансформиращи се изображения. От вътрешната ѝ способност да разкрие смисъла в сценичните функции на три трискела. От нейните енергийни полета.

Бях заинтригуван от разгръщането на загадъчни кръгови елементи от трискели. Ролята на тези три геометрични кръгови елемента е да композират пространството на сцената. В цикъла на тетралогията те имат значението на своеобразна спирала на живота в четирите вагнерови драми. Те са градежът на последователните картини от развитието на действието. В симетричен баланс или разделени, дълбоко вплетени и самостоятелно разкъсани, те са душата на действието в пълна взаимовръзка помежду си. И вагнеровите герои са в една спирала на живота, от раждането на техните светове, величие и залез. И може би най-важното. Отговарят на съпреживяването на космоса на „Пръстенът на

music in time-space dimensions.
My ideas went from the impactful and provocative power and mood of the mandala to transformative images. From its inner ability to reveal the meaning in the stage functions of three triskels. From its energy fields.

I was intrigued by the unfolding of mysterious triskel circular elements. The role of these three geometric circular elements is to compose the space of the stage. In the cycle of the tetralogy, they have the meaning of a kind of spiral of life in the four Wagnerian dramas. They are the construction of the successive scenes in the development of the action. In symmetrical balance or separated, deeply intertwined and torn on their own, they are the soul of the action in complete interrelationship with each other. And Wagner's characters are in a spiral of life, from the birth of their worlds, greatness and sunset. And perhaps most importantly, they respond to the cosmic experience of the “The Ring of the Nibelung”, created from mythology to titanic power with the music of Richard Wagner, music of the future.

My director’s look from the score of Wagner's tetralogy to its image on the stage forms a world of energies that, through the expressive power of hyperbole, are also a powerful sign of the idea of

нибелунга“, създаден от митологията към титаничната мощ с музиката на Рихард Вагнер, музика на бъдещето.

Режисьорският ми поглед от партитурата на тетралогията на Вагнер към образа ѝ на сцената формира свят на енергии, които чрез изразителната сила на хиперболата, са и мощен признак на идеята за величие и залез. Един цикъл в динамично кръгово развитие, на свят и хората в него, от раждането им до тяхната смърт.

Образът на нашия нов сценичен прочит на „Пръстенът на нибелунга“ е създаден от внушението и изригващата магнетична сила на музиката, разпалваща въображението, чрез кинематични времево-пространствени изображения. В хармония на постоянен темпоритъм от движение, драматургичните епизоди и етапи създават и сценичните форми. Те израстват с визията на геометрични композиции, създаващи многообразие от действени полета с абстрактни и сюрреалистични проекции. Но те са мотивирани със заредени за действие сценични функции. Изображенията могат да създават впечатление и на фрагментарни енергии от конструктивизма на символни мотиви от мандала. Кръгът, квадратът, триъгълникът и вариационните модели на формите им, чиято енергия от кинематичните движения на трите базови елемента, дават жизнен тласък в изграждането на серия от последователни сцени и ситуации в музикално-сценичното развитие.

Обръщайки се към Рихард Вагнер, отново и отново подчертавам неговото влияние в работата ми на режисьор с артистите. Тя е заложен неуморен труд в полза за тях, следван от убедеността ми, че впечатленията на Рихард Вагнер от работата му с немските оперни певци се превръщат, лично за мен, и в насоки, не само в стремежа ми на задълбочена режисьорска интерпретация на всеки такт от музиката на композитора, но и да важат като изисквания, с пълна сила, и към днешните артисти.

Препрочитайки неговите разсъждения в „Поезия и музика в драмата на бъдещето“, те и днес са безценен пътен знак, поставен от Рихард Вагнер.

За него: *Поетът на думите сгъстява множество доловими само за разума моменти на действие, възприятие и израз, до най-достъпната за чувството точка, докато композиторът трябва*

grandeur and sunset. A cycle in dynamic circular development, of a world and the people in it, from their birth to their death.

The image of our new stage reading of “The Ring of the Nibelung” is created by the suggestion and erupting magnetic power of the music, igniting the imagination through cinematic time-space images. In the harmony of a constant tempo and rhythm of movement, the dramaturgical episodes and steps also create the stage forms. They grow with the vision of geometric compositions, creating a variety of action fields with abstract and surrealistic projections. But they are motivated with action-packed stage features. The images can also give an impression of fragmentary energies from the constructivism of symbolic mandala motifs. The circle, the square, the triangle and the variation patterns of their forms, whose energy from the kinematic movements of the three basic elements, gives a vital impetus to the construction of a series of successive scenes and situations in the musical-stage development.

Turning to Richard Wagner, I emphasize again and again his influence in my work as a director with the artists. It has been tireless work on their behalf, carried out by my conviction that Richard Wagner's impressions of his work with German opera singers become, for me personally, also guidelines, not only in my pursuit of a thorough directorial interpretation of each measure from the composer's music, but also apply as requirements, with full force, to today's artists as well.

Re-reading his reflections in “Poetry and Music in the Drama of the Future”, they are still today an invaluable signpost set by Richard Wagner.

For him: *The poet of words condenses many moments of action, perception, and expression perceptible only to the mind, to the point most accessible to feeling, while the composer must stretch the compact, condensed point according to its full emotional content and unfold it to its full breadth ...*

The poet of tones must not only give expression to the emotional content of this or that vowel, as a separate vowel, but present this content to feeling as akin to all the tones of the verse...

Just like the accents in the phrase receive their light, not only first from the sense, but in their sense-expression in the unaccented words and syllables,

да разтегли сбитата, сгъстена точка според пълното ѝ емоционално съдържание и да я разгърне в цялата ѝ широта...

Поетът на тоновете, трябва да даде не само израз на емоционалното съдържание на тази или онази гласна, като отделна гласна, а да представят на чувството това съдържание сродно на всички тонове на стиха...

Както акцентите във фразата получават своята светлина не само първо от смисъла, а в сетивната си изява в нетонуваните думи и срички, така и главните тонове трябва да получат своята особена светлина от второстепенните тонове, които се отнасят към тях, както слабите тактови времена към силните...

... С музикалното прозвучаване на *гласната* в думата, чувството е издигнато в определен разпореждащ се повелител на всички протичащи изяви към сетивата...

... *За необходимия емоционален израз*, музикалното чувство и само то, определя подбора смисъла и значението на второстепенни и главни тонове в неразривно родство с текста.
Артистът – оперен певец, трябва предварително да е подготвен, че операте на Рихард Вагнер са тест и за издръжливост в „*единна форма за цялост и свързващо непрекъсващо се съдържание на музикалния материал в пространство и време на изграждащото се действие като единен израз*“.

Като закон за певците остават и днес строгите изисквания на Вагнер в:

- Полагане усилия за съгласуване на текста с нотите на мелодията.
- Да обръщат внимание на смисъла на текста.
- Да бягат от небрежност при работата си върху текста,
- Добавям стихомелодията.
- Драматичният певец да полага усилия да изговаря ясно гласни и съгласни, които пречат и затрудняват пеенето. Гласът не е чисто музикален инструмент, за него и за публиката не е важна абсолютната мелодия. Особено неразбирането на певеца за смисъла на речитативите, да пуска гласа си, да се покаже не като драматичен говорител, а като притежател на добро гърло и здрави дробове.
- Да се отличи певецът с речта му като драматичен певец, подобно на цигулковия виртуоз,

so the principal tones must receive their peculiar light from the minor tones which relate to them, as the weak times to the strong ones ...

With the musical sounding of the vowel in the word, the feeling is elevated to a certain commanding ruler of all the appearances proceeding to the senses...

...*For the necessary emotional expression*, the musical feeling, and that alone, determines the selection, meaning and significance of minor and major tones in inextricable kinship with the text.

The artist-opera singer must be prepared in advance that Richard Wagner's operas are a test of endurance in "*unified form for the integrity and connecting uninterrupted content of the musical material in space and time of the building action as a single expression.*"

Wagner's strict requirements remain as law for singers today in:

- Making an effort to match the lyrics with the notes of the melody.
- To pay attention to the meaning of the text.
- To avoid carelessness in working on the text,
- I add the verse melody.
- The dramatic singer should make an effort to pronounce clearly vowels and consonants, which hinder and make singing difficult. The voice is not a purely musical instrument, absolute melody is not that important for him and for the audience. Especially the singer's misunderstanding of the meaning of the recitatives, to let go of his voice, to show himself not as a dramatic speaker, but as the possessor of a good throat and healthy lungs.
- To distinguish the singer with his speech as a dramatic singer, like the violin virtuoso, who with nuances and passages knows how to make the musical performance fun and interesting.

The artistic result is the correct understanding of the verse melody.

Wagner's method, defined as "alliteration" in his work, is key in the interpretation of vocality and expression and in stage image and character portrayal. It means through the means of sound and tone in singing, the voice touches the soul of the audience with tones that came from within, from the heart and soul of the artist. To affect emotionally – both the meaning of the text and the musical logical accents of each bar, syllable and tone of each phrase, coloured with the exact and

който с нюанси и пасажи умее да направи музикалното изпълнение забавно и интересно.

Художественият резултат е правилното разбиране на стихомелодията.

Способът на Вагнер, определен като „алитерация“ в творчеството му е ключ в интерпретацията на вокалността и изразяването и в образ за сцената и портретуване на характерите. Означава със средствата на звука и тона при пеенето, гласът да докосне душата на публиката с тонове, излезли отвътре, от сърцето и душата на артиста. Да се въздейства емоционално, както смисълът на текста, така и музикалните логически акценти от всеки такт, сричка и тон на всяка фраза, обагрена с точния и смислов цвят на звук и дума, произвеждани и въздействащо единствено от звука, от гласа.

И още за важната роля на оркестъра и участието му в действието, в което заедно с певеца-актьор, имат водеща роля само!!! чрез сливането им в драмата, за цялост в емоционалното съдържание, което се случва на сцената.

Музикалният език е главното изразно средство в композирането на мизансцена, как героите взаимодействат, създават и участват в ситуации, изведени ярко от стихомелодичното и драматичното действие. Всеки такт е опора в изискването за осмисляне портретуването на галерията от образи и характерите и тяхното живо взаимодействие.

Оркестровият акомпанимент е мощна стихия на изразяване и винаги свързан в диалога със случващото се в пространствата на сценичната логика и цялост.

Вагнеровият театър на инструментите играе огромна роля за режисурата. Лайтмотивните теми са в пълнокръвно музикално-словесно взаимодействие и служат за детайлите на действеното им изобразяване. Те са средство на психологичното изразяване на характерите на героите и преливащо точно от неразделната връзка оркестър – сцена. Тази връзка е непрекъснато пулсираща единствено от музикалните идеи, за образно сценично претворяване.

При Рихард Вагнер „*Оркестърът притежава говор... Той има способността за изява на неизразимо*

meaningful timbre of sound and word, produced and affected only by sound, by the voice.

And more, about the important role of the orchestra and its participation in the action, in which, together with the singer-actor, they have a leading role only!!! by their merging in the drama, for wholeness in the emotional content that happens on stage.

Musical language is the main means of expression in composing the mise-en-scene, how the characters interact, create and participate in situations brought out vividly by the verse-melodic and dramatic action. Each bar is a support in the requirement to make sense of the portraiture of the gallery of images and the characters and their lively interaction.

Orchestral accompaniment is a powerful element of expression and always connected in dialogue with what is happening in the spaces of stage logic and integrity.

Wagner's theatre of the instruments plays a huge role for the direction. The leitmotif themes are in full-blooded musical-verbal interaction and serve for the details of their depiction in action. They are a means of psychological expression of the characters' nature and overflowing precisely from the inseparable connection between orchestra and stage. This connection is constantly pulsating solely from the musical ideas, for figurative stage rendering.

According to Richard Wagner, “*the orchestra possesses a faculty of speech... It has the ability of uttering the unspeakable. The speaking ability of the orchestra is the relationship of the instruments to the facial expression, grimace and gesture from the stage. A melodious line of the orchestra paints in the poetic design of the character forebodings and makes necessary for exciting moods in the behaviour and the situations of the character*”.

... The characteristic of the expression is in absolute relation to the instrumental language. The music and the text, the tone on the word, the distinct language of the instrument, evoke moods – foreboding, longing, or tranquillity are vehicles for the emotionally conditioned meaning of the drama. The orchestra is able to awaken premonitions and memories, the infusion of linguistic thought into musical mood by the performing singers. In order to understand and clearly perceive the created

зимото чрез словото. Говорната способност на оркестъра е връзката на инструментите с лицеизраза, гримасата и жеста от сцената. Една мелодична линия на оркестъра рисува в поетичния замисъл на характера предчувствия и прави необходимост за възбуждащи настроения в характера и ситуациите на героя".

... Характеристиката на израза е в абсолютна връзка с инструменталния език. Музиката и текстът, тонът върху думата, отделният по замисъл език на инструмента, подбуждат настроения – предчувствия, копнеж или спокойствие са средство за емоционално обусловено значение на драмата. Оркестърът е в състояние да събужда предчувствия и спомени, вливане на езикова мисъл в музикално настроение от страна на изпълнителите певци. За да бъде разбрана и ясно възприемана създаваната ситуация, в пространството и времето, за окото и слуха на зрителя, изграждането ѝ зависи от вътрешната необходимост и способност за интерпретация...

За внушението на сценичната визуализация на музикалната драматургия от огромно значение е драматургията на светлинната партитура. Дизайнът на художественото осветление е

situation, in space and time, for the eye and the ear of the viewer, its construction depends on the inner necessity and ability to interpret...

For the suggestion of the stage visualization of the musical dramaturgy, the dramaturgy of the light score is of great importance.

The design of artistic lighting is also an essential element in the construction of moods related to the specific situations of the action in each part of the dramatic development.

The intention after 13 years for a new second musical and directorial reading of the tetralogy "The Ring of the Nibelung" by Richard Wagner, is linked with the invitation to revisit Germany, but is also a chance for a new rethinking of the first Bulgarian "Ring" on the stage of the Sofia Opera, created only with Bulgarian opera artists, in the period 2010-2013.

This work of ours was created in cooperation and ideas of set designer Hans Kudlich, costume designer Hristiyana Mihaleva-Zorbalieva and designer Eng. Georgi Georgiev. Special thanks to the assistant director Yulia Krasteva, who devoted herself with great professionalism to the construction of my new concept. But nothing could

също основен елемент в съграждането на настроения, свързани с конкретните ситуации на действието във всяка една част на драматичното развитие.

Намеренията след 13 години за един нов втори музикален и режисьорски прочит на тетралогията „Пръстенът на нибелунга“ от Рихард Вагнер, са свързани с поканата за повторно гостуване в Германия, но също са и шанс за ново преосмисляне на първия български „Пръстен“ на сцената на Софийската опера, създаден само с български оперни артисти, в периода 2010 – 2013 г.

Този наш труд е създаден в сътрудничество и идеи на сценографа Ханс Кудлих, художника на костюмите Християна Михалева-Зорбалиева и конструктора инж. Георги Георгиев, Специално благодаря на асистент режисьора Юлия Кръстева, изцяло посветила се с огромен професионализъм в изграждането на новата ми концепция. Но нищо не можеше да се случи без прекрасните артисти на Софийската опера, отдадени с огромната си страст на вагнеровите опери повече от десетилетие. Благодарен съм на всички сътрудници, на Вера Петрова, Нела Стоянова, Кристиян Стоянов, на асистентите Стефка Георгиева, Теодор Георгиев, Вяра Карабельова, на Андрей Хайдиняк и „Elektrick.Me" с работата им по дизайна на светлинната партитура, на колегите от ателиетата на Софийската опера и фирмите, участвали в производството на сложните декори, на цялата техническа група, която е важна част от създадения живот и действие на постановките, както и на всички сътрудници, дали своя личен професионален принос за раждането на новия „Пръстен на нибелунга“ за сцената на Софийската опера.

have happened without the wonderful artists of the Sofia Opera, dedicated with their enormous passion to Wagner's operas for more than a decade. I am grateful to all the collaborators, to Vera Petrova, Nela Stoyanova, Kristiyan Stoyanov, to the assistants Stefka Georgieva, Teodor Georgiev, Vyara Karabelyova, to Andrej Hajdinjak and “Elektrick.Me” for their work on the design of the light score, to the colleagues from the studios of The Sofia Opera and the companies involved in the production of the complex sets, to the entire technical group, which is an important part of the created life and action of the productions, as well as to all the collaborators who gave their personal professional contribution to the birth of the new “Ring of the Nibelung” for the stage of the Sofia Opera House.

СТОРИБОРД НА РЕЖИСЬОРА - „РЕЙНСКО ЗЛАТО“
DIRECTOR'S STORYBOARD OF “DAS RHEINGOLD”

РЕЙНСКИ ДЪЩЕРИ
THE RHINEMAIDENS

РЕЙНСКИТЕ ДЪЩЕРИ
СЕ РАДВАТ НА ЗЛАТОТО
THE RHINEMAIDENS
RELISH THE GOLD

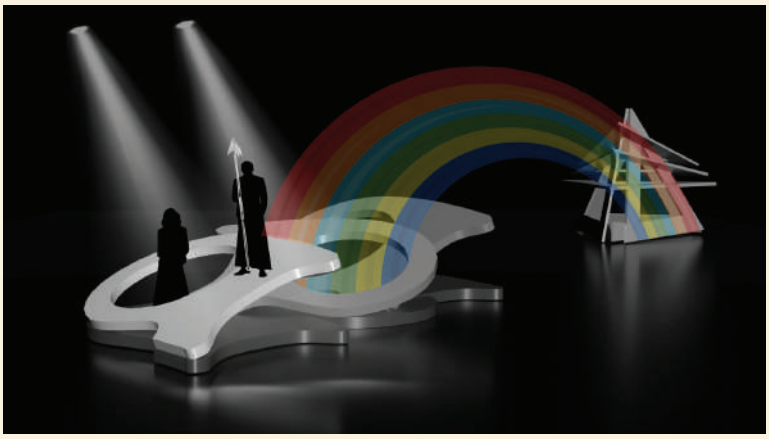
АЛБЕРИХ КРАДЕ ЗЛАТОТО НА РЕЙН
ALBERICH STEALS THE GOLD
OF THE RHINE

ВАЛХАЛА
VALHALLA

ПРИСТИГАТ ВЕЛИКАНИТЕ
THE GIANTS ARRIVE

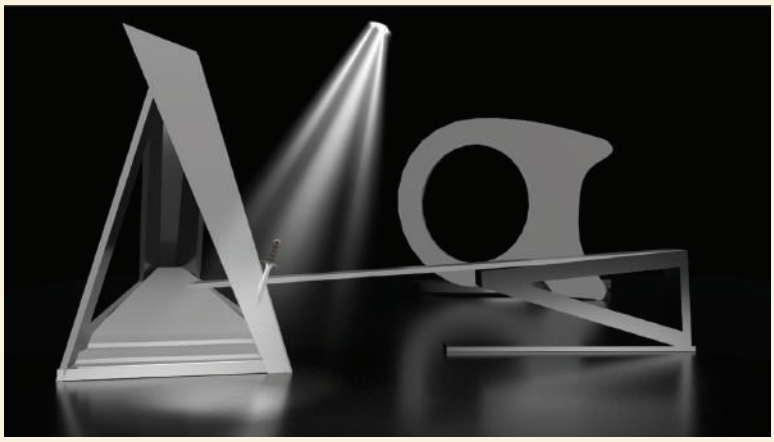
НИБЕЛХАЙМ
NIBELHEIM

НИБЕЛУНГИТЕ НОСЯТ ЗЛАТО
ЗА ОТКУП НА АЛБЕРИХ
THE NIBELUNGS BRING GOLD
FOR THE RANSOM OF ALBERICH

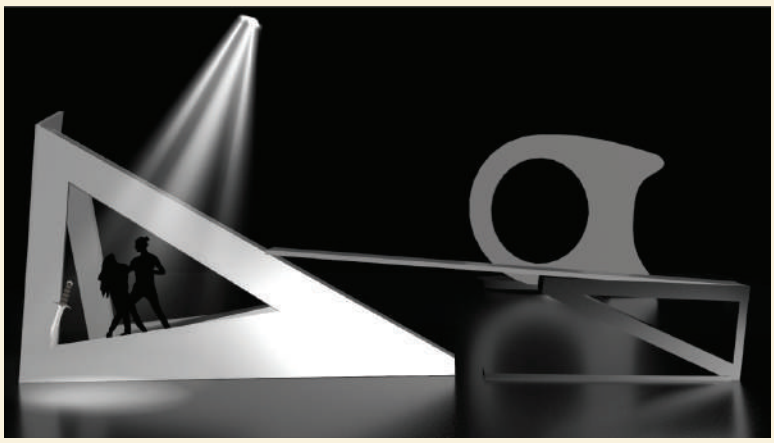


БОГОВЕТЕ ТРЪГВАТ КЪМ ВАЛХАЛА.
THE GODS HEAD FOR VALHALLA

ПРЕСЛЕДВАНЕТО НА ЗИГМУНД
THE CHASING OF SIEGMUND



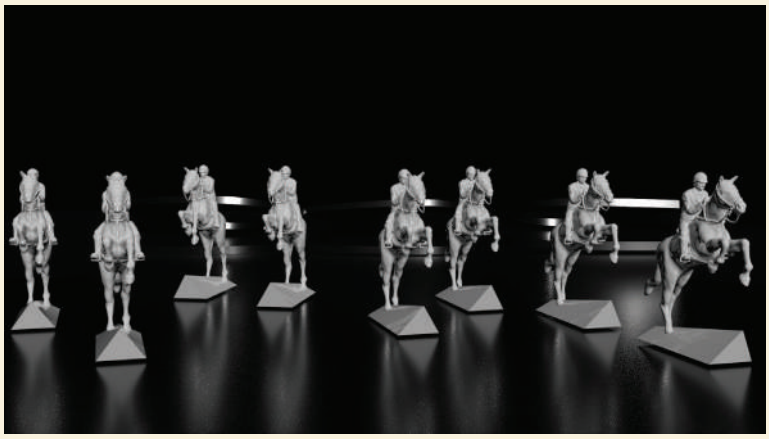
ХИЖАТА НА ХУНДИНГ
HUNDING’S HUT



ЛЮБОВЕН ДУЕТ
ЗИГМУНД - ЗИГЛИНДЕ
LOVE DUET
SIEGMUND – SIEGLINDE

СРЕЩА МЕЖДУ
БРЮНХИЛДЕ И ЗИГМУНД
MEETING OF BRÜNNHILDE
AND SIEGMUND

УБИЙСТВОТО НА ЗИГМУНД
THE MURDER OF SIEGMUND



ВАЛКЮРИ
VALKYRIES

ФИНАЛ НА ОПЕРАТА.
ВОТАН ПРИСПИВА БРЮНХИЛДЕ
THE OPERA'S FINALE.
WOTAN PUTS BRÜNNHILDE TO SLEEP

РАЖДАНЕТО НА ЗИГФРИД
THE BIRTH OF SIEGFRIED

ИЗРАСТВАНЕТО НА ЗИГФРИД
THE GROWING UP OF SIEGFRIED

КОВАЧНИЦАТА НА МИМЕ
MIME'S SMITHY

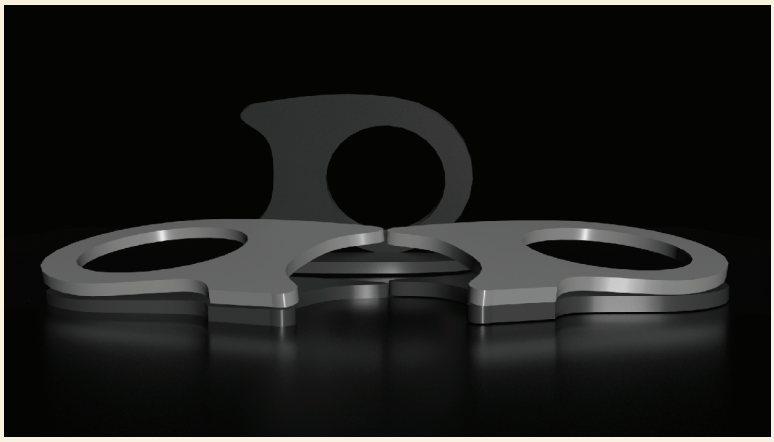
ДВУБОЙ МЕЖДУ МИМЕ И ВОТАН
THE DUEL BETWEEN MIME AND WOTAN

ИЗКОВАВАНЕТО НА НОТУНГ
THE FORGING OF NOTHUNG

ПРЕД ПЕЩЕРАТА НА ФАФНЕР
IN FRONT OF FAFNER'S CAVE

ЗИГФРИД УБИВА ДРАКОНА
SIEGFRIED SLAYS THE DRAGON

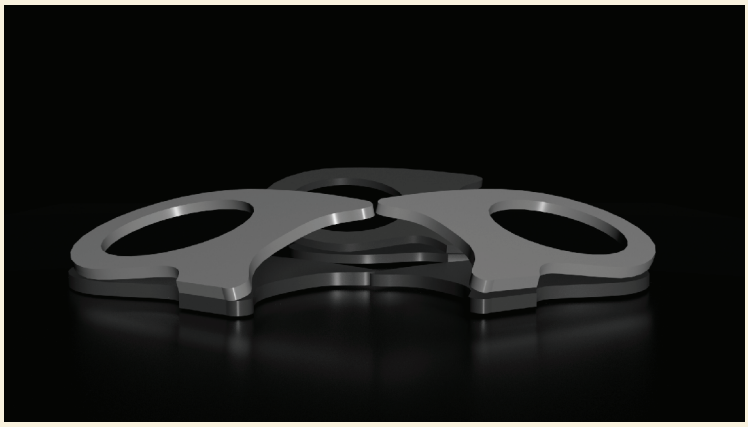
ДУЕТ ЕРДА И ВОТАН
DUET ERDA AND WOTAN



ДУЕТ ВОТАН И ЗИГФРИД
DUET WOTAN AND SIEGFRIED

ЗИГФРИД ГАСИ ОГЪНЯ
SIEGFRIED PUTS OUT THE FIRE

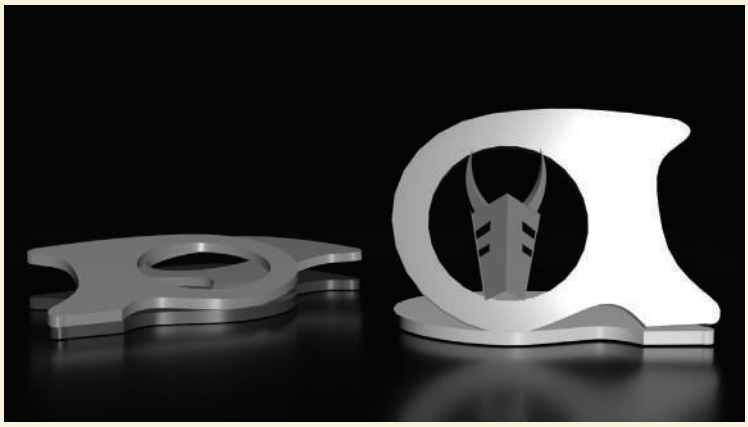
ЗИГФРИД СЪБУЖДА БРЮНХИЛДЕ
SIEGFRIED WAKES BRÜNNHILDE UP



НОРНИ
NORNS

ЛЮБОВЕН ДУЕТ
БРЮНХИЛДЕ И ЗИГФРИД
LOVE DUET
BRÜNNHILDE AND SIEGFRIED

ЗИГФРИД С КОНЯ ГРАНЕ
SIEGFRIED ON THE HORSE GRANE



ДОМЪТ НА ГУНТЕР
И ЛАБОРАТОРИЯТА НА ХАГЕН
THE HOME OF GUNTHER
AND THE LABORATORY OF HAGEN

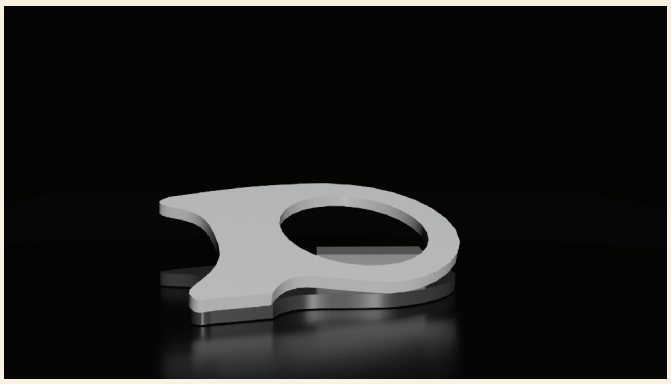
ФАЛШИВИЯТ ГУНТЕР
THE FALSE GUNTHER

ДУЕТ АЛБЕРИХ И ХАГЕН
DUET ALBERICH AND HAGEN

ВЕНЧАВКАТА НА ГУНТЕР
И БРЮНХИЛДЕ
THE WEDDING
OF GUNTHER AND BRÜNNHILDE

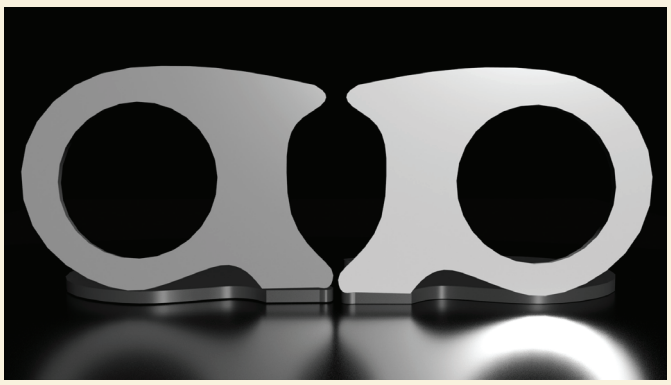
УБИЙСТВОТО НА ЗИГФРИД
THE KILLING OF SIEGFRIED

СМЪРТТА НА ЗИГФРИД
SIEGFRIED'S DEATH



СПАЛНЯТА НА ГУТРУНЕ
GUTRUNE'S BEDROOM

БРЮНХИЛДЕ НА КЛАДАТА С ГРАНЕ
BRÜNNHILDE ON THE STAKE WITH GRANE



РЕЙНСКИТЕ ДЪЩЕРИ
ВЗЕМАТ ПРЪСТЕНА ОТ ХАГЕН
THE RHINEMAIDENS
TAKE THE RING FROM HAGEN

ФИНАЛ
FINALE

КОНСТАНТИН ТРИНКС, ДИРИГЕНТ

Дирижирал съм всички опери на Вагнер и когато казвам всички имам предвид десетте опери, които се изпълняват в Байройт, тези, които Вагнер е смятал за най-стойностни.

За първи път дойдох в София през 2015 за „Тристан и Изолда“ по препоръка на маестро Рихард Тримборн, който работеше вече в София. Той подготвяше певците за Ринга, за Тристан и Парсифал. Той е един от моите учители с когото съм работил Вагнер, Рихард Щраус. Спомням си, че дойдох първо да работя с пиано с певците. Бях абсолютно впечатлен от певците, от прекрасните им гласове, фантастични музиканти. Тогава все още нямаше традиции в интерпретирането на Вагнер, но днес вече благодарение на маестро Карталов мога спокойно да кажа, че Вагнер е един от обичаните композитори. Освен това изграждането на характерите на сцената е много ярко. Оркестърът, който до този момент е изпълнявал повече италиански репертоар и класически балети, вече е много обигран и интерпретира музиката на Вагнер пластично и акуратно.

През месец юли ще дирижирам за първи път в София „Пръстенът“. Всяка Вагнерова постановка е приключение, важно събитие и, ако вие участвате в него, е свързано с големи приготовления.

CONSTANTIN TRINKS, CONDUCTOR

I have conducted all of Wagner's operas, and when I say all I mean the ten operas performed in Bayreuth, the ones that Wagner considered the most valuable.

I came to Sofia for the first time in 2015 for “Tristan and Isolde” on the recommendation of maestro Richard Trimborn, who was already working in Sofia. He prepared the singers for “The Ring”, for “Tristan” and “Parsifal”. He is one of my teachers with whom I have worked Wagner, Richard Strauss. I remember coming first to work on the piano with the singers. I was absolutely blown away by the singers, their beautiful voices, fantastic musicians. At that time, there were still no traditions in interpreting Wagner, but today, thanks to Maestro Kartaloff, I can safely say that Wagner is one of the most beloved composers. In addition, the presentation of the characters on the stage is very vivid. The orchestra, which up to that point had performed more Italian repertoire and classical ballets, is now very well prepared and interprets Wagner's music plastically and accurately.

In July, I will conduct “The Ring” for the first time in Sofia. Every Wagner production is an adventure, an important event, and if you participate in it, it involves great preparations.

ХАНС КУДЛИХ, СЦЕНОГРАФ

Когато Пламен Карталов ме покани през лятото на 2022 г. да проектирам нов „Пръстен“ за София, знаех, че времето ще бъде основен фактор за производството на всички елементи за сцената.

При проектирането на „Пръстенът на нибелунга“ и неговия фантастичен свят скоро се замислихме за форми и действия, които не следват рационални пътища и се намират между въображението и реалността. Направихме много отблизо анализи на художници сюрреалисти като Дали и Папазов, и се вдъхновихме от Кандински и Ман Рей.

Другият източник на вдъхновение идва от митологичния свят на северните култури като нордическата и викингската, и техния свят на фигури и геометрични форми. С тези елементи можахме да извлечем абстрактната форма на трискела, който ни води през всичките четири вечери на тетралогията. Така нареченият „валкнот“ (Valknut) представлява света на Вотан и се състои от възел от триъгълници, които използваме в много форми и функции – появява се като Валхала, като броня за конете на валкюрите, в копието на Вотан и други големи елементи.

Сега дизайнът на сцената комбинира тези елементи и илюстрира музиката на Рихард Вагнер в метафизичен свят на джуджета и богове.

HANS KUDLICH, SET DESIGNER

When Plamen Kartarloff asked me in summer 2022 to design a new Ring for Sofia I knew that time will be a main factor to produce all the items for the stage.

When designing the Ring and its fantastic world we soon came into thoughts about forms and actions that do not follow rational paths and are located between imagination and reality. We did a lot of close analysis at surrealistic painters like Dali and Papazoff and took inspiration from Kandinsky and Man Ray.
The other source of inspiration came out of the mythological world of northern cultures like the Northmen and Viking culture and their world of patterns and geometrical forms. With these elements we could extract an abstract form of the triskel which leads us through all four evenings of the tetralogy. the Valknut represents the world of Wotan and consists of a knot of triangles which we use in many shapes and functions – it appears as Walhalla, as armor for the Walkyries' horses, in Wotan's spear and other large elements.

The stage design now combines these elements and illustrates the music of Richard Wagner into a metaphysical world of dwarfs and gods.

СОФИЙСКА ОПЕРА И БАЛЕТ
SOFIA OPERA AND BALLET

ПРЕМИЕРА ◆ PREMIERE

26.02.2015 ◆ 18:00

Тристан и Изолда

Опера от Рихард Вагнер

Tristan und Isolde

Opera by Richard Wagner

Следващи спектакли ◆ Next performances

1, 5, 8, 11.03.2015

ТРИСТАН И ИЗОЛДА
TRISTAN AND ISOLDE

Легендата за Тристан и Изолда разказва, че бретонският принц Тристан останал сирак и бил отгледан в двора на чичо си, крал Марк от Корнуол, който го определил за свой наследник. Тристан, смел и храбър рицар, освободил Корнуол от жестокия насилник Маролт, ирландски великан, на когото жителите плащали данък с момчета и момичета. Тристан убил Маролт. Тежко ранен от отровно оръжие, Тристан се качил в лодка и плавал, предавайки се на волята на съдбата.

Лодката излязла на брега в Ирландия, където Тристан бил открит от Изолда Русата, която знаела тайната за изцеление на тежки заболявания. Тя спасила живота на Тристан. Когато крал Марк решил да се ожени, Тристан го посъветвал да се ожени за Изолда и тръгнал да я доведе. По пътя, по погрешка, те пили любовен еликсир; в сърцата им пламнала неукротима страст, която не отслабнала дори когато Изолда станала съпруга на крал Марк. Срещите им станали известни на краля, който след известно колебание простил и на двамата, но заточил Тристан. Смъртно ранен в двубой, героят призовал Изолда, но поради ревността на друга жена, която носи името Изолда Белоръката, той получил лъжливо съобщение – че любимата му няма да дойде – и издъхнал. Изолда Русата също е застигната от смъртта.

The legend of Tristan and Isolde tells that the Breton prince Tristan was orphaned and raised at the court of his uncle, King Mark of Cornwall, who designated him as his heir. Tristan, a brave and courageous knight, freed Cornwall from the cruel tyrant Morholt, an Irish giant, to whom the inhabitants paid tribute with boys and girls. Tristan killed Morholt. Seriously wounded by a poisoned weapon, Tristan climbed into a boat and sailed, surrendering to the will of fate.

The boat washed ashore in Ireland, where Tristan was discovered by Isolde the Fair, who knew the secret of healing serious illnesses. She saved Tristan's life. When King Mark decided to marry, Tristan advised him to marry Isolde and set out to fetch her. On the way, by mistake, they drank a love potion; an indomitable passion was kindled in their hearts, which did not abate even when Isolde became the wife of King Mark. Their meetings became known to the king, who after some hesitation forgave both, but exiled Tristan. Seriously injured in a duel, the hero called for Isolde, but due to the jealousy of another woman, who goes by the name of Isolde of the White Hands, he received a false message – that his beloved would not come – and died. Isolde the Fair also died.

This poetic story was rethought and deepened by Wagner, who introduced a number of new motifs into it.

Тази поетична история е преосмислена и задълбочена от Вагнер, който въвежда в нея редица нови мотиви.

Всичко, което предхожда пътуването на Тристан за Изолда, невестата на крал Марке, е пренесено от Вагнер в предисторията на драмата и става ясно от разговорите на героите (Изолда, Брангене и др.) Макар и да създава неудобства за зрителя – слушател, като забавя действието, това дава на композитора възможност да съсредоточи цялото си внимание върху съдбата на двамата герои в решителния час от живота им.
В самото начало (I действие се развива на кораб), Тристан и Изолда се оказват антагонисти. Изолда, при Вагнер, е годеницата на убития от Тристан Маролт. Тя мрази героя, когото е спасила, но омразата е изкривяване на чувствата ѝ на любов към Тристан. Тя е оскърбена в женското си достойнство. Тристан я е оскърбил не само като не ѝ е обърнал внимание, но най-вече като я сватосал за непознат за нея човек. Тя нарежда на прислужницата да приготви отрова. Но Брангене сменя отровните билки и двамата изпиват отварата на любовта.
Вагнер формално остава верен на старата история – любовната отвара е изпита по погрешка. По същество той напълно преосмисля този мотив: любовното биле в операта не е първопричината за страстта, обхванала героите. То само помага да си пробие път чувството, което владее и двамата. Когато, след като изпиват отварата, Тристан и Изолда разбират, че за тях на света съществува само тяхната любов, корабът пристига в Корнуол, където крал Марке трябва да стане съпруг на Изолда.

В поемата и други литературни обработки на темата, в съответствие с традициите на жанра, любовта на героя носи придворен характер.

Everything that precedes Tristan's journey for Isolde, the bride of King Marke, was transferred by Wagner to the background of the drama and becomes clear from the conversations of the characters (Isolde, Brangäne, etc.) Although it creates inconvenience for the viewer-listener by delaying the action, this gives the composer an opportunity to focus all his attention on the fate of the two characters at the decisive hour of their lives.

At the very beginning (Act I takes place on a ship), Tristan and Isolde are shown to be antagonists. Wagner's Isolde is the fiancée of Morold, who was killed by Tristan. She hates the hero she saved, but the hate is a distortion of her feelings of love for Tristan. She is insulted in her feminine dignity. Tristan insulted her not only by not paying attention to her, but above all by arranging a marriage for her to a person unknown to her. She orders the maid to prepare poison. But Brangäne switches the poisonous herbs and they both drink the love potion.

Wagner formally remains true to the old story – the love potion is drunk by mistake. In essence, he completely rethinks this motif: in the opera the herb of love is not the real cause of the passion that engulfs the characters. It only helps the breakthrough of the feeling that possesses both of them. When, after drinking the potion, Tristan and Isolde realize that for them only their love exists in the world, the ship arrives in Cornwall, where King Marke is to become Isolde's husband.

In the poem and other literary treatments of the theme, in accordance with the traditions of the genre, the hero's love has a courtly character. In Wagner's "Tristan und Isolde", love is life and death. The concepts of night – death – love form, so to speak, a chain.

The day for both characters, forced to hide their feelings, is a valley of suffering. They aspire to the

В операта на Вагнер за Тристан и Изолда любовта е живот и смърт. Понятията нощ – смърт – любов образуват, така да се каже, една верига. Денят и за двамата герои, принудени да крият чувствата си, е долина на страдание. Те се стремят към нощта, вечната тъмнина, тоест към смъртта, която ще ги обедини.
И Тристан, и Изолда не могат да понесат мисълта за измамата, така че смъртта е единственият изход. Сцената на нощната среща, уредена от Мелот, мним приятел на Тристан, прославяща любовта, звучи като химн на нощта – смъртта. Тук, освен Шопенхауер, се чува ехото на „Химни на нощта“ от Новалис.
Възторжената сцена е прекъсната от появата на крал Марк, Мелот и други придворни. Кралят е потресен от предателството на Тристан. Тогава Тристан, убеден, че Изолда ще го последва в „кралството на нощта“, приема предизвикателството на Мелот за дуел и, хвърляйки меча си, пада, тежко ранен от Мелот. Верният Курвенал отвежда умиращия Тристан и изпраща пратеник за Изолда.

Във въображението на болния Тристан преминават видения от миналото, мисли и спомени за Изолда; жаждата за смърт, надеждата за нова среща с нея се сменят една друга. Той не може да живее без Изолда, но също така не е във властта му да се обедини с нея. Виждайки любимата си да се приближава, Тристан скъсва превръзките на раните си и умира в ръцете ѝ. Крал Марк, научил истината за питието на любовта, идва при Тристан, за да му даде Изолда. Но Тристан е мъртъв, а Изолда, която прославя любовта и смъртта в пламенен монолог, умира, без да надживее героя. Курвенал също загива, след като успява преди смъртта си да порази с меча си предателя Мелот.

night, the eternal darkness, that is, to death, which will unite them.

Both Tristan and Isolde cannot bear the thought of deception, so death is the only way out. The scene of the night rendezvous, arranged by Melot, Tristan's supposed friend, glorifying love, sounds like a hymn to the night – death. Here, in addition to Schopenhauer, one hears the echo of "Hymns of the Night" by Novalis.

The ecstatic scene is interrupted by the appearance of King Marke, Melot, and other courtiers. The king is shocked by Tristan's treachery. Then Tristan, convinced that Isolde will follow him into the "kingdom of the night," accepts Melot's challenge to a duel and, throwing his sword, falls, severely wounded by Melot. The faithful Kurwenal takes the dying Tristan away and sends a messenger for Isolde.

In the imagination of the wounded Tristan pass visions of the past, thoughts and memories of Isolde; the thirst for death, the hope of a new meeting with her replace each other. He cannot live without Isolde, but it is also not in his power to unite with her. Seeing his beloved approaching, Tristan tears off the bandages from his wounds and dies in her arms. King Marke, having learned the truth about the love potion, comes to Tristan to give him Isolde. But Tristan is dead, and Isolde, who glorifies love and death in a fiery soliloquy, dies without outliving the hero. Kurwenal also dies, having succeeded in striking the traitor Melot with his sword before his death.

Диригент
Константин Тринкс

Режисьор
Пламен Карталов

Музикална подготовка
Рихард Тримборн

Сценограф
Миодраг Табачки

Костюми
Лео Кулаш

Асистент-режисьор
Вера Петрова

Диригент на хора
Виолета Димитрова

Художествено осветление
Андрей Хайдиняк

Мултимедия
Elektrick.Me

Сценичен бой
Камен Иванов

Концертмайстор
Александър Димчевски

Помощник-режисьори
Стефка Георгиева
Теодор Георгиев

Корепетитори
Йоланта Смолянова
Светлана Ананиевска

Субтитри
Юлия Кръстева

Оркестър и хор на Софийската опера и балет

Технически служби и ателиета на Софийската опера и балет

Conductor
Constantin Trinks

Director
Plamen Kartaloff

Musical preparation
Richard Trimborn

Scenographer
Miodrag Tabački

Costumes
Leo Kulaš

Assistant director
Vera Petrova

Chorus conductor
Violeta Dimitrova

Artistic lighting
Andrej Hajdinjak

Multimedia
Elektrick.me

Stage combat
Kamen Ivanov

Concertmaster
Alexandar Dimchevsky

Stage managers
Stefka Georgieva
Teodor Georgiev

Corepetiteurs
Yolanta Smolyanova
Svetlana Ananievska

Subtitles
Yulia Krasteva

Orchestra and chorus of the Sofia Opera and Ballet

Technical services and studios of the Sofia Opera and Ballet

КОНСТАНТИН ТРИНКС
CONSTANTIN TRINKS

ПЛАМЕН КАРТАЛОВ
PLAMEN KARTALOFF

РИХАРД ТРИМБОРН
RICHARD TRIMBORN

МИОДРАГ ТАБАЧКИ
MIODRAG TABAČKI

ЛЕО КУЛАШ
LEO KULAŠ

ВЕРА ПЕТРОВА
VERA PETROVA

ВИОЛЕТА ДИМИТРОВА
VIOLETA DIMITROVA

АНДРЕЙ ХАЙДИНЯК
ANDREJ HAJDINJAK

КАМЕН ИВАНОВ
KAMEN IVANOV

АЛЕКСАНДЪР ДИМЧЕВСКИ
ALEXANDER DIMCHEVSKY

СТЕФКА ГЕОРГИЕВА
STEFKA GEORGIEVA

ТЕОДОР ГЕОРГИЕВ
TEODOR GEORGIEV

ЙОЛАНТА СМОЛЯНОВА
YOLANTA SMOLYANOVA

СВЕТЛАНА АНАНИЕВСКА
SVETLANA ANANIEVSKA

ЮЛИЯ КРЪСТЕВА
YULIA KRASTEVA

Тристан **Мартин Илиев**	Tristan **Martin Iliev**
Изолда **Радостина Николаева**	Isolde **Radostina Nikolaeva**
Брангене **Анна Верле**	Brangäne **Anna Werle**
Крал Марке **Петър Бучков**	King Marke **Petar Buchkov**
Мелот **Веселин Михайлов**	Melot **Veselin Mihaylov**
Курвенал **Атанас Младенов**	Kurwenal **Atanas Mladenov**
Млад моряк **Ангел Антонов**	A young sailor **Angel Antonov**
Овчар **Красимир Динев**	Shepherd **Krasimir Dinev**
Кормчия **Николай Петров**	A steersman **Nikolay Petrov**

ТРИСТАН
TRISTAN

МАРТИН ИЛИЕВ
MARTIN ILIEV

ИЗОЛДА
ISOLDE

РАДОСТИНА НИКОЛАЕВА
RADOSTINA NIKOLAEVA

БРАНГЕНЕ
BRANGÄNE

АННА ВЕРЛЕ
ANNA WERLE

КРАЛ МАРКЕ
KING MARKE

ПЕТЪР БУЧКОВ
PETAR BUCHKOV

МЕЛОТ
MELOT

ВЕСЕЛИН МИХАЙЛОВ
VESELIN MIHAYLOV

КУРВЕНАЛ
KURWENAL

АТАНАС МЛАДЕНОВ
ATANAS MLADENOV

МЛАД МОРЯК
A YOUNG SAILOR

АНГЕЛ АНТОНОВ
ANGEL ANTONOV

ОВЧАР
SHEPHERD

КРАСИМИР ДИНЕВ
KRASSIMIR DINEV

КОРМЧИЯ
A STEERSMAN

НИКОЛАЙ ПЕТРОВ
NIKOLAY PETROV

УЧАСТВАТ ОЩЕ:
Шарлот Берар
Богомил Менкизе
Марина Маринова
Людмила Илиева
Лукас Конинг
Матю Уитъл
Анхел Варела
Кордеро Фабри
Иван Георгиев
Джанмарко Москино
Деян Иванов
Дарио Йовчевски
Хенриета Уолф
Мартина Атанасова
Лусия Грау
Нели Георгиева
Джорджина Окампо

Also featuring:
Charlotte Berard
Bogomil Menchise
Marina Marinova
Lyudmila Ilieva
Lucas Koning
Matthew Whittle
ngel Varela
Cordero Fabri
Ivan Georgiev
Gianmarco Moschino
Deyan Ivanov
Dario Yovchevski
Henrietta Wolf
Martina Atanasova
Lucía Grau
Neli Georgieva
Georgina Ocampo

СОФИЙСКА ОПЕРА И БАЛЕТ SOFIA OPERA AND BALLET

ЗА ПЪРВИ ПЪТ В БЪЛГАРИЯ ◆ FOR THE FIRST TIME IN BULGARIA

ПРЕМИЕРА **4.07.2017 ◆ 18:00** PREMIERE

ПАРСИФАЛ

Опера от **Рихард Вагнер** ◆ Opera by **Richard Wagner**

PARSIFAL

Следващи спектакли **6, 8, 10.07.2017 ◆ 18:00** Next performances

Диригент **Константин Тринкс**
Conductor **Constantin Trinks**

Режисьор **Пламен Карталов**
Director **Plamen Kartaloff**

Сценография **Нумен + Ивана Йонке**
Set Design **Numen + Ivana Jonke**

Костюми **Станка Вауда**
Costumes **Stanka Vauda**

Диригент на хора **Виолета Димитрова**
Chorus Master **Violeta Dimitrova**

Художествено осветление **Андрей Хайдиняк**
Artistic lighting **Andrej Hajdinjak**

Музикална подготовка **Рихард Тримборн**
Musical Training **Richard Trimborn**

Солисти, хор и оркестър на Софийската опера ◆ Soloists, chorus and orchestra of the Sofia Opera

ПАРСИФАЛ
PARSIFAL

Предисторията на събитията е дадена в разказа на един от героите.

Тази предистория гласи, че за да вдъхновят християните, които се борят срещу неверниците, ангелите предали на крал Титурел чашата, от която Христос се причастява и в която е събрана кръвта му, както и копието, което е пронизало разпнатото му тяло. Светинята е преместена в непревземаем замък.

Грешникът Клингзор, който мечтаел да се присъедини към общността на Светия Граал, бил отхвърлен и това разпалило в него омраза към рицарите. В неговите градини, разположени близо до замъка, се появили много девици, които съблазнявали рицарите. Амфортас, който наследил трона на Титурел, решил да унищожи силата на Клингзор. Със свещеното копие той отишъл в градините му, но тук, потресен от красотата на една от девиците – Кундри, той изпуснал светинята. Клингзор, хващайки копието, намушкал Амфортас и оттогава мъчителната болка не е напуснала нещастника. Копието останало при Клингзор. Преданието гласи, че само млад мъж с чиста душа може да върне светинята и да излекува Амфортас.

Кундри, която е станала причина за смъртта на Амфортас, е странно създание. Когато се подчинява на волята на Клингзор, всичките ѝ помисли са греховни. След като сваля властта му, тя се пречиства. Но властта на магьосника е силна и за Кундри не е лесно да я преодолее.

Докато Кундри, победила въздействието от магията на Клингзор, носи балсам за раната на Амфортас, един лебед пада, убит от стрела, въпреки че ловът е забранен в свещената гора. Стрелецът е младият Парсифал.

Рицарят Гурнеманц, пазещ портата, въвежда Парсифал в залата за свещения ритуал: от чашата на Св. Граал снемат покрова, раната на Амфортас кърви. Но Парсифал не разбира значението на обреда и Гурнеманц го отпраща.

The background of the events is given in the narration of one of the characters.

This background story states that, to inspire the Christians fighting against the infidels, the angels gave King Titurel the cup from which Christ partook and in which his blood was collected, as well as the spear that pierced his crucified body. The holy relics were moved to an impregnable castle.

The sinner Klingsor, who dreamed of joining the community of the Holy Grail, was rejected and this ignited in him a hatred for the knights. In his gardens, located near the castle, many maidens appeared who seduced the knights. Amfortas, who succeeded to the throne of Titurel, decided to destroy the power of Klingsor. With the holy spear he went to his gardens, but here, struck by the beauty of one of the virgins – Kundry, he dropped the holy relic. Klingsor, seizing the spear, stabbed Amfortas, and since then the excruciating pain has not left the unfortunate man. The spear remained with Klingsor. Legend has it that only a young man with a pure soul can return the relic and heal Amfortas.

Kundry, who caused the death of Amfortas, is a strange creature. When she submits to Klingsor's will, all her thoughts are sinful. After removing his power, she is purified. But the sorcerer's power is strong, and it is not easy for Kundry to overcome it. As Kundry, having overcome the effects of Klingsor's magic, brings balm to Amfortas' wound, a swan falls, killed by an arrow, even though hunting is forbidden in the sacred forest. The archer is young Parsifal.

The knight Gurnemanz, guarding the gate, ushers Parsifal into the hall for the sacred ritual: the cup of the Holy Grail is unshrouded, Amfortas' wound is bleeding. But Parsifal does not understand the meaning of the rite, and Gurnemanz sends him away.

Klingsor is afraid to face Parsifal. He orders Kundry to seduce the young man. Kundry, however, tries in vain to push Parsifal down the path of sin.

Клингзор се страхува да се изправи срещу Парсифал. Той нарежда на Кундри да съблазни младия мъж. Кундри обаче напразно се опитва да тласне Парсифал по пътя на греха.
Тя призовава Клингзор да помогне. Магьосникът хвърля свещеното копие по младежа, но то увисва над главата му. Младежът грабва копието, рисува с него във въздуха кръстен знак – замъкът и градината на Клингзор изчезват.

Освободена от властта на магьосника, Кундри иска да изкупи греха си. Страданието на Амфортас достига своя предел. Парсифал докосва със свещеното копие раната на Амфортас и я излекува. Извършва се ново чудо: мъртвият Титурел благославя младежа. Над главата на Парсифал кръжи гълъб. Амфортас и Гурнеманц го признават за крал на Граала. Пречистена от греха, Кундри умира.

Централните сцени на мистерията (причастието и финалът) са драматизация на религиозен обред.

She calls Klingsor to help. The wizard throws the holy spear at the young man, but it hangs over his head. The young man grabs the spear, draws the sign of the cross in the air with it – Klingsor's castle and garden disappear.

Freed from the sorcerer's power, Kundry wants to atone for her sin. Amfortas' suffering reaches its limit. Parsifal touches Amfortas' wound with the sacred spear and heals it. A new miracle is performed: the dead Titurel blesses the young man. A dove hovers over Parsifal's head. Amfortas and Gurnemanz recognize him as the Grail King. Cleansed of sin, Kundry dies.

The central scenes of the mystery (communion and finale) are a dramatization of a religious rite.

Диригент
Константин Тринкс

Режисьор
Пламен Карталов

Музикална подготовка
Рихард Тримборн

Сценограф
Свен Йонке

Асистент-сценограф
Ивана Йонке

Костюми
Станка Вауда

Художествено осветление
Андрей Хайдиняк

Видео дизайн
Катрин Красимирова

Асистент-режисьор
Вера Белева

Диригент на хора
Виолета Димитрова

Помощник-режисьори
Стефка Георгиева
Теодор Георгиев

Концертмайстор
Александър Димчевски

Корепетитори
Йоланта Смолянова
Светлана Ананиевска

Превод
Ана Димова

Субтитри
Юлия Кръстева

Оркестър и хор на Софийската опера и балет

Технически служби и ателиета на Софийската опера и балет

Conductor
Constantin Trinks

Director
Plamen Kartaloff

Musical preparation
Richard Trimborn

Set Designer
Sven Jonke

Assistant Set Designer
Ivana Jonke

Costumes
Stanka Vauda

Artistic Lighting
Andrej Hajdinjak

Video Design
Katrin Krasimirova

Assistant Director
Vera Beleva

Chorus Conductor
Violeta Dimitrova

Assistant Directors
Stefka Georgieva
Teodor Georgiev

Concertmaster
Alexander Dimchevsky

Repetiteurs
Yolanta Smolyanova
Svetlana Ananievska

Translation
Ana Dimova

Subtitles
Yulia Krasteva

Orchestra and chorus of the Sofia Opera and Ballet

Technical services and studios of the Sofia Opera and Ballet

КОНСТАНТИН ТРИНКС
CONSTANTIN TRINKS

ПЛАМЕН КАРТАЛОВ
PLAMEN KARTALOFF

РИХАРД ТРИМБОРН
RICHARD TRIMBORN

СВЕН ЙОНКЕ
SVEN JONKE

ИВАНА ЙОНКЕ
IVANA JONKE

СТАНКА ВАУДА
STANKA VAUDA

АНДРЕЙ ХАЙДИНЯК
ANDREJ HAJDINJAK

КАТРИН КРАСИМИРОВА
KATRIN KRASIMIROVA

ВЕРА БЕЛЕВА
VERA BELEVA

ВИОЛЕТА ДИМИТРОВА
VIOLETA DIMITROVA

СТЕФКА ГЕОРГИЕВА
STEFKA GEORGIEVA

ТЕОДОР ГЕОРГИЕВ
TEODOR GEORGIEV

АЛЕКСАНДЪР ДИМЧЕВСКИ
ALEXANDER DIMCHEVSKY

ЙОЛАНТА СМОЛЯНОВА
YOLANTA SMOLYANOVA

СВЕТЛАНА АНАНИЕВСКА
SVETLANA ANANIEVSKA

АНА ДИМОВА
ANA DIMOVA

ЮЛИЯ КРЪСТЕВА
YULIA KRASTEVA

Парсифал **Костадин Андреев**	Parsifal **Kostadin Andreev**
Амфортас **Атанас Младенов**	Amfortas **Atanas Mladenov**
Гурнеманц **Ангел Христов**	Gurnemanz **Angel Hristov**
Клингзор **Веселин Михайлов**	Klingzor **Veselin Mihaylov**
Кундри **Гергана Русекова**	Kundry **Gergana Rusekova**
Титурел **Петър Бучков**	Titurel **Petar Buchkov**
Първи рицар на Граала **Хрисимир Дамянов**	First Knight of the Grail **Hrisimir Damyanov**
Втори рицар на Граала **Николай Войнов**	Second Knight of the Grail **Nikolay Voynov**
Глас **Весела Янева**	Voice from Above **Vesela Yaneva**
Първи оръженосец **Рада Тотева**	First squire **Rada Toteva**
Втори оръженосец **Ина Калинова**	Second squire **Ina Kalinova**
Трети оръженосец **Красимир Динев**	Third squire **Krasimir Dinev**
Четвърти оръженосец **Калин Душков**	Fourth squire **Kalin Dushkov**
Съблазнителки **Любов Методиева** **Айла Добрева** **Ина Калинова** **Юлияна** **Катинова-Петрова** **Ангелина Манчева** **Александрина** **Стоянова-Андреева**	Flowermaidens **Lyubov Metodieva** **Ayla Dobreva** **Ina Kalinova** **Yuliana** **Katinova-Petrova** **Angelina Mancheva** **Alexandrina** **Stoyanova-Andreeva**

ПАРСИФАЛ
PARSIFAL

КОСТАДИН АНДРЕЕВ
KOSTADIN ANDREEV

АМФОРТАС
AMFORTAS

АТАНАС МЛАДЕНОВ
ATANAS MLADENOV

ГУРНЕМАНЦ
GURNEMANZ

АНГЕЛ ХРИСТОВ
ANGEL HRISTOV

КЛИНГЗОР
KLINGZOR

ВЕСЕЛИН МИХАЙЛОВ
VESELIN MIHAYLOV

КУНДРИ
KUNDRY

ГЕРГАНА РУСЕКОВА
GERGANA RUSEKOVA

ТИТУРЕЛ
TITUREL

ПЕТЪР БУЧКОВ
PETAR BUCHKOV

ПЪРВИ РИЦАР НА ГРААЛА
FIRST KNIGHT OF THE GRAIL

ХРИСИМИР ДАМЯНОВ
HRISIMIR DAMYANOV

ВТОРИ РИЦАР НА ГРААЛА
SECOND KNIGHT OF THE GRAIL

НИКОЛАЙ ВОЙНОВ
NIKOLAY VOYNOV

ГЛАС
VOICE FROM ABOVE

ВЕСЕЛА ЯНЕВА
VESELA YANEVA

ПЪРВИ ОРЪЖЕНОСЕЦ
FIRST SQUIRE

РАДА ТОТЕВА
RADA TOTEVA

ВТОРИ ОРЪЖЕНОСЕЦ
SECOND SQUIRE

ИНА КАЛИНОВА
INA KALINOVA

ТРЕТИ ОРЪЖЕНОСЕЦ
THIRD SQUIRE

КРАСИМИР ДИНЕВ
KRASSIMIR DINEV

ЧЕТВЪРТИ ОРЪЖЕНОСЕЦ
FOURTH SQUIRE

КАЛИН ДУШКОВ
KALIN DUSHKOV

СЪБЛАЗНИТЕЛКИ
FLOWERMAIDENS

ЛЮБОВ МЕТОДИЕВА
LYUBOV METODIEVA

АЙЛА ДОБРЕВА
AYLA DOBREVA

ИНА КАЛИНОВА
INA KALINOVA

ЮЛИЯНА КАТИНОВА
YULIANA KATINOVA

АНГЕЛИНА МАНЧЕВА
ANGELINA MANCHEVA

АЛЕКСАНДРИНА СТОЯНОВА
ALEXANDRINA STOYANOVA

BAYREUTH 1970

ВАГНЕР
WAGNER

SOFIA OPERA

© www.geiblinger.at

Езеро Панчарево / Lake Pancharevo

Летящият холандец
Der fliegende Holländer

08, 09, 10, 14, 15, 16, 17 юли /july ´22 • 20:00

ЛЕТЯЩИЯТ ХОЛАНДЕЦ
DER FLIEGENDE HOLLÄNDER

Старинна легенда разказва, че холандският капитан Стратен се заклел да премине нос Добра Надежда срещу вятъра. Десетки пъти се опитвал да постигне целта си, но вълните и вятърът отхвърляли кораба му. Доведен до отчаяние, той отново се заклел, че ще постигне целта си, дори ако трябва да загуби вечното блаженство. Дяволът му помогнал, но Бог го осъдил да плава вечно по моретата, предвещавайки на хората смърт, бури и нещастия. Легендата става широко известна. Вагнер я научава от моряк по време на пътуване до Скандинавия. Той започва да мисли за опера на тази тема едва когато се запознава с поетичната преработка на Хайнрих Хайне, която внася висок етичен смисъл в старата легенда. Хайне дава нова развръзка: само верността на една жена може да освободи капитана. Веднъж на всеки 7 години холандецът слиза на брега, за да се срещне с избраницата си, но измамен отново отплава. Накрая морякът намира момиче, което се заклева да му бъде вярно. Капитанът ѝ разкрива ужасната си съдба и страшното проклятие, което тегне над него. Тя отговаря: „Бях ти вярна до този час и знам сигурен начин да запазя верността си до смърт“ и се хвърля в морето.

Идва краят на проклятието върху Летящия холандец; той е спасен, корабът-призрак потъва в морските дълбини.

Идеята за операта окончателно узрява след морското пътуване от Пилау до Лондон. В своите спомени Вагнер разказва, че преживяното вълнение, грандиозната картина на бушуващите стихии и пристигането в спокойно пристанище са оставили в душата му силни впечатления.

An old legend says that the Dutch captain Van Straaten vowed to pass the Cape of Good Hope against the wind. He tried dozens of times to reach his goal, but the waves and the wind rejected his ship. Driven to despair, he again vowed to achieve his goal even if he had to lose eternal bliss. The devil helped him, but God condemned him to sail forever on the seas, heralding death, storms and misfortunes to people.

The legend becomes widely known. Wagner learned it from a sailor during a trip to Scandinavia. He began to think about an opera on this theme only when he became acquainted with Heinrich Heine's poetic reworking, which brings a high ethical meaning to the old legend.

Heine gives a new denouement: only a woman's fidelity can free the captain. Once every 7 years, the Dutchman goes ashore to meet his chosen one, but, deceived, he sets sail again. Finally, the sailor finds a girl who swears to be faithful to him. The captain reveals to her his terrible fate and the terrible curse that hangs over him. She replies, “I have been faithful to you until this hour, and I know a sure way to keep my faithfulness until death,” and throws herself into the sea.

The curse on the Flying Dutchman is coming to an end; he is saved, the ghost ship sinks into the depths of the sea.

The idea for the opera finally matured after the sea voyage from Pillau to London. In his memoirs, Wagner tells that the excitement he experienced, the spectacular picture of the raging elements and the arrival in a calm harbour left strong impressions on his soul.

Диригент
Росен Гергов

Режисьор
Пламен Карталов

Сценография, вдъхновена от Барбара Хепуърт, във въображението на режисьора

Конструктивна разработка
инж. Георги Георгиев

Костюми
Лео Кулаш

Художник
Борян Белчев

Стилова подготовка
Курт Ридъл

Диригент на хора
Виолета Димитрова

Хореография
Татяна Янева

Езикова подготовка, превод
Бранимир Кърджиев

Дизайнер на осветлението
Андрей Хайдиняк
Завеждащ постановъчна част
Нела Стоянова

Компютърен дизайн
Кристиян Стоянов

Асистент-режисьори
Вера Петрова
Теодор Георгиев

Помощник-режисьори
Стефка Георгиева
Ванеса Цветкова

Корепетитори
Йоланта Смолянова
Милен Станев
Светлана Ананиевска

Превод
Лалка Тодорова

Субтитри
Юлия Кръстева

Оркестър и хор на Софийската опера и балет

Технически служби и ателиета на Софийската опера и балет

Conductor
Rosen Gergov

Director
Plamen Kartaloff

Scenography inspired by Barbara Hepworth in the director's imagination

Construction development
Eng. Georgi Georgiev

Costumes
Leo Kulaš

Artist
Boryan Belchev

Style Preparation
Kurt Rydl

Chorus conductor
Violeta Dimitrova

Choreography
Tatyana Yaneva

Language training, translation
Branimir Kardzhiev

Lighting Designer
Andrej Hajdinjak
Head of production
Nela Stoyanova

Computer designer
Christian Stoyanov

Assistant directors
Vera Petrova
Teodor Georgiev

Stage managers
Stefka Georgieva
Vanesa Tsvetkova

Corepetiteurs
Yolanta Smolyanova
Milen Stanev
Svetlana Ananievska

Translation
Lalka Todorova

Subtitles
Yulia Krasteva

Orchestra and chorus of the Sofia Opera and Ballet

Technical services and studios of the Sofia Opera and Ballet

РОСЕН ГЕРГОВ
ROSEN GERGOV

ПЛАМЕН КАРТАЛОВ
PLAMEN KARTALOFF

ИНЖ. ГЕОРГИ ГЕОРГИЕВ
GEORGI GEORGIEV

ЛЕО КУЛАШ
LEO KULAŠ

БОРЯН БЕЛЧЕВ
BORYAN BELCHEV

КУРТ РИДЪЛ
KURT RYDL

ВИОЛЕТА ДИМИТРОВА
VIOLETA DIMITROVA

ТАТЯНА ЯНЕВА
TATYANA YANEVA

БРАНИМИР КЪРДЖИЕВ
BRANIMIR KARDZHIEV

АНДРЕЙ ХАЙДИНЯК
ANDREJ HAJDINJAK

НЕЛА СТОЯНОВА
NELA STOYANOVA

КРИСТИЯН СТОЯНОВ
KRISTIYAN STOYANOV

ВЕРА ПЕТРОВА
VERA PETROVA

ТЕОДОР ГЕОРГИЕВ
TEODOR GEORGIEV

СТЕФКА ГЕОРГИЕВА
STEFKA GEORGIEVA

ВАНЕСА ЦВЕТКОВА
VANESA TSVETKOVA

ЙОЛАНТА СМОЛЯНОВА
YOLANTA SMOLYANOVA

СВЕТЛАНА АНАНИЕВСКА
SVETLANA ANANIEVSKA

ЮЛИЯ КРЪСТЕВА
YULIA KRASTEVA

Даланд
Бисер Георгиев
Курт Ридъл

Холандец
Станислав Трифонов
Стефан Владимиров

Ерик
Мартин Илиев
Костадин Андреев

Кормчия
на кораба на Даланд
Емил Павлов
Даниел Острецов

Сента
Лилия Кехайова
Радостина Николаева

Мари
Цвета Сарамбелиева
Александрина Стоянова

Daland
Biser Georgiev
Kurt Rydl

Dutchman
Stanislav Trifonov
Stefan Vladimirov

Erik
Martin Iliev
Kostadin Andreev

Helmsman
of Daland's ship
Emil Pavlov
Daniel Ostretsov

Senta
Lilia Kehayova
Radostina Nikolaeva

Mary
Tsveta Sarambelieva
Alexandrina Stoyanova

ДАЛАНД
DALAND

БИСЕР ГЕОРГИЕВ
BISER GEORGIEV

ДАЛАНД
DALAND

КУРТ РИДЪЛ
KURT RYDL

ХОЛАНДЕЦ
DUTCHMAN

СТАНИСЛАВ ТРИФОНОВ
STANISLAV TRIFONOV

ХОЛАНДЕЦ
DUTCHMAN

СТЕФАН ВЛАДИМИРОВ
STEFAN VLADIMIROV

ЕРИК
ERIK

МАРТИН ИЛИЕВ
MARTIN ILIEV

ЕРИК
ERIK

КОСТАДИН АНДРЕЕВ
KOSTADIN ANDREEV

КОРМЧИЯ НА КОРАБА НА ДАЛАНД
HELMSMAN OF DALAND'S SHIP

ЕМИЛ ПАВЛОВ
EMIL PAVLOV

КОРМЧИЯ НА КОРАБА НА ДАЛАНД
HELMSMAN OF DALAND'S SHIP

ДАНИЕЛ ОСТРЕЦОВ
DANIEL OSTRETSOV

СЕНТА
SENTA

ЛИЛИЯ КЕХАЙОВА
LILIA KEHAYOVA

СЕНТА
SENTA

РАДОСТИНА НИКОЛАЕВА
RADOSTINA NIKOLAEVA

МАРИ
MARY

ЦВЕТА САРАМБЕЛИЕВА
TSVETA SARAMBELIEVA

МАРИ
MARY

АЛЕКСАНДРИНА СТОЯНОВА
ALEXANDRINA STOYANOVA

ДУМИ НА СОЛИСТИТЕ
COMMENTS OF THE SOLOISTS

РАДОСТИНА НИКОЛАЕВА
Творчеството на Рихард Вагнер заема специално място в творческия ми път. Приключението с творбите на Вагнер започна през 2015 г., когато направих своя дебют в ролята на Изолда. Тази роля откри за мен един нов свят и зае специално място в моето сърце!

Благодарна съм на акад. Пламен Карталов за доверието и предоставената ми възможност да се докосна до гения на Вагнер, и да се превъплътя в образите на прекрасните му героини!

МАРТИН ИЛИЕВ
Участието ми във „Валкюра" в Софийската опера беше едно голямо предизвикателство. Но както се казва: „Апетитът идва с яденето". И така, с времето, Вагнер малко по малко ме завладя напълно!

Задълбочената работа с пианиста Рихард Тримборн и след това с Маестро Карталов, вникването в текста и анализирането на всеки един музикален мотив ме пренесоха напълно в един друг свят.

КОСТАДИН АНДРЕЕВ
През 2012 г., на 22 май, когато е роден Рихард Вагнер, тогава съм роден и аз, дебютирах в „Зигфрид". Пламен Карталов беше толкова щастлив, че е намерил своя Зигфрид. Спектакълът пожъна феноменален успех. Такъв триумф имаше тази премиера!

В новата постановка имаме нов декор, нови костюми. Търсехме да илюстрираме музиката. Тя да стане ясна на публиката. Сега се потапяме в тези легенди, но като се замислим, това са общочовешки теми, валидни и за днес.

НИКОЛАЙ ПЕТРОВ
Започне ли човек да работи Вагнер оказва се, че тази музика му действа като наркотик. Учиш, учиш, учиш, главата ти гръмва, почиваш два часа и имаш необходимост да започнеш да учиш пак. При него нещата са поставени на пластове. Винаги намираш нещо ново, което той е искал да каже и ти преоткриваш. Вагнер е философия.

RADOSTINA NIKOLAEVA
Richard Wagner's work occupies a special place in my artistic path. The adventure with Wagner's works began in 2015. when I made my debut as Isolde. This role opened up a new world for me and took a special place in my heart!

I am grateful to Academician Plamen Kartaloff for trusting me and giving me the opportunity to explore Wagner's genius and to transform myself into the characters of his wonderful heroines!

MARTIN ILIEV
My participation in "Die Walküre" at the Sofia Opera was a great challenge. But as they say, "Appetite comes with eating." And so, in time, little by little, Wagner won me over completely!

The in-depth work with the pianist Richard Trimborn and then with Maestro Kartaloff, the insight into the text and the analysis of each musical motif transported me completely to another world.

KOSTADIN ANDREEV
In 2012, on May 22 when Richard Wagner was born, which is also my birthday, I made my debut in "Siegfried". Plamen Kartaloff was so happy that he had found his Siegfried. The performance was a phenomenal success. This premiere was such a triumph!

In the new production, we have new decor, new costumes. We were aiming to illustrate the music. Make it clear to the audience. Now we lose ourselves in these legends, but when we think about it, these are universal human themes that are still valid today.

NIKOLAY PETROV
When one begins doing Wagner, it turns out that this music acts like a drug. You study, study, study, your head is pounding, you rest for two hours and you need to start studying again. With him, things are layered. You always find something new that he wanted to say and you rediscover. Wagner is a philosophy.

ЦВЕТАНА БАНДАЛОВСКА
Чувствам се галеница на съдбата. Само благодарност, признателност към акад. Карталов, защото без него Вагнер нямаше да се случи в България. Благодаря му, за всичката лудост, която имаме ние в театъра, защото никой не вярваше, че българи могат да пеят Вагнер. Но ние направихме седем опери, и то на много, много високо ниво. Това го оцениха и отвън професионалисти и любители на Вагнер, които специално дойдоха да ни чуят. Вярвам, че и този път ще дойдат да видят интегрално какво сме направили през всички тези години.

СИЛВАНА ПРЪВЧЕВА
Това не е любов от пръв поглед, да го чуеш и да кажеш: „О, да, много е красиво!" Това са задълбочени психологически моменти. Маестро Карталов така ни увлече, че ние сме все така надъхани, мотивирани.

Това, което аз правя в новата постановка, е да навляза още по-дълбоко в музиката. Толкова съм доволна и щастлива, че отново имам шанса и отново съм в този водовъртеж на „Пръстенът на нибелунга", за да усетя още веднъж сладостта и емоцията на това, което предстои..

АТАНАС МЛАДЕНОВ
За новата постановка наблюдавам един по-мъдър подход към нещата. Много е красиво, когато нещо сме играли много пъти на сцена и се върнем с нов прочит към него. Нотите са същите, взаимоотношенията са същите, само подходът е много по-овладян.

Колкото до режисьорската концепция, Маестрото много конкретно спазва взаимоотношенията между героите. Много е откровен към това, което е написано, към текста, защото той сериозно изхожда от текста.

TSVETANA BANDALOVSKA
I feel like a darling of fortune. Only gratitude, appreciation to Academician Kartaloff, because without him Wagner would not have happened in Bulgaria. I thank him for all the madness that we have in the theater, because no one believed that Bulgarians could sing Wagner. But we did seven operas and at a very, very high level. This was also appreciated by professionals and Wagner lovers from abroad, who specially came to hear us. I believe that this time too they will come to see integrally what we have done for all those years.

SILVANA PRAVCHEVA
It's not love at first sight, hearing it and saying, "Oh yes, it's very beautiful!" These are profound psychological moments. Maestro Kartaloff got us so involved that we are still so inspired and motivated.

What I do in the new production is go even deeper into the music. I am so pleased and happy to have the chance again and to be back in this vortex of "The Ring of the Nibelung", to feel once again the sweetness and emotion of what lies ahead.

ATANAS MLADENOV
For the new production, I observe a wiser approach to things. It is very beautiful when we have played something many times on stage and come back with a new reading of it. The notes are the same, the relationships are the same, only the approach is much more controlled.

As for the directorial concept, the Maestro is very specific about the relationships between the characters. He is very honest about what is written, about the text, because he seriously starts from the text.

ГЕРГАНА РУСЕКОВА
Когато отворих клавира на „Парсифал“ за Кундри, ме побиха тръпки. Но си казах „Направиш ли я, няма какво да ти се опре!“ След силното начало дойде и предложението за Брюнхилде от „Валкюра”. Сега работим по съвсем нова постановка на целия „Пръстен”.

Обичам Вагнер, обичам работата си с Маестрото, обичам колегите си и съм благодарна на всички всеотдайни многобройни хора, които стоят зад всичко това!

МАРИАНА ЦВЕТКОВА
Този път ще представя партията на Фрика и в „Рейнско злато“, и във „Валкюра“. Това е голямо предизвикателство за мен. Интересно ми е тя през какво преминава. Искам във всяка произнесена от нея дума и изречение да внеса моя различен тон. Искам тя да бъде цветна като картина.

ПЕТЪР БУЧКОВ
Смятам, че школовката през която преминах, е едно от най-ценните преживявания в професионален план. Дължа я на личността на Рихард Тримборн, който с две ръце заложи на моя талант. За тези изминали години успях да се превъплътя в различни персонажи във всички опери от немския Маестро. Срещите с Вагнер ми носят винаги голямо предизвикателство, но и удовлетвореност.

ЙОРДАНКА ДЕРИЛОВА
С Вагнер се срещнах през 2006 г. за “Тристан и Изолда”. За моя голяма изненада бях очарована, омагьосана и направо се влюбих в тази опера! Бях и номинирана за “Певица на годината” в списанието „Opernwelt“ за ролята ми на Изолде. Оттогава тази магична, завладяваща, титанична с огромна сила на въздействие вагнерова музика ме завладя завинаги. При Вагнер основна роля играе текстът, дълбокото вникване в съдържанието, подтекстът, изобщо психологията на героите. Не можеш просто ей така да си изпееш музиката. Всяка една дума или израз е безкрайно важен, за да се постигне тази симбиоза от текст, музика и драма, и да бъде разбираемо за всички. Бих казала, че всяка една вагнерова роля е допринесла за моето по-нататъшно изграждане и израстване като певица.

GERGANA RUSEKOVA
When I opened the piano score of “Parsifal” for Kundry, I got chills. But I said to myself, “If you do this, you'll do anything!” After the strong start came the offer for Brünnhilde from “Die Walküre”. Now we are working on a completely new staging of the entire “Ring”.

I love Wagner, I love my work with the Maestro, I love my colleagues, and I am grateful to all the numerous dedicated people behind it all!

MARIANA ZVETKOVA
This time I'll be performing Fricka's part in both Das Rheingold and Die Walküre. This is a big challenge for me. I wonder what she's going through. I want to bring my different tone to every word and sentence she utters. I want her to be colorful like a painting.

PETAR BUCHKOV
I believe that the schooling I went through is one of the most valuable experiences in a professional sense. I owe it to the person of Richard Trimborn, who with both hands bet on my talent. For these past years, I managed to embody various characters in all the operas of the German Maestro. Meetings with Wagner always bring me great challenge, but also satisfaction.

YORDANKA DERILOVA
I encountered Wagner in 2006 for “Tristan and Isolde”. To my great surprise, I was charmed, enchanted and absolutely fell in love with this opera! I was also nominated for “Singer of the Year” in the “Opernwelt” magazine for my role as Isolde. Since then, this magical, fascinating, titanic and powerful Wagnerian music has captivated me forever. With Wagner, a central role is played by the text, the deep insight into the content, the subtext, the psychology of the characters in general. You can't just sing your music like that. Every single word or phrase is infinitely important to achieve this symbiosis of text, music and drama, and to be understood by all. I would say that every single Wagner role contributed to my further development and growth as a singer.

ВПЕЧАТЛЕНИЯ
REVIEWS

НИКЪЛЪС ПЕЙН
ДИРЕКТОР НА „ОПЕРА ЕВРОПА“
В. "Труд", 26.03.2018
„Тук има нещо, което в повечето западни театри е загубено – чувството за ансамбъл, за екип. Вашата опера има идентичност. Докато западните опери, които наемат за спектаклите си певци от цял свят, все повече се уеднаквяват. Кажете, къде другаде по света може да бъде поставен целият „Пръстен на нибелунга“ с изцяло национален състав?!

ПРОФ. МАРИЯ ГУБАРЕНКО
президент на Вагнеровото общество в Киев, член на Националната академия по изкуствата в Украйна

„Бях възхитена от тази постановка. Стори ми се много забележителна и доста новаторска, а също отговаря на замисъла на Вагнер. Вагнер е тема на моя живот. А „Тристан и Изолда“ е събитие в живота на човека.

Първото, което искам да кажа: уникален, забележителен оркестър. И чудното пиано, и прекрасните певци, които се справят с този труден материал. Те хармонират с оркестъра, който не ги заглушава. Те прекрасно предават същността на образите си. Много е интересна постановката. Смела, в много отношения неочаквана.

NICHOLAS PAYNE
DIRECTOR OF OPERA EUROPE
"Trud Daily", 26.03.2018
There is something here that has been lost in most Western theatres – the sense of an ensemble, of a team. Your opera has an identity. While Western operas, which hire singers from all over the world for their performances, are becoming more and more uniform. Tell me, where else in the world can the entire “Ring of the Nibelung” be set with an all-national cast?!

PROF. MARIA GUBARENKO
president of the Wagner Society in Kyiv, member of the National Academy of Arts of Ukraine

"I was delighted with this production. It seemed to me very remarkable and quite innovative, and also in keeping with Wagner's design. Wagner is the theme of my life. And “Tristan and Isolde” is an event in a person's life.

The first thing I want to say: a unique, remarkable orchestra. And the wonderful piano and the wonderful singers handling this difficult material. They harmonize with the orchestra, which does not silence them. They perfectly convey the essence of their characters. The staging is very interesting. Brave, in many ways unexpected.

ЩЕФАН МЬОШ, OPERNWELT, МАРТ 2013
НАПУК НА КРИЗАТА

... През юни София за първи път ще изиграе изцяло своя нов „Пръстен“. Това е акт на мощ. Никога преди България не е изживявала пълния цикъл, да, никога това не е ставало на Балканите. Пламен Карталов обича подобни актове на мощ. А и той знае от какво има нужда операта в тези времена на криза: идентичност, неща, с които човек може да се определи. Той постига това със своя „Пръстен“.

Смесицата от приказка, фантазия, поп-естетика и изблици на въображение днес се харесва. Сградата жужи. На разпродадените представления има и много млади хора. Това не е нещо разбиращо се от само себе си, за една страна, която двайсет години след промяната далеч все още не е открила себе си...

Операта не е като недостъпно благо на лукса, а като дело за всички... В „Пръстена“ той изцяло залага на български гласове... За певческото шлифоване се грижи маестро Рихард Тримборн, към когото – щом става дума за Вагнер – още Бьом, Караян и Савалиш са обичали да се обръщат, и който сега, на достолепна възраст, наред със София съветва и Глайндборн и Мариинския театър.

СЕБАСТИАН БАРНЩОРФ
“DAS OPERNGLAS”, ЮЛИ-АВГУСТ 2012

Пламен Карталов, директор на Операта и режисьор, е ангажирал за тази първа продукция на „Пръстена” в България без изключение само български певци и певици, и то в два до три състава.

А видимо младият оркестър на операта не е свирил никога Вагнер до началото на продукцията на „Пръстена” през 2010 г.!

Въпреки това, или именно поради това, всички участници без изключение във вечерта на премиерата се отличиха с голяма заслуга – да предадат непредубедено и по почти напълно нов начин произведението на Вагнер на една отначало изчакваща, но очевидно любознателна публика. Така претенцията на Софийската опера да създаде едно продуктивно художествено събитие, което вълнува и трогва, бе изпълнена впечатляващо!

STEPHAN MÖSCH, OPERNWELT, MARCH, 2013
DEFYING THE CRISIS

... In June Sofia will perform for the first time its full new “Ring”. This is an act of power. Never before Bulgaria has experienced the full cycle, yes, it has not ever happened in the Balkans. Plamen Kartaloff loves such acts of power. And he knows what the Opera needs in these times of crisis: identity, things that one can define oneself with. He achieves this with his “Ring”.

The mix of fairy tales, fantasy, pop aesthetics and flights of imagination is well accepted today. The building is buzzing. At the sold-out performances there are many young people. This is not something that is understood by itself for a country which twenty years after the change is still far from finding itself...

Opera not as an unaffordable luxury good, but as a cause for all – Plamen Kartaloff knows that... In “The Ring” he completely relies on Bulgarian voices. ... And the vocal finishing touch is taken care of by the music consultant Richard Trimborn on whom – when it comes to Wagner – Böhm, Karajan and Sawallisch liked to rely; and who, now aged with dignity, advises Glyndebourne and the Mariinsky Theatre, alongside Sofia.

SEBASTIAN BARNSTORF
DAS OPERNGLAS, JULY-AUGUST 2012

Plamen Kartaloff, director of the Opera and stage director of the production, has engaged only Bulgarian singers, and then in two to three casts.

The orchestra of the opera had never played Wagner until the start of the “Ring” production in 2010!

Nevertheless, or precisely because of it, in the evening of the premiere all participants excelled in delivering Wagner’s work in an unbiased and almost entirely new way to a hesitant at first, but obviously curious audience. Thus the claim of the Sofia Opera to create a productive artistic event that excites and moves was impressively confirmed!

МАРКУС ТИЛ
"OPERNWELT", ЮЛИ 2012
Постановката на Карталов е в най-добрия смисъл разказвателен театър. С намигваща дистанция и суверенно майсторство. Театралната машина се движи на пълни обороти. Нищо не е оловнотежко по германски, а в големите моменти Карталов оставя пространство за музиката. Пробужда се една почти детска наслада, без това да изневерява на произведението. Лукс е фактът, че София прави два състава за почти всички партии в ансамбъла. Такова гъвкаво, уравновесено Вагнерово благозвучие като на оркестъра на Софийската опера, не се чува всеки ден.

За подготовката по немски език и въвеждането в граматиката на Вагнер отговаря Рихард Тримборн, този вещ, точен преподавател, чиято дейност се свързва преди всичко с Мюнхенската опера.

БРИГИТЕ КЕМПЕН
"DAS OPERNGLAS", ЮНИ 2011
Странни същества, сякаш излезли от научната фантастика, и бойци, кацнали върху хеликоптери, преследват Зигмунд в безмилостна гонитба. Лакирани бодливи костюми от гума, маркучи, крила и брони проблясват сюрреалистично с въздействащата си пъстрота. Сребристобелите Валкюри сякаш летят по сцената с взривни глави на ракети като колесници и ездата им конкурира тази на Ла Фура делс Баус във Валенсия. Завладяваща цялото пространство фантазия...

Националната опера в София продължава своя проект за „Пръстена" с обезоръжаваща, очароваща и внушителна с необременената си невинност и амбициозна наслада.

Силно устремен да изгради настоящия репертоар с голяма италианска опера и с почти непознатата в България немска романтика по време на своя директорски мандат, Пламен Карталов пренася легендата в едно вечно валидно безвремие между мистично иносказание и крещящ фентъзи-екшън в естетиката на аниме и манга.

ДЖОН АЛИСЪН
„ОПЕРА", ЛОНДОН, СЕПТЕМВРИ 2018
Новоизгряващата репутация на българската столица като „Байройт на Балканите" – основана на новата традиция на ежегодни летни из-

MARKUS THIEL
OPERNWELT, JULY 2012
Kartaloff's staging is narrative theatre in the best sense. With a distancing wink and sovereign mastery. The theatre machine moves at full speed. Nothing heavy as lead, in a German way, and in the big moments Kartaloff leaves space for the music. An almost child's enjoyment is awakened, without betraying the work. It is a luxury that Sofia makes two casts for almost all parts in the ensemble. Such a flexible, balanced Wagnerian euphony is not heard every day.

For preparation in German and introduction to the Wagnerian grammar responsibility falls on Richard Trimborn, this competent, accurate teacher, whose activity is associated primarily with the Munich Opera.

BRIGITTE KEMPEN
DAS OPERNGLAS, JUNE, 2011
Bizarre sci-fi creatures and fighters on helicopters track Siegmund in a merciless hunt. Polished thorny costumes made of rubber, hoses, tanks and wings shine boldly colourful and surreal. Silver-white Valkyries appear to fly across the stage with missiles warheads as chariots and their ride competes with the production of La Fura dels Baus in Valencia.

The exuberant fantasy with which the National Opera in Sofia continues its own "Ring" project is disarming, exciting and imaginative in its unburdened innocence and ambitious joy.

Strongly driven to build the current repertoire of great Italian opera and the almost unknown in Bulgaria German Romanticism during the time of his executive mandate, Plamen Kartaloff carries the legend into an eternally valid timelessness between mystical parable and extravagant fantasy-action in the aesthetics of anime and manga.

JOHN ALLISON
OPERA MAGAZINE, LONDON, SEPTEMBER 2018
The Bulgarian capital's emerging reputation as the "Bayreuth of the Balkans" – based on the new tradition of annual summer Wagner performances at the Sofia Opera House – is all the more remarkable given the hitherto absence of a solid Wagnerian tradition throughout this region of Europe...

пълнения на Вагнер в Софийската опера – е още по-забележителна, като се има предвид досегашното отсъствие на солидна Вагнерова традиция в целия този регион на Европа...

Един човек обаче превръща в своя мисия желанието да промени това – Пламен Карталов, директор на Софийската опера, който с визия и упорит труд започва да сглобява цикъла за „Пръстена" от 2010, като го завършва в юбилейната за Вагнер 2013, а след това щедро добавя към него „Тристан и Изолда" и „Парсифал".

Хауърд Соуърби
„Wagner News", Лондон, декември 2018
Вдъхновението да посетя представлението дойде от една снимка от софийския „Пръстен"... Тя показваше Брюнхилде и Зиглинде пред сестрите си валкюри, застанали на конуси, които представляват крилатите им коне. Цветовете бяха ярки. Не приличаше на никой друг „Пръстен", който бях гледал (а този щеше да бъде двайсетият ми).

АНДРЕА МЕРЛИ
„ЛЕТЯЩИЯТ ХОЛАНДЕЦ" – РИХАРД ВАГНЕР, 8 ЮЛИ 2022
Говорих за първи път с директора на театъра Пламен Карталов, който е и международно признат режисьор, в София през лятото на 1999 г. за една грандиозна постановка на „Княз Игор". Спектакълът се проведе на открито на площад Батенберг, на няколко крачки от царския дворец... Със своя ентусиазъм и неуморна активност Карталов си остава „напълно безразсъден" организатор и творец на стимулиращи и смели сезони.

Сред многото заслуги на директора е и фактът, че той въвежда и разпространява Вагнер в България. Това начинание не беше прието за даденост, а още по-малко беше лесно, като се започне от оркестровата формация, обновявана и усъвършенствана през годините, именно и „физически" от инструментите, особено от духовите, които Вагнеровият ансамбъл изисква. И така след много успешните „Пръстенът на нибелунга", „Тристан и Изолда", „Парсифал", сега е ред на този призрачен кораб.

За визуалната част, която има изключително въздействие и зрелищност, Карталов – автор на скиците, се вдъхновява от творчеството на английската скулпторка Барбара Хепуърт – сред най-популярните представители на модерното изкуство.

One man, however, made it his mission to change this – Plamen Kartaloff, director of the Sofia Opera, who with vision and hard work began assembling the cycle for "The Ring" from 2010, finishing it in 2013, the Wagner jubilee year, and then generously adds to it "Tristan and Isolde" and "Parsifal."

Howard Sowerby
Wagner News, London, December 2018
The inspiration to visit the performance came from a picture from Sofia's "Ring" ... It showed Brünnhilde and Sieglinde in front of their Valkyrie sisters standing on cones that represent their winged horses. The colours were bright. It was unlike any other "Ring" I had seen (and this would be my twentieth).

ANDREA MERLI
THE FLYING DUTCHMAN – RICHARD WAGNER, JULY 8, 2022.
I spoke for the first time with the director of the theatre Plamen Kartaloff, who is also an internationally recognized stage director, in Sofia in the summer of 1999 about a spectacular production of "Prince Igor". The performance took place outdoors on Battenberg Square, a few steps from the former royal palace... With his enthusiasm and tireless activity, Kartaloff remains a "completely reckless" organizer and creator of stimulating and daring seasons...

Among the many merits of the director is the fact that he introduced and spread Wagner in Bulgaria. This undertaking was not taken for granted, and even less was easy, starting with the orchestral formation, renewed and refined over the years, namely "physically" by the instruments, especially the winds, which the Wagner ensemble requires. So after the very successful "The Ring of the Nibelung", "Tristan and Isolde", "Parsifal", now it's the turn of this ghost ship.

For the visual part, which has an extraordinary impact and spectacularity, Kartaloff – the author of the sketches – was inspired by the work of the English sculptor Barbara Hepworth – one of the most popular representatives of modern art.

An excellent performance, both of the chorus, prepared as always rigorously by Violeta Dimitrova, and of the wonderful orchestral reading given by maestro Rosen Gergov, who relies on concise tempos and strongly emphasizes the orchestral interludes, starting with the excellent performance of the overture, leaving enough space for lyrical

Отлично представяне както на хора, подготвен, както винаги стриктно от Виолета Димитрова, така и на прекрасния оркестров прочит, даден от маестро Росен Гергов, който залага на сбити темпа и силно подчертава оркестровите интермедии, започвайки с отличното изпълнение на увертюрата, оставяйки достатъчно пространство за лирични откъси, вдъхвайки правилния ритъм на дивата балада, която често дава подтик в партитурата и дори успява да намери отделни моменти на мълчание, за да подчертае погледите на двамата главни герои.

Вечерта на „премиерата" успяхме да чуем немския бас-баритон Маркус Марквард, който с право минава за специалист в ролята на вечния прокълнат. Мощен глас, експониран с хомогенност на звука, красиви намерения и вълнуваща интерпретация на мрачния характер. Радостина Николаева е българско сопрано, което следя отблизо... Тук тя се утвърждава като вокалист на високо ниво, надарена с образцова певческа линия, с музикалност и убедителност, способна да пее в пиано, да изгражда нежни тонове, подобни на флейта, както и да експлодира във височините с мощ и огнен темперамент. Ветеранът Курт Ридъл участва тук на два фронта, както като обучаващ своите колеги, особено участващите млади български певци, така и в ролята на Даланд. Надхвърлил прага на 70-те си години, все още притежава глас във вокална форма, хармоничност и мощност. Успешно се получава и ролята на нежен баща, почти комичен измамник, който няма търпение да намери добра партия за дъщеря си. В контраст с импулсивността на Ерик е тенорът от софийска опера Костадин Андреев, чийто дебюти също следя. Спомням си един брилянтен Хофман, но също и Шение, и Каварадоси. Има глас, който раздава щедро, дори прекалено за обективните нужди на ролята, което води до нещо като български „Григоло", също и във външния вид на вечно смело, сценично живо момче. Отлична оценка и за спокойната и надменна Мери на мецосопраното Александрина Стоянова-Андреева и за младия Кормчия, много добре изпят от венецуелския тенор с българска кариера в София и Варна, Рейналдо Дроз.

Жалко, че всяка хубава игра не трае дълго и не мога да присъствам на представленията и на другия състав, защото не толкова подозирам, колкото съм сигурен, че сред българските певци са скрити повече обещаващи и красиви открития...

passages, infusing the right rhythm of the wild ballad that often drives the score and even manages to find individual moments of silence to emphasize the gazes of the two main characters.

On the evening of the "premiere", we were able to hear the German bass-baritone Markus Marquardt, who rightly passes for a specialist in the role of the eternal damned. A powerful voice exposed with homogeneity of sound, beautiful intentions and a thrilling interpretation of dark character. Radostina Nikolaeva is a Bulgarian soprano who I follow closely...

Here she establishes herself as a high-level vocalist, gifted with an exemplary singing line, with musicality and conviction, able to sing at the piano, produce gentle flute-like tones, and explode into the highs with power and fiery temperament. The veteran Kurt Rydl is involved here on two fronts, both as a teacher of his colleagues, especially the young Bulgarian singers involved, and in the role of Daland. Well into his 70s, he still possesses a voice in vocal form, harmony and power. He also succeeds in the role of a gentle father, an almost comical con artist who is eager to find a good match for his daughter. In contrast to Eric's impulsiveness is the Sofia Opera tenor Kostadin Andreev, whose debuts I also follow. I remember a brilliant Hoffman, but also Chenier and Cavaradossi. There is a voice that gives generously, even too much for the objective needs of the role, which leads to something like "Bulgarian Grigòlo", also in the appearance of an eternally brave, stage-living boy. Excellent evaluation for mezzo-soprano Alexandrina Stoyanova-Andreeva's calm and haughty Mary and for the young steersman, very well sung by the Venezuelan tenor with a Bulgarian career in Sofia and Varna, Reinaldo Droz.

It's a pity that every good play doesn't last long and I can't attend the performances of the other line-up, because I don't so much suspect as I'm sure that there are more promising and beautiful discoveries hidden among the Bulgarian singers...

PETER REICHL,
"DER NEUE MERKER", 11 JULY 2017

What is remarkable here, in the first place, is the foresight and meticulousness with which the singers, choruses and orchestra (all Bulgarian forces) as well as the audience were prepared for the hitherto "unheard-of work". Not only that, as already with "Tristan", Constantin Trinks, one of the

ПЕТЕР РАЙХЪЛ,
"DER NEUE MERKER", 11 ЮЛИ 2017

Тук на първо място заслужаващо внимание са разумната предвидливост и добросъвестност, с които бяха подготвени певците, хоровете и оркестъра „всички те български сили", както и публиката за досега „с нечуваното произведение". Не само, че с Константин Тринкс, както вече при „Тристан", като музикален ръководител беше назначен един от многообещаващите вагнерови диригенти от младото поколение, но и за разучаването до него беше поставен не някой друг, а Рихард Тримборн, бил дълги години дясната ръка като вещ ръководител на подготовката в Баварската държавна опера в Мюнхен на легендарни величия на пулта като Волфганг Савалиш или Карлос Клайбер...

Трябва да се изтъкне оркестърът – той предложи едно просто забележително изпълнение, гмуркайки се още в рамките на няколко такта дълбоко в света на Вагнеровото звучене и оттук нататък формирайки с неуморна отдаденост многообразната отсенъчност и преходи на този шедьовър в звучащо преживяване... Константин Тринкс задаваше навсякъде хармонични темпа и така през целия четиричасов период на свирене му се удаде едно много балансирано изпълнение, при което той държеше най-много на прозрачността на инструменталната текстура, като никога не покриваше певците с нея и все пак знаеше как да постави нужните акценти, за да може в края на краищата в точния момент, преди всичко в Музиката на преобразяването, а също и в бурното начало на второ действие, да отпусне юздите на оркестъра и да доведе до големи подеми в динамиката.

Основните черти на своята постановка Пламен Карталов е скицирал подробно в програмата на представлението. За него тази опера е отражение на нашата връзка с духовния свят. Това се подкрепя преди всичко от мистиката на музиката, която оттам за режисьора следва да се визуализира. С това той поставя ясен знак срещу режисьорския театър и се осланя на силата на абстракцията и редукцията, както е характерна тя също и за Вагнеровита партитура. Поради това този „Парсифал" се разиграва отвъд пространство и време като отражение на безкрайния процес на раждане, живот, смърт и превъплъщение – една мистерия на паралелни светове...

most promising Wagner conductors of the young generation, was appointed as musical director, but for the rehearsal no less than Richard Trimborn was assigned to him, who had been for many years, as the expert head of the training at the Bavarian State Opera in Munich, the right-hand man of legendary podium greats such as Wolfgang Sawallisch or Carlos Kleiber...

The orchestra must be singled out – it offered a simply formidable performance, plunging within just a few bars deep into the world of Wagnerian sound and from then on shaping with tireless dedication the manifold shades and transitions of this masterpiece into a sonic experience...

Constantin Trinks set consistently balanced tempi, and so he managed to achieve a very balanced rendition over the entire four hours of playing time, in which he placed great value on the transparency of the instrumental texture, never overpowering the singers and yet knowing how to set the necessary accents, in order to finally loosen the reins of the orchestra at the right moment, especially in the Music of the Transfiguration or at the stormy beginning of the second act, and lead to great dynamic upswings.

Plamen Kartaloff outlined the main features of his production in detail in the programme booklet. For him, this opera is a reflection of our relationship with the spiritual world. This is primarily supported by the mysticism of the music, which the director therefore has to visualize. With this he sets a clear signal against the director's theatre and trusts in the power of abstraction and reduction, which is also characteristic of Wagner's score. Therefore, this Parsifal plays outside of space and time, as a reflection of the endless process of birth, life, death and reincarnation – a mystery of parallel worlds.

In conclusion, a performance that more than does justice to the complexity of the work in its original moments, and at the same time delights with its coherence and intimacy.

And so, we leave the theatre grateful for a cathartic experience that has hardly ever been experienced in countless previous performances. Plamen Kartaloff and his team have achieved a masterpiece here.

Това бе едно изпълнение, което повече отговаря на изискванията на комплексността на произведението с оригиналните му моменти и същевременно радва със своята обоснованост и интимност.

И така, напускаме театъра благодарни за едно катарзисно преживяване, каквото едва ли някога е преживявано в безбройни представления. Пламен Карталов и неговият екип тук са сътворили един шедьовър.

ДИТМАР ПОЛАЧЕК
ТРИСТАН И ИЗОЛДА
Премиера на 26 февруари 2015 г.
Архив на Софийската опера

Това беше най-добрият „Тристан", който изобщо съм слушал през живота си, а аз съм го слушал и в Байройт, и във Виена, и в Мюнхен. Невероятно!

„Тристан и Изолда" е опера, за която още по времето на Вагнер се твърди, че изобщо не може да бъде поставена на сцена, а трябва само да се слуша. Драмата се осъществява чрез музиката, а това, което прави диригентът Тринкс, е великолепно. Той е още млад и сигурно не е от класата на Карлос Клайбер, още не, но е вероятно да стане. Човек никога не знае. Мисля, обаче, че работата му с оркестъра е фантастична. Например тембърът. Да вземем тайнствените пасажи в първо действие. Човек рядко може да чуе толкова добри челисти, да долови как оркестърът изведнъж започва да шепти или пък как прекрасно интонират валдхорните. Всичко беше много хубаво. Ще дойда пак, и то не само заради Вагнер. Особено важно е, че оперната традиция в София е още млада. До Освобождението не сте имали почти никаква музика..., а за много кратко време България изгражда музикална култура, която заслужава адмирации. Не само защото е дала на света много добри певци. Но да вземем оркестъра на операта. От 2010 г. насам той се е развил невероятно, мисля, че Карталов доста го е подмладил, ангажирал е нови музиканти, поради което от бъдещето можем да очакваме само най-доброто.

DIETMAR POLACZEK
TRISTAN AND ISOLDE
Premiered on February 26, 2015.
Archive of the Sofia Opera

It was the best "Tristan" I ever heard in my life, and I heard it in Bayreuth, and in Vienna, and in Munich. Unbelievable!
"Tristan und Isolde" is an opera that, even in Wagner's time, it was argued that it could not be staged at all, but should only be listened to. The drama takes place through the music, and what conductor Trinks does is magnificent. He's still young and probably not Carlos Kleiber-class, not yet, but likely to be. One never knows. However, I think his work with the orchestra is fantastic. For example, the timbre. Let us take the mysterious passages in the first act. One can rarely hear such good cellists, detect how the orchestra suddenly begins to whisper or how beautifully the French horns intonate. Everything was very nice. I will come again, and not just for Wagner. It is particularly important that the opera tradition in Sofia is still young. Before the Liberation, you had almost no music... and in a very short time, Bulgaria built a musical culture that deserves admiration. Not only because it gave the world many good singers. But let's take the orchestra of the Opera. Since 2010, it has developed incredibly, I think that Kartaloff has rejuvenated it a lot, engaged new musicians, so we can only expect the best from the future.

РИХАРД ВАГНЕР (1813-1883 Г.)
ПРЪСТЕНЪТ НА НИБЕЛУНГА (1876 Г.)
Хор и оркестър на Софийската национална опера / Павел Балев, Ерих Вехтер
запис на живо, 2010-13 г.,
Софийска опера и балет
Dynamic 57964 Blu-ray [4 диска: 946]

Спектаклите, включени в това ново издание, са поставяни на сцена в продължение на четири години, за да се отбележи 200-годишнината от рождението на композитора през 2013 г. Ако желаете първокласна продукция със страхотно пеене и новаторска постановка, не бива да се колебаете да добавите това издание към колекцията си.

Обикновено вагнеровите постановки на източноевропейските оперни театри не са признати.

Режисурата на Пламен Карталов е изключителна и е главната причина за успеха на този запленяващ цикъл на „Пръстена“. Работата на Рихард Тримборн в продължение на няколко години по подготовката на певците е още един триумф за софийския „Пръстен“.

Трансформациите между сцените създават визуален спектакъл, който трябва да е бил изумителен за публиката.

RICHARD WAGNER (1813-1883)
DER RING DES NIBELUNGEN (1876)
Chorus & Orchestra of the Sofia National Opera Company/Pavel Baleff, Erich Wächter,
rec. live, 2010-13,
Sofia Opera & Ballet
Dynamic 57964 Blu-ray [4 discs: 946]

The performances in this new release were staged over four years to celebrate the composer's 200th birth anniversary in 2013. If you want a top-class production with great singing and innovative staging, you should not hesitate to add this to your collection.

Eastern European opera companies are not generally recognised for their Wagner productions. The direction by Plamen Kartaloff is outstanding, and the main reason for the success of this fascinating Ring cycle.

The work of Richard Trimborn over several years in training the singers is another triumph for the Sofia Ring. The transformations between scenes create a visual spectacular that must have been astonishing for the audience.

Nikolay Petrov's Wotan is in strong, vibrant voice and he is a fine actor. Rumyana Petrova as Fricka is the finest singing actress of the whole cycle,

Николай Петров в ролята на Вотан е със силен, жизнен и вибриращ глас и е прекрасен актьор. Румяна Петрова в ролята на Фрика е най-прелестно пеещата актриса в целия цикъл, като всеки израз на лицето ѝ и всяко движение показват нейните емоции. Алберих на Бисер Георгиев е подобаващо фин, тъмен баритон, а Логе на Даниел Острецов е с блестящо пеене и актьорска игра. Впечатлен съм и от Фрея на Веселина Василиева с нейния красив лиричен сопран. Режисурата на персонажа е майсторски управлявана от Карталов, а неговата изтънчена чувствителност работи добре.

Зигмунд в изпълнение на Мартин Илиев е огромен успех, пее и играе превъзходно.

Хундинг е изпълняван от Ангел Христов, пеенето и актьорското му изпълнение са забележителни, а Фрика на Петрова отново е великолепна, мимиките ѝ заслужават голяма награда за актьорско майсторство. Вотан на Петров отново впечатлява с играта и с гласа си.

През цялото време действието на сцената е забележително – и със сигурност за публиката е изглеждало още по-забележително. Брюнхилде е добре изпълнена от Мариана Цветкова.

Обикновено „Зигфрид“ се счита за най-малко колоритната от цикъла, но режисурата на Карталов я прави най-забележителната и впечатляваща опера от тетралогията. Миме на Красимир Динев е изключителен и равностоен на Зигфрид, изпълняван от Илиев, който продължава от забележителния си Зигмунд във „Валкюра“. Странникът е Мартин Цонев – още един страхотен актьор и певец. Украшение е дръзко надвесената Любов Методиева в ролята на Горската птица, пееща от висините на сцената.

Прологът на „Залезът на боговете” е забележителен. Хаген, изпълняван от Петър Бучков, е върховно олицетворение на злото. Докато горе Гунтер наблюдава звездите през телескопа си, долу сестра му Гутруне е великолепно пресъздадена от Цветана. Зигфрид на Костадин Андреев впечатлява с финия си тенор и актьорска игра. В

with every facial movement and gesture revealing her emotions. The Alberich of Biser Georgiev is a befittingly fine, dark baritone, and Daniel Ostretsov's Loge is brilliant in voice and acting. I am also impressed by the Freia of Veselina Vasilieva with her beautiful lyric soprano. The Personenregie is masterfully handled by Kartaloff, and his acuity works well…

Martin Iliev's Siegmund is a major success, splendidly sung and characterised. Hunding is Angel Hristov, his singing and acting are outstanding, and again the Fricka of Petrova is magnificent, her facial expressions worthy of a major acting honour. Once more, the Wotan of Petrov impresses in characterisation and voice. Throughout the action on stage is remarkable – and would surely have seemed even more so to the audience. The Brünnhilde is well performed by Mariana Tzvetkova.

Siegfried is normally considered to be the least colourful of the cycle, but Kartaloff's direction makes it the most outstanding and impressive opera of the tetralogy. The Mime of Krasimir Dinev is outstanding, and matched by the Siegfried of Iliev, who carries on from his outstanding Siegmund in Die Walküre. The Wanderer is Martin Tsonev – another great actor-singer. An adornment is the daringly suspended Lyubov Metodieva as the Forest Bird singing from the heights of the stage.

The Prologue in Götterdämmerung is remarkable. The Hagen of Petar Buchkov is the ultimate personification of evil as Gunther above watches the stars through his telescopes; below, his sister Gutrune is splendidly portrayed by Tsvetana.

The Siegfried of Kostadin Andreev impresses with his fine tenor and acting – and in this final opera of the saga, Yordanka Derilova as Brünnhilde displays extraordinary stamina and vocal strength, and acting make her the star of the show.

The orchestra is excellent throughout and the music is adorned by virtuosic woodwind, especially the bass clarinet, flute and bassoon solos – so characterful in Wagner's orchestration.

тази последна опера от сагата Йорданка Дерилова като Брюнхилде показва изключителна издръжливост и вокална сила, а актьорската игра я превръща в звездата на спектакъла.
Оркестърът е отличен през цялото време, а музиката е украсена с виртуозни изпълнения на дървени духови инструменти, особено със солата на бас-кларинета, флейтата и фагота – толкова характерни в оркестрацията на Вагнер.

Софийският „Пръстен" е чудесна постановка, която внася нови идеи в тетралогията на Вагнер и надминава много други неотдавнашни европейски продукции. Нямам никакви колебания да похваля софийския „Пръстен" като много достоен избор заради красотата му и изключителните музикални изпълнения.

Грегор Таси
MusicWeb International

The Sofia Ring is a marvellous production bringing new ideas to Wagner's tetralogy, and exceeding many other recent European productions. I have no qualms in commending the Sofia Ring as a very worthy choice for its beauty and outstanding musical performances.

Gregor Tassie
MusicWeb International

Тази постановка е важен документ. От театрален майстор, който мисли мащабно и наистина достига до звездите на изкуството.

Беше повече от самоуверено съобщението на дългогодишния художествен ръководител Пламен Карталов да представи „Пръстена на нибелунга" изпят на немски с български певци. През годините визионерът, креативен театрал изгради удивително хомогенен ансамбъл от певци и доведе в театъра си Рихард Тримборн, експерт по пеене на Вагнер. Тримборн, дългогодишен спътник на Карлос Клайбер, постига в София изключителни неща: певците се разбират лесно и най-вече знаят как да предадат текста по смислен начин. Това което изглежда толкова естествено, сега е станало доста рядко явление в оперните театри по света.

Постановката на Карталов беше и е голям успех далеч отвъд България, защото този „Пръстен" вече може да жъне възхищение и на други места. От дълго време не се е удавала възможност да се изживее по-цветна, по-приказна и по-креативна постановка на тетралогията.

Карталов не преоткрива „Пръстена" и не иска да бъде по-умен от самия Рихард Вагнер. Този „Пръстен" разказва историята разбираемо и остава верен на оригинала. Образният език е изключително нов и съдържа предимно геометрични стилистични елементи с много фантазна атмосфера. Без живописна купчина боклук или де-

This production is an important document. From a theatre maker who thought big and really reached for the artistic stars...

It was a more than self-confident announcement by the long-time artistic director Plamen Kartaloff to present a German-sung "Ring des Nibelungen" with Bulgarian singers. The visionary, creative theatre man built up an astonishingly homogeneous ensemble of singers over the years and, in Richard Trimborn, brought to his house an expert in Wagner singing. Trimborn, a long-time companion of Carlos Kleiber, achieved in Sofia extraordinary things: the singers are easy to understand and, above all, know how to convey the meaning of the text. What seems so natural has now become quite rare in the world's opera houses.

Kartaloff's production was and is a great success far beyond Bulgaria, because this "Ring" can now be admired at other places as well.

For a long time, there has not been an opportunity to experience a more colourful, more fabulous and more creative production of the tetralogy.

Kartaloff does not reinvent "The Ring" and does not want to be smarter than Richard Wagner himself. This "Ring" tells the story in an understandable way and stays true to the original. The imagery is extremely new and mainly contains geometric stylistic elements with a lot of fantasy ambience. No picturesque pile of junk or dismantling of

монтаж на творбата. За щастие! Привържениците на така наречения „режисьорски театър“ нека веднага да бягат надалеч!

Пламен Карталов има много ясна повествователна структура. Езикът на тялото и актьорската игра винаги са извлечени от контекста на музикалното действие. Безкрайно е изобилието от неговите умни и забавни идеи, като например Рейнските дъщери, скачащи на батут. Дългите наративни нишки се превръщат последователно в сюжети на сцената.

Карталов се доверява на музиката и на певците си. Благословия е, че не всяка изпята дума се осуетява от сценично поведение. Този „Пръстен“ показва нов поглед с естествено действащи изпълнители, което дава възможност за високо ниво на идентификация за зрителя.

Не е за изпускане да чуете певците. Този ансамбъл на „Пръстена“ е увличащ и вдъхва голям ентусиазъм.

Оркестърът на Софийската национална опера се представя много добре. „Залезът на боговете“ дирижира Ерих Вехтер, дългогодишен и добър капелмайстор. Под ръцете му тази грандиозна музика диша и пулсира в дълги, безкрайни дъги.

Поривът към звездите си заслужаваше! Специални благодарности на Пламен Карталов!

Дирк Шаус,
„Дер нойе Меркер“
16 март 2023 г.

the work. Fortunately! Friends of the so-called “director's theatre” should flee immediately!

Plamen Kartaloff has a very clear narrative structure. Body language and action are always derived from the context of the musical plot. The wealth of his clever and funny ideas is endless, such as the Rhinemaidens jumping on a trampoline. Long narrative threads are coherently translated into the development of the action on the stage.

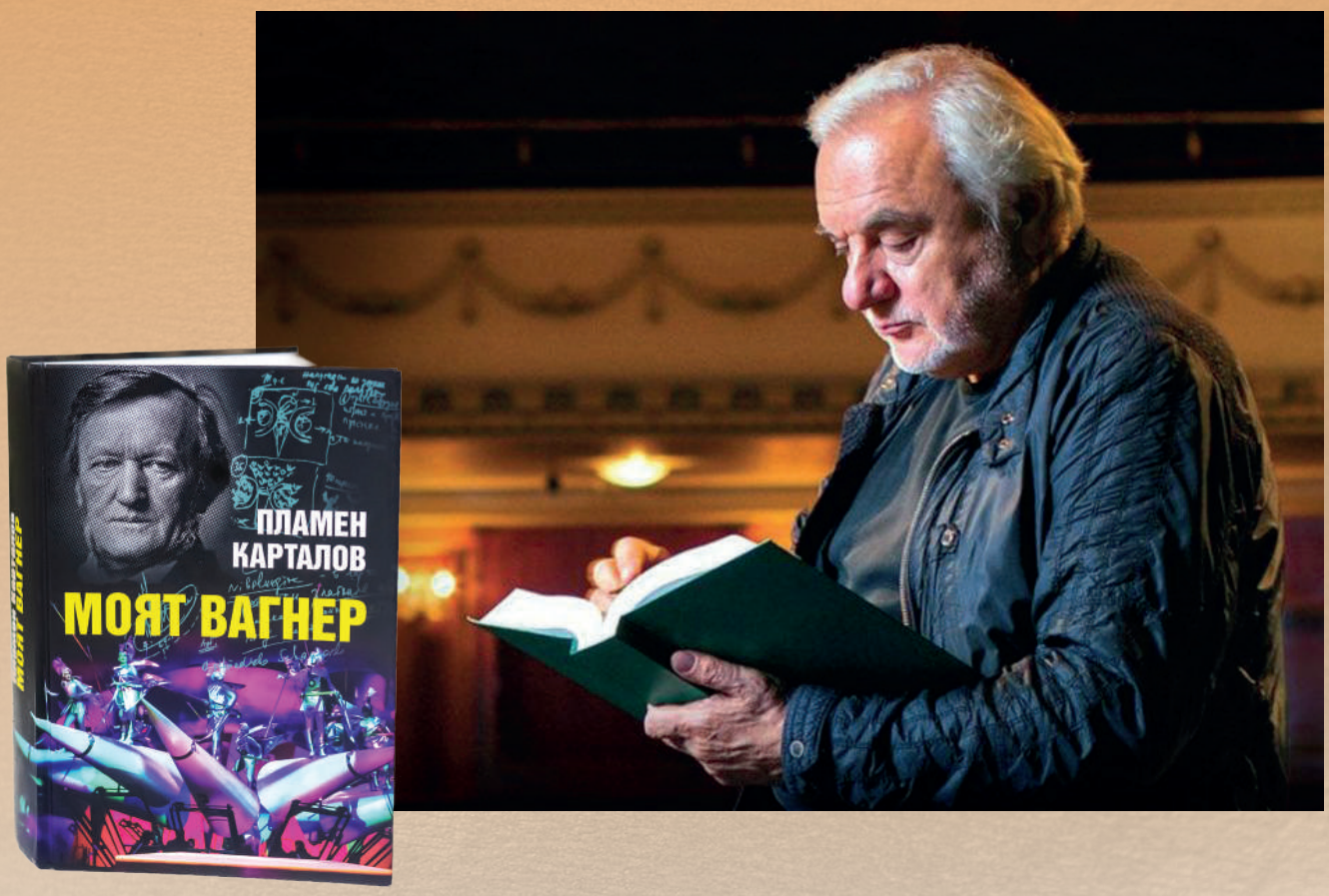
Kartaloff trusts the music and his singers. It's a blessing that not every sung word is thwarted by stage behaviour. This “Ring” shows a new look with naturally acting performers, allowing for a high level of identification for the viewer.

Hearing the singers is not to be missed. This “Ring” ensemble is rousing and exudes great excitement.

The orchestra of the Sofia National Opera performs very well. In the “The Götterdämmerung” Erich Wächter, a long-serving, good Kapellmeister, is at the podium of the orchestra. Under his hands, this great music breathes and pulsates in long, never-ending arcs.

Reaching for the stars was worth it! Special thanks to Plamen Kartaloff!

Dirk Schauß,
Der neue Merker
16. März 2023



Трудът и резултатите от няколкогодишната ни работа с Вагнеровите перли в репертоара ни бяха оценени с присъствие на спектаклите ни от хиляди гости както от София, страната, така и от чужбина. Вагнерианци от Вагнеровите дружества от над петнадесет страни (Австрия, Германия, Швейцария, Русия, Украйна, Грузия, Дания, Норвегия, Нидерландия, Южна Африка, САЩ, Уругвай, Хърватия, Сърбия и др.) редовно посещаваха нашите спектакли. Повечето от зрителите идваха за първи път в България специално за нашите спектакли. Благодаря за оценката на всички фенове – вагнерианци, новите ни приятели по целия свят.

Моят Вагнер със Софийската опера е наистина един скромен дар в сто и тридесетгодишната традиция и история на първия ни оперен театър в утвърждаването му неслучайно на световната оперна сцена с Вагнеровия репертоар – принос към голямата световна традиция на великия немски колос, възкръснал у нас след дълго прекъсване в оперния репертоар в България, но вече с най-трудните му шедьоври.

The work and results of our several years of work with Wagner's pearls in our repertoire were appreciated by the presence of thousands of guests from Sofia, the country, and abroad at our performances. Admirers from Wagner societies from over fifteen countries (Austria, Germany, Switzerland, Russia, Ukraine, Georgia, Denmark, Norway, Netherlands, South Africa, USA, Uruguay, Croatia, Serbia, etc.) regularly attended our performances. Most of the spectators came to Bulgaria for the first time specifically for our performances. Thanks for the appreciation to all Wagnerian fans, our new friends around the world.

My Wagner with the Sofia Opera is truly a modest gift in the one hundred and thirty-year tradition and history of our first opera theatre in establishing it, not by chance, on the world opera scene with the Wagner repertoire – a contribution to the glorious world tradition of the great German colossus, resurrected in our country after a long hiatus in the opera repertoire in Bulgaria, but already with his most difficult masterpieces.

НАГРАДИ • AWARDS

3 награди
КРИСТАЛНА ЛИРА
за постановъчния екип на:
РЕЙНСКО ЗЛАТО
ВАЛКЮРА
ЗАЛЕЗЪТ НА БОГОВЕТЕ

3 CRYSTAL LYRE Awards
for the production team of:
DAS RHEINGOLD
DIE WALKÜRE
GÖTTERDÄMMERUNG

Награда на
Българското национално радио
от предаването Allegro Vivace
Музикант на годината 2013
за премиерата на
ПРЪСТЕНЪТ НА НИБЕЛУНГА

Award
of the Bulgarian National Radio,
Allegro Vivace Programme
Musician of the Year 2013
for the premiere of
DER RING DES NIBELUNGEN

Почетна награда
за участие
Международен Рождественски
оперен форум, Минск, Беларус

Honorary Award
for participation
Minsk International Christmas
Opera Forum, Belarus

Награда на Столична Община
в област „Музика”
за режисурата на
тетралогията на Рихард Вагнер
ПРЪСТЕНЪТ НА НИБЕЛУНГА
- Режисьор Пламен Карталов

Sofia Municipality Award
Music Category
for the direction of
Richard Wagner's tetralogy
DER RING DES NIBELUNGEN
- Stage Director Plamen Kartaloff

---

4 награди на Съюза на музикалните дейци за:
Бисер Георгиев - за ролята му на Алберих
Цветана Бандаловска - за ролята ѝ на Зиглинде
Мариана Цветкова - за ролята ѝ на Брюнхилде
Павел Балев - диригент

4 Awards of the Union of Musicians:
Biser Georgiev - for the part of Alberich
Tsvetana Bandalovska - for the part of Sieglinde
Mariana Zvetkova - for the part of Brünnhilde
Pavel Baleff - conductor

ОРКЕСТЪР
НА СОФИЙСКАТА ОПЕРА
И БАЛЕТ

ORCHESTRA
OF THE SOFIA OPERA
AND BALLET

Първи цигулки
Мария Георгиева Евстатиева - концертмайстор
Теодора Георгиева Христова - концертмайстор
Доротея Руменова Димитрова - помощник-концертмайстор
Гергана Петрова Величкова - оркестрант
Анастасия Николаева Абаджиева - оркестрант
Десислава Христова Николова - оркестрант
Иван Стоянов Кръстев - оркестрант
Михаела Божидарова Михайлова - оркестрант
Людмил Валентинов Ненчев - оркестрант
Цветина Веселинова Върбанова - оркестрант
Цветомира Илиева Пенева - оркестрант
Деница Недкова Димитрова - оркестрант
Теодор Траянов Добрев - оркестрант
Неда Недкова Георгиева - оркестрант
Даниела Цолова Ризова - оркестрант

First violins
Maria Georgieva Evstatieva – concertmaster
Teodora Georgieva Hristova – concertmaster
Dorotea Rumenova Dimitrova – assistant concertmaster
Gergana Petrova Velichkova – orchestra musician
Anastasia Nikolaeva Abadzhieva – orchestra musician
Desislava Hristova Nikolova – orchestra musician
Ivan Stoyanov Krastev – orchestra musician
Mihaela Bozhidarova Mihaylova – orchestra musician
Lyudmil Valentinov Nenchev – orchestra musician
Tsvetina Veselinova Varbanova – orchestra musician
Tsvetomira Ilieva Peneva – orchestra musician
Denitsa Nedkova Dimitrova – orchestra musician
Teodor Trayanov Dobrev – orchestra musician
Neda Nedkova Georgieva – orchestra musician
Daniela Tsolova Rizova – orchestra musician

Втори цигулки
Йоана Гергиева Андреева - солист-оркестрант
Петя Асенова Иванова - солист-оркестрант
Емануил Харалампиев Рапонджиев - оркестрант
Людмил Емилиянов Стойнев - оркестрант
Борислава Василева Попова - оркестрант
Йосиф Александров Йосифов - оркестрант
Бисера Петрова Димитрова - оркестрант
Димитър Свиленов Райчев - оркестрант
Светлин Благовестов Крачев - оркестрант
Мариета Александрова Ушинкина - оркестрант
Николай Илиев Илиев - оркестрант
Добрина Рангелова Николова - оркестрант
Лора Галенова Ганева - оркестрант

Second violins
Yoana Gergieva Andreeva – soloist-orchestra musician
Petya Asenova Ivanova – soloist-orchestra musician
Emanuil Haralampiev Rapondzhiev – orchestra musician
Lyudmil Emilianov Stoynev – orchestra musician
Borislava Vasileva Popova – orchestra musician
Yosif Alexandrov Yosifov – orchestra musician
Bisera Petrova Dimitrova – orchestra musician
Dimitar Svilenov Raychev – orchestra musician
Svetlin Blagovestov Krachev – orchestra musician
Marieta Alexandrova Ushinkina – orchestra musician
Nikolay Iliev Iliev – orchestra musician
Dobrina Rangelova Nikolova – orchestra musician
Lora Galenova Ganeva – orchestra musician

Виоли
Пенка Иванова Дженева - солист-оркестрант
Елена Кръстева Чомакова - солист-оркестрант
Доротея Ниоколова Цанкова-Ганева - оркестрант
Вяра Димитрова Стоянова - оркестрант
Катерина Асенова Дачева - оркестрант
Мария Бориславова Цветкова - оркестрант
Георги Иванов Петров - оркестрант
Йоана Димитрова Цанева - оркестрант
Елица Захариева Атанасова - оркестрант

Violas
Penka Ivanova Dzheneva – soloist-orchestra musician
Elena Krasteva Chomakova – soloist-orchestra musician
Dorotea Nikolova Tsankova-Ganeva – orchestra musician
Vyara Dimitrova Stoyanova – orchestra musician
Katerina Asenova Dacheva – orchestra musician
Maria Borislavova Tsvetkova – orchestra musician
Georgi Ivanov Petrov – orchestra musician
Yoana Dimitrova Tsaneva – orchestra musician
Elitsa Zaharieva Atanasova – orchestra musician

Виолончели
Мира Любомирова Бабаджова - солист-оркестрант
Кремена Кирилова Христова - солист-оркестрант
Ирена Ирманова Манева - оркестрант
Павлина Василева Райчева - оркестрант
Невена Атанасова Кехайова - оркестрант
Анелия Димитрова Пенева - оркестрант
Станислав Александров Ушинкин - оркестрант
Христо Петров Иванов - оркестрант

Cellos
Mira Lyubomirova Babadzhova – soloist-orchestra musician
Kremena Kirilova Hristova – soloist-orchestra musician
Irena Irmanova Maneva – orchestra musician
Pavlina Vasileva Raycheva – orchestra musician
Nevena Atanasova Kehayova – orchestra musician
Anelia Dimitrova Peneva – orchestra musician
Stanislav Alexandrov Ushinkin – orchestra musician
Hristo Petrov Ivanov – orchestra musician

Контрабаси
Милена Пейчева Асеникова - солист-оркестрант
Красен Иванов Загорски - солист-оркестрант
Дияна Христова Василева - оркестрант
Михаил Николаев Сираков - оркестрант
Цветанка Георгиева Почеканска - оркестрант
Румен Дончев Богданов - оркестрант

Флейти
Ивета Гергиева Симеонова - солист-оркестрант
Петьо Колев Колев - солист-оркестрант
Севар Белялов Налбантов - оркестрант
Милен Жеков Кехайов - оркестрант
Иван Николаев Юмерски - оркестрант

Обои
Светлана Йорданова Анчева - солист - оркестрант
Джулио Бозетти - солист-оркестрант
Петя Вълева Крънджалова - оркестрант
Рангел Емилов Кръстев - оркестрант
Константин Кожухаров - оркестрант

Кларинети
Борис Лилчов Борисов - солист-оркестрант
Явор Добрев Добрев - солист-оркестрант
НедкоХристов Недев - оркестрант
Иво Александров Абаджиев - оркестрант
Огнян Николаев Михов - оркестрант

Фаготи
Албена Ненкова Чолакова - солист-оркестрант
Станка Митева Стайкова - солист-оркестрант
Евгени Димитров Календжиев - оркестрант
Асен Неделчев Натинов - оркестрант

Валдхорни
Михаил Иванов Михаилов - солист-оркестрант
Владимир Лъчезаров Петров - солист-оркестрант
Бранимир Николов Крънджалов - оркестрант
Петър Георгиев Кръстев - оркестрант
Николай Христов Цанев - оркестрант
Румен Калчев Маринов - оркестрант
Екатерина Руменова Маринова - оркестрант

Тромпети
Ян Виктор Дунев - солист-оркестрант
Пере Торт Марсет - солист-оркестрант
Божидар Тодоров Тодоров - оркестрант
Алекс Петров Витков - оркестрант
Атанас Бончев Маринов - оркестрант

Тромбони
Симеон Величков Иванов - солист-оркестрант
Юлий Петров Иванов - солист-оркестрант
Стефан Йорданов Палахански - оркестрант
Павлин Лалев Павлов - оркестрант
Емил-Джордж Илиев Атанасов - оркестрант

Туба
Димитър Сотиров Узунов - оркестрант
Радослав Дюлгеров- оркестрант

Тимпани
Димитър Николов Николов - солист-оркестрант
Божана Иванова Юрганджиева - солист-оркестрант

Ударни инструменти
Георги Петров Петров - оркестрант
Юлиян Здравков Жеков - оркестрант
Красен Любомиров Пеев - оркестрант
Доротея Николаева Димитрова - оркестрант

Арфи
Полина Проданова Проданова - солист-оркестрант
Деница Русланова Димитрова - оркестрант

Инспектор оркестър
Божидар Атанасов Христов

Оркестров работник
Владимир Асенов Милачков
Теодор Андреев Борисов

Double basses
Milena Peycheva Asenikova – soloist-orchestra musician
Krasen Ivanov Zagorski – soloist-orchestra musician
Diyana Hristova Vasileva – orchestra musician
Mihail Nikolaev Sirakov – orchestra musician
Tsvetanka Georgieva Pochekanska – orchestra player
Rumen Donchev Bogdanov – orchestra musician

Flutes
Iveta Gergieva Simeonova – soloist-orchestra musician
Petyo Kolev Kolev - soloist-orchestra musician
Sevar Belyalov Nalbantov – orchestra musician
Milen Zhekov Kehaiov – orchestra musician
Ivan Nikolaev Yumerski – orchestra musician

Oboes
Svetlana Yordanova Ancheva – soloist-orchestra musician
Giulio Bozetti – soloist-orchestra musician
Petya Valeva Krandzhalova – orchestra musician
Rangel Emilov Krastev – orchestra musician
Konstantin Kozhuharov – orchestra musician

Clarinets
Boris Lilchov Borisov – soloist-orchestra musician
Yavor Dobrev Dobrev – soloist-orchestra musician
Nedko Hristov Nedev – orchestra musician
Ivo Alexandrov Abadzhiev - orchestra musician
Ognyan Nikolaev Mihov – orchestra musician

Bassoons
Albena Nenkova Cholakova – soloist-orchestra musician
Stanka Miteva Staykova – soloist-orchestra musician
Evgeni Dimitrov Kalendzhiev – orchestra musician
Asen Nedelchev Natinov – orchestra musician

Horns
Mihail Ivanov Mihailov – soloist-orchestra musician
Vladimir Lachezarov Petrov – soloist-orchestra musician
Branimir Nikolov Krandzhalov – orchestra musician
Petar Georgiev Krastev – orchestra musician
Nikolay Hristov Tsanev – orchestra musician
Rumen Kalchev Marinov – orchestra musician
Ekaterina Rumenova Marinova – orchestra musician

Trumpets
Yan Viktor Dunev – soloist-orchestra musician
Pere Tort Marcet – soloist-orchestra musician
Bozhidar Todorov Todorov – orchestra musician
Alex Petrov Vitkov – orchestra musician
Atanas Bonchev Marinov – orchestra musician

Trombones
Simeon Velichkov Ivanov – soloist-orchestra musician
Yuliy Petrov Ivanov – soloist-orchestra musician
Stefan Yordanov Palahanski – orchestra musician
Pavlin Lalev Pavlov – orchestra musician
Emil-George Iliev Atanasov – orchestra musician

Tuba
Dimitar Sotirov Uzunov – orchestra musician
Radoslav Dyulgerov – orchestra musician

Timpani
Dimitar Nikolov Nikolov – soloist-orchestra musician
Bozhana Ivanova Yurgandzhieva - soloist-orchestra musician

Percussion instruments
Georgi Petrov Petrov – orchestra musician
Yulian Zdravkov Zhekov – orchestra musician
Krasen Lyubomirov Peev – orchestra musician
Dorotea Nikolaeva Dimitrova – orchestra musician

Harps
Polina Prodanova Prodanova – soloist-orchestra musician
Denitsa Ruslanova Dimitrova – orchestra musician

Orchestra Inspector
Bozhidar Atanasov Hristov

Orchestra workers
Vladimir Asenov Milachkov
Teodor Andreev Borisov

ХОР
НА СОФИЙСКАТА ОПЕРА
И БАЛЕТ

CHORUS
OF THE SOFIA OPERA
AND BALLET

Сопрани:
Айла Добрева
Ангелина Манчева
Анна Гавраилова-Христова
Анна-Мария Иродоту
Антония Иванова
Ветка Петкова
Гергана Ташева
Евгения Сика
Ирина Дойкова
Йоана Кулева
Йосипа Шабич
Лиляна Харизанова
Любов Методиева
Надя Колева
Наталия Стоянова
Радостина Обретенова
Румяна Иванова
Соня Манчева
София Сабаг
Юлиана Катинова

Алти:
Благовеста Мекки
Гергана Минева
Ивелина Томова
Йорданка Енчева
Надежда Воща
Раденка Янкова
Сандра Кордова
Цветелина Коцева
Юлиана Тодорова

Тенори:
Атанас Йонков
Владимир Бурянов
Димитри Луков
Евгений Димитров
Евгений Ботев
Ивайло Йорданов
Кирил Константинов
Красимир Кожухаров
Марио Петров
Милко Михайлов
Орлин Каменов
Пламен Димов
Румен Миков
Слави Манов
Стоян Финджиков
Ивайло Донков

Басси:
Антон Радев
Борис Панайотов
Велислав Нинов
Велко Айков
Иван Александров
Лазар Вълнеев
Мартин Пашовски
Михаел Йорданов
Николай Милев
Степан Морозов
Стефан Сахатчиев
Тодор Котопанов
Цветан Черкезов
Юлиян Славков
Георги Дуков
Кирил Стоянов
Владимир Маринов

Пианист на хора:
Светлана Ананиевска

Sopranos:
Ayla Dobreva
Angelina Mancheva
Anna Gavrailova-Hristova
Anna-Maria Irodotu
Antonia Ivanova
Vetka Petkova
Gergana Tasheva
Evgenia Sika
Irina Doikova
Yoana Kuleva
Josipa Sabic
Lilyana Harizanova
Lyubov Metodieva
Nadya Koleva
Natalia Stoyanova
Radostina Obretenova
Rumyana Ivanova
Sonya Mancheva
Sofia Sabag
Yuliana Katinova

Altos:
Blagovesta Mekki
Gergana Mineva
Ivelina Tomova
Yordanka Encheva
Nadezhda Voshta
Radenka Yankova
Sandra Cordova
Tsvetelina Kotseva
Yuliana Todorova

Tenors:
Atanas Yonkov
Vladimir Buryanov
Dimitri Lukov
Evgeniy Dimitrov
Evgeniy Botev
Ivaylo Yordanov
Kiril Konstantinov
Krasimir Kozhuharov
Mario Petrov
Milko Mihailov
Orlin Kamenov
Plamen Dimov
Rumen Mikov
Slavi Manov
Stoyan Findzhikov
Ivaylo Donkov

Basses:
Anton Radev
Boris Panayotov
Velislav Ninov
Velko Aykov
Ivan Alexandrov
Lazar Valneev
Martin Pashovski
Mihael Yordanov
Nikolay Milev
Stepan Morozov
Stefan Sahatchiev
Todor Kotopanov
Tsvetan Cherkezov
Yuliyan Slavkov
Georgi Dukov
Kiril Stoyanov
Vladimir Marinov

Chorus Pianist:
Svetlana Ananievska

ПРОИЗВОДСТВЕНИ АТЕЛИЕТА

Ръководител
постановъчната част
Нела Стоянова

Конструкторско ателие
Инж. Георги Георгиев, конструктор
Кристиян Стоянов, художник

Художествено ателие
Борян Белчев, отговорник ателие
Тодор Божилов
Росица Михайлова
Александър Велев

Дърводелско ателие
Радослав Терзийски, отговорник ателие
Добромир Четкушев
Пламен Попов

Железарско ателие
Димитър Димитров, отговорник ателие
Любомир Спасов

Тапицерско ателие
Дафинка Борисова

Ателиета „Фигура“ – художници
Християна Михалева-Зорбалиева – ръководител отдел сценичен костюм
Ана Луканова – художник-изпълнител

Ателие „Шапкарско и обущарско“
Ирина Шкодрова – шапкар
Катя Георгиева – обущар
Василка Узунова – обущар

Дамска шивалня
Емилия Петрова – конструктор-моделиер, отговорник ателие
Лидия Петкова – шивач
Татяна Тракалджийска – шивач
Надежда Ценкова – шивач
Галина Николова – шивач
Първолета Стоичкова - шивач

Мъжка шивалня
Йорданка Стоименова – конструктор-моделиер, отговорник на ателието
Веска Венкова – шивач
Паулина Наумова – шивач
Галина Димитрова – шивач
Димитринка Дановска - шивач

PRODUCTION WORKSHOPS

Head
of stage management
Nela Stoyanova

Constructor
Eng. Georgi Georgiev, constructor
Christiyan Stoyanov, artist

Artists
Boryan Belchev, Head of the atelier
Alexandar Velev
Rositsa Mihaylova
Todor Bozhilov

Carpenters
Radoslav Terziyski, Head of the atelier
Dobromir Chetkushev
Plamen Popov

Ironworkers
Dimitar Dimitrov, Head of the atelier
Lubomir Spasov

Upholstery
Dafinka Borisova

"Figure" studios – artists
Hristiyana Mihaleva-Zorbalieva – head of stage costume department
Ana Lukanova – artist performer

Atelier "Hat and shoemaking"
Irina Shkodrova – hat maker
Katya Georgieva – shoemaker
Vasilka Uzunova – shoemaker

Women's tailoring atelier
Emilia Petrova – model constructor, head of the atelier
Lidia Petkova – tailor
Tatyana Trakaldzhiyska – tailor
Nadezhda Tsenkova – tailor
Galina Nikolova – tailor
Parvoleta Stoichkova – tailor

Men's tailoring atelier
Yordanka Stoimenova – model constructor, head of the atelier
Veska Venkova – tailor
Paulina Naumova – tailor
Galina Dimitrova – tailor
Dimitrinka Danovska – tailor

ТЕХНИЧЕСКИ СЛУЖБИ

Георги Аврамов, управител сцена

Сценична служба
Георги Георгиев – Главен театър майстор
Любчо Александров, театър майстор
Александър Цветков
Антон Бъчваров
Борислав Борисов
Владимир Дерлипански
Владимир Милушев
Владимир Нейчев
Владимир Цветков
Владислав Цветков
Гари Славчев
Георги Георгиев Петров
Кристиян Георгиев
Методи Веселинов
Методи Беков
Никола Паргов
Огнян Карабельов
Радослав Великов
Росен Борисов
Страхил Петков
Трайчо Димитров
Христо Дренчев
Цветан Димитров

Машинна служба
Любен Дойновски
Георги Георгиев
Наско Тодоров
Петър Дойновски
Станислав Боев
Тодор Иванов

Осветители
Емил Динков, отговорник
Анжел Сафинков
Антони Иванов
Димитър Димитров
Жаоуад Ел Оуарди
Иван Брадянов
Любомир Георгиев
Роберт Йорданов
Уалид Бадауи

Озвучаване
Пламен Йорданов, отговорник
Димитър Филипов
Павел Анастасов
Светослав Николчев
Стоянка Атанасова

Реквизит
Росица Войнова, отговорник
Даниела Алексиева
Николета Гроздева
Симона Венкова

Тапицери
Валентин Георгиев, отговорник
Емил Костов
Емил Стоянов
Теньо Боботилов

Силнотокова служба (енергетици)
Максим Гоцев, отговорник
Александър Велков
Радослав Цветанов
Росен Владимиров
Чавдар Михайлов

Мъжки гардероб
Бисер Русинов, отговорник
Емилия Дерменджиева
Лозана Григорова
Надежда Николова
Цветана Попова

Дамски гардероб
Десислава Георгиева, отговорник
Илка Павлова
Мариана Дерменджиева
Мариана Рогозова

Грим и перуки
Надежда Соколова, отговорник
Десислава Стамова
Ирина Желева
Наталия Николова
Огнян Янков
Теодора Георгиева
Юлия Бабунска
Янка Дойчинова

Превозна служба
Борян Сотиров, отговорник
Валери Тодоров
Иван Недков
Калоян Стоянов
Красимир Ставрев
Николай Ранчев
Цвятко Арсов
Янко Тодоров

TECHNICAL SERVICES

Georgi Avramov,
Stage Manager

Stage Service
Georgi Georgiev – Chief Theatre Master
Lyubcho Alexandrov, Theatre Master
Alexander Tsvetkov
Anton Bachvarov
Borislav Borisov
Vladimir Derlipanski
Vladimir Milushev
Vladimir Neychev
Vladimir Tsvetkov
Vladislav Tsvetkov
Gary Slavchev
Georgi Georgiev Petrov
Christiyan Georgiev
Metodi Veselinov
Metodi Bekov
Nikola Pargov
Ognyan Karabelyov
Radoslav Velikov
Rosen Borisov
Strahil Petkov
Traycho Dimitrov
Hristo Drenchev
Tsvetan Dimitrov

Machine Service
Lyuben Doynovski
Georgi Georgiev
Nasko Todorov
Petar Doinovski
Stanislav Boev
Todor Ivanov

Lighting
Emil Dinkov, Head of the atelier
Anzhel Safinkov
Antoni Ivanov
Dimitar Dimitrov
Jaouad El Owardi
Ivan Bradyanov
Lubomir Georgiev
Robert Yordanov
Waleed Badawi

Sound
Plamen Yordanov, Head of the atelier
Dimitar Filipov
Pavel Anastasov
Svetoslav Nikolchev
Stoyanka Atanasova

Props
Rositsa Voynova, Head of the atelier
Daniela Alexieva
Nikoleta Grozdeva
Simona Venkova

Upholstery
Valentin Georgiev, Head of the atelier
Emil Kostov
Emil Stoyanov
Tenyo Bobotilov

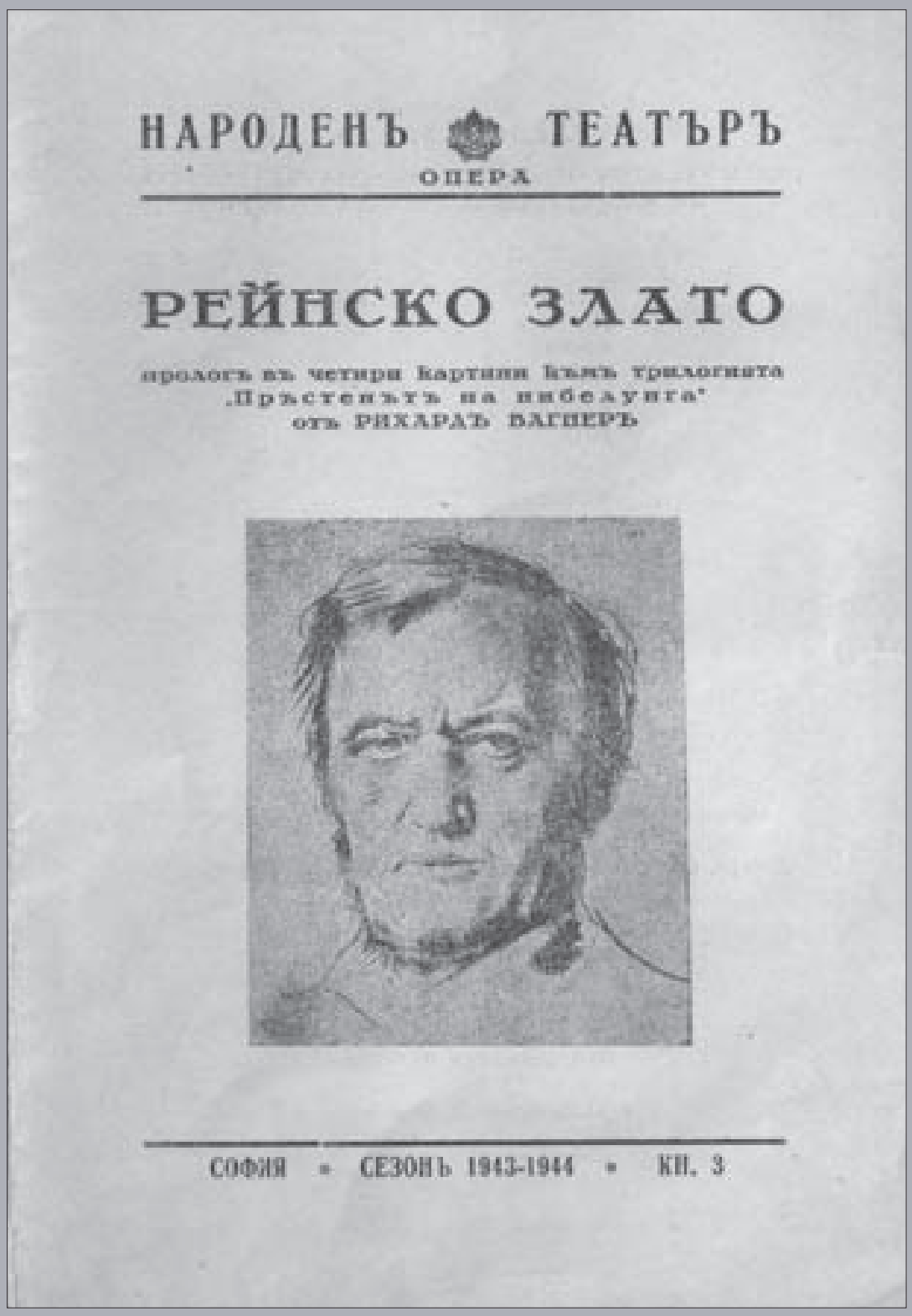
High current service (energy workers)
Maxim Gotsev, Head of the atelier
Alexandar Velkov
Radoslav Tsvetanov
Rosen Vladimirov
Chavdar Mihaylov

Men's wardrobe
Biser Rusinov, Head of the atelier
Emilia Dermendzhieva
Lozana Grigorova
Nadezhda Nikolova
Tsvetana Popova

Women's wardrobe
Desislava Georgieva, Head of the atelier
Ilka Pavlova
Mariana Dermendzhieva
Mariana Rogozova

Makeup and wigs
Nadezhda Sokolova, Head of the atelier
Desislava Stamova
Irina Zheleva
Natalia Nikolova
Ognyan Yankov
Teodora Georgieva
Yulia Babunska
Yanka Doichinova

Transport service
Boryan Sotirov, Head of the atelier
Valery Todorov
Ivan Nedkov
Kaloyan Stoyanov
Krasimir Stavrev
Nikolay Ranchev
Tsvyatko Arsov
Yanko Todorov



НАРОДЕНЪ ТЕАТЪРЪ

ОПЕРА

РЕЙНСКО ЗЛАТО

прологъ въ четири картини къмъ трилогията „Пръстенътъ на нибелунга“ отъ РИХАРДЪ ВАГНЕРЪ

СОФИЯ • СЕЗОНЪ 1943-1944 • КН. 3

Корица на програмата за „Рейнско злато“ от сезон 1943/44 на Софийската опера

Cover of the program for Das Rheingold from season 1943/44 of Sofia Opera

ПРЕМИЕРИ НА ОПЕРИ ОТ РИХАРД ВАГНЕР В СОФИЙСКАТА ОПЕРА
PREMIERE PRODUCTIONS OF OPERAS BY RICHARD WAGNER AT THE SOFIA OPERA

ЛЕТЯЩИЯТ ХОЛАНДЕЦ
10.02.1930 - премиера с диригент Венедикт Бобчевски, режисьор Илия Арнаудов и Николай Веков, художник Александър Миленков.
24.11.1939 - премиера с диригент Асен Найденов, режисьор Илия Арнаудов, художник – П. Георгиев.
22.01.1943 - премиера с диригент Асен Найденов, режисьор Илия Арнаудов.
1959 – премиера с диригент Атанас Маргаритов, режисьор Драган Кърджиев, художник Асен Попов.
8.07.2022 - премиера с диригент Росен Гергов, режисьор Пламен Карталов, чиято е и сценографската концепция, вдъхновена от творби на Барбара Хепуърт, костюми - Лео Кулаш.

ТАНХОЙЗЕР
30.01.1931 - премиера с диригент Херман Щанге, режисьор е Христо Попов, а художник - Александър Миленков.
1939 – премиера в София
1983 – премиера с диригент Руслан Райчев.

ЛОЕНГРИН
5.10.1934 – премиера с диригент Мойсей Златин, режисьор Драган Кърджиев, художник Александър Миленков, костюми Евгени Ващенко.
15.01.1939 - възстановка с диригент Емил Купер.
През **1968** – премиера с диригент Асен Найденов, режисьор – Михаил Хаджимишев, художник – Ана Хаджимишева.

РЕЙНСКО ЗЛАТО
31.10.1943 - премиера с диригент Асен Найденов, режисьор Ханс Майснер, художници Валтер Динзе - Преслав Кършовски.

THE FLYING DUTCHMAN
10.02.1930 – premiere with conductor Venedikt Bobchevsky, directors Iliya Arnaudov and Nikolay Vekov, artist Alexander Milenkov.
24.11.1939 – premiere with conductor Asen Naydenov, director Iliya Arnaudov, artist – P. Georgiev.
22.01.1943 – premiere with conductor Asen Naydenov, director Iliya Arnaudov.
1959 – premiere with conductor Atanas Margaritov, director Dragan Kardzhiev, artist Asen Popov.
8.07.2022 – premiere with conductor Rosen Gergov, director Plamen Kartaloff, whose scenographic concept was inspired by the works of Barbara Hepworth, costumes – Leo Kulaš.

TANNHÄUSER
30.01.1931 – premiere with conductor Herman Stange, director Hristo Popov, artist Alexander Milenkov.
1939 – premiere in Sofia
1983 – premiere with conductor Ruslan Raychev, director

LOHENGRIN
5.10.1934 – premiere with conductor Moisei Zlatin, director Dragan Kardzhiev, artist Alexander Milenkov, costumes Evgeni Vashchenko.
15.01.1939 – revival with conductor Emil Cooper.
1968 – premiere with conductor Asen Naydenov, director – Mihail Hadjimishev, artist – Ana Hadjimisheva.

DAS RHEINGOLD
31.10.1943 – premiere with conductor Asen Naydenov, director Hans Meisner, artists Walter Dinze – Preslav Karshovski.

ПРЪСТЕНЪТ НА НИБЕЛУНГА

От **2010** г. всяка година Пламен Карталов поставя по едно заглавие от цикъла. Диригент на „Рейнско злато“ и „Валкюра“ е Павел Балев, на „Зигфрид“ и „Залезът на боговете“ е Ерих Вехтер, художник Николай Панайотов, стилова подготовка Рихард Тримборн.

22.05.2010 „Рейнско злато“;
14.04.2011 „Валкюра“
22.05.2012 „Зигфрид“
22.05.2013 „Залезът на боговете“

22 до 29 юни 2013 по случай 200-годишнината от рождението на Рихард Вагнер се представя цялата тетралогия.

8, 9, 11 и 13.07.2023 – премиера на тетралогията с диригент Константин Тринкс, режисура Пламен Карталов, сценография Ханс Кудлих и костюми на Християна Михалева-Зорбалиева

17.12.2011 – „Рейнско злато“ – адаптация за деца на Юлия Кръстева

26.02.2015 - "Тристан и Изолда" – премиера с диригент Константин Тринкс, режисьор Пламен Карталов, сценография Миодраг Табачки, художник на костюмите Лео Кулаш.

4.07.2017 - "Парсифал"- премиера с диригент Константин Тринкс, режисьор Пламен Карталов, сценография Свен Йонке, художник на костюмите - Станка Вауда,

ГОСТУВАНИЯ

2013 – „Зигфрид“ – гостуване в Минск – Болшой театър, Беларус
2015 – „Тристан и Изолда“ – гостуване в Любляна, Словения
„Пръстенът на нибелунга“ – цялата тетралогия – гостуване във Фюсен, Германия
2018 - „Пръстенът на нибелунга“ – цялата тетралогия – гостуване в Болшой театър, Москва, Русия
2023 - „Валкюра“ във Фюсен, Германия

THE RING OF THE NIBELUNG

Since **2010**, every year Plamen Kartaloff presents one title from the cycle. Conductor of “Das Rheingold” and “Die Walküre” is Pavel Baleff, “Siegfried” and “Götterdämmerung” is Erich Wächter, artist Nikolay Panayotov, style preparation Richard Trimborn.

22.05.2010 “Das Rheingold”
14.04.2011 “Die Walküre”
22.05.2012 “Siegfried”
22.05.2013 “Götterdämmerung”

From June 22 to 29, 2013, on the occasion of the 200th anniversary of Richard Wagner's birth, the entire tetralogy is presented.

8, 9, 11 and 13.07.2023 – premiere of the tetralogy with conductor Constantin Trinks, direction Plamen Kartaloff, scenography Hans Kudlich and costumes by Hristiyana Mihaleva-Zorbalieva

17.12.2011 – “Das Rheingold” – adaptation for children by Yulia Krasteva

26.02.2015 – “Tristan and Isolde” – premiere with conductor Constantin Trinks, director Plamen Kartaloff, scenography Miodrag Tabački, costume designer Leo Kulaš.

4.07.2017 – “Parsifal” – premiere with conductor Constantin Trinks, director Plamen Kartaloff, scenography Sven Jonke, costume designer – Stanka Vauda,

VISITS

2013 – "Siegfried" – Bolshoi Theatre, Belarus
2015 – “Tristan and Isolde” – Ljubljana, Slovenia
“The Ring of the Nibelung” – the complete tetralogy – Füssen, Germany
2018 – “The Ring of the Nibelung” – the entire tetralogy – Bolshoi Theatre, Moscow, Russia
2023 – “Die Walküre” in Füssen, Germany

С ПОДКРЕПАТА НА | WITH THE SUPPORT OF

ФРЕГАТА 2003 ООД

Dundee PRECIOUS METALS

МОТО-РГОНЕ

ЗАСТРАХОВАТЕЛНО АКЦИОНЕРНО ДРУЖЕСТВО Армеец www.armeec.bg

INTERNATIONAL ASSET BANK

МЕДИЙНИ ПАРТНЬОРИ | MEDIA PARTNERS

БЪЛГАРСКА НАЦИОНАЛНА ТЕЛЕВИЗИЯ ·Б·Н·Т· BULGARIAN NATIONAL TELEVISION

БТА
БЪЛГАРСКА ТЕЛЕГРАФНА АГЕНЦИЯ

БНР
БЪЛГАРСКО НАЦИОНАЛНО РАДИО

DARIK

EK eurocom.bg

ИНФОРМАЦИЯ ЗА БИЛЕТИ | TICKET INFORMATION

eventim

Easy Pay

EPAY GO

Директор
на Софийската опера и балет
Академик проф. Пламен Карталов

Редактори
Светлана Димитрова
Красимира Филипова

Превод
Димитър Бърдарски

Снимки
Светослав Николов-Чапи

Предпечат
Йоскан Мехмедов

Издава
Ди Ем Ай Дивелопмънт ЕООД

2023 София

www.dmi.bg

Director
of the Sofia Opera and Ballet
Prof. Plamen Kartaloff,
Member of the Bulgarian Academy of Sciences

Editors
Svetlana Dimitrova
Krasimira Filipova

Translation
Dimitar Bardarsky

Photos
Svetoslav Nikolov-Chapi

Preprint
Yoskan Mehmedov

Published by
DMI Development Ltd.

2023 Sofia,

www.dmi.bg